

08/2012

Mod: TG4B/H-R2

Production code: TEMG4V2540-DM



Diamond
catering equipment

TABLES REFRIGEREES

REFRIGERATED COUNTERS

TAVOLI REFRIGERATI

KÜHLTISCHE

MESAS REFRIGERADA

MANUEL D'INSTALLATION D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

**INSTALLATION, OPERATING
AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS**

**MANUALE DI INSTALLAZIONE
USO E MANUTENZIONE**

**INSTALLATIONS, BEDIENUNGS
UND WARTUNGSANWEISUNGEN**

**MANUAL DE INSTALACIÓN
USO Y MANTENIMIENTO**

FR

GB

IT

DE

ES

FR

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareil présentés dans cette publication.

GB

The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.

IT

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione.

DE

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgelegten Geräte ohne Voranzeige zu ändern.

ES

El constructor se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características de los equipos presentados en esta publicación.

1. TABLE DES MATIERES

1. TABLE DES MATIERES	1
2. TABLE DES MATIERES ANALYTIQUE	2
3. NORMES ET MISES EN GARDE GENERALES	3
3.1. Informations Générales.....	3
3.2. Garantie	3
3.3. Description de l'Appareil	3
3.4. Plaquette des Caractéristiques	4
3.5. Remplacement de Pièces	4
4. SECURITE	5
5. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT (VERSION EVX214)	6
5.1. Description Commandes.....	6
Affichage Ecran LED.....	7
5.2. Fonctions	8
6. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT (VERSION PJEZ)	11
6.1. Description des Commandes.....	11
6.2. Fonctions	12
7. CONSEILS D'UTILISATION.....	13
7.1. Inactivité prolongée.....	13
7.2. Conseils pour l'utilisation normale.....	13
8. NETTOYAGE ET MAINTENANCE	14
8.1. Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance.....	14
8.2. Maintenance Ordinaire.....	14
9. PANNES	15
9.1. Affichage des Alarmes (Version EVX214)	16
9.2. Affichage des Pannes (Version EVX214)	16
9.3. Affichage des Pannes (Version PJEZ).....	17
10.INSTALLATION.....	17
10.1. Emballage Et Déemballage.....	17
10.2. Installation.....	18
10.3. Connexion Alimentation Electrique	18
10.4. Raccordement Frigorifique (Modèles Sans Groupe).....	19
10.5. Test.....	19
10.6. Portes réversibles	19
11.ELIMINATION APPAREIL.....	20
12.FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT	20
ANNEXES	I

2. TABLE DES MATIERES ANALYTIQUE

A

Activation / désactivation de la fonction Overcooling; 8
 Activation de la fonction Energy Saving; 8
 Activation du dégivrage manuel; 8
 Activation du fonctionnement pour humidité élevée ou faible; 8
 Affichage alarmes HACCP; 10
 Affichage de la température des sondes; 9
 Affichage des Alarmes (Version EVX214); 16
 Affichage des Pannes (Version EVX214); 16
 Affichage des Pannes (Version PJEZ); 17
 Affichage Ecran LED; 7
 Alarmes HACCP; 9
 Allumage / extinction de la lumière de la cellule; 8
 Allumage et arrêt appareil; 8

B

Blocage du clavier; 8

C

Configuration du point de consigne de travail; 8
 Connexion Alimentation Electrique; 18
 Conseils d'utilisation; 13
 Conseils pour l'utilisation normale; 13

D

Description Commandes; 6
 Description de l'Appareil; 3
 Désemballage; 17

E

Elimination de l'Appareil; 20
 Emballage; 17

F

FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT; 20

G

Garantie; 3

H

Heures de fonctionnement du compresseur; 10

I

Inactivité prolongée; 13
 Informations Générales; 3
 Installation; 18

M

Maintenance Ordinaire; 14
 Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance; 14

P

PANNES; 15
 Plaquette des Caractéristiques; 4
 Portes réversibles; 19

R

Réglage heure et date; 8
 Remplacement de Pièces; 4

S

SECURITE; 5
 Suppression de la liste des alarmes HACCP; 10

T

Test; 19

3. NORMES ET MISES EN GARDE GENERALES

3.1. Informations Générales

Ce manuel a été rédigé par le fabricant pour fournir les informations nécessaires aux opérateurs autorisés à utiliser la machine. Nous conseillons que les destinataires des informations les lisent attentivement et les appliquent de façon rigoureuse. La lecture des informations fournies dans ce document permettra d'éviter tout risque pour la santé et la sécurité des personnes.

Conserver ce manuel pendant toute la durée de vie de l'appareil dans un lieu connu et facilement accessible de façon à l'avoir toujours à disposition au moment où il sera nécessaire de le consulter.

Pour mettre en évidence certaines parties d'une importance considérable ou pour indiquer

3.2. Garantie

L'appareil et les composants de notre fabrication sont couverts par une garantie d'une durée d'1 an à partir de la date d'expédition et cette garantie consiste en la fourniture gratuite des pièces, qui à notre seul jugement, seraient défectueuses. Ces défauts doivent dans tous les cas être indépendants d'une éventuelle utilisation

certaines spécifications importantes, nous avons adopté des symboles particuliers dont la signification est décrite ci-dessous:



Indique des informations importantes concernant la sécurité. Il faut adopter des comportements appropriés pour ne pas mettre en danger la santé et la sécurité des personnes et ne pas provoquer de dommages.



Indique des informations techniques d'une importance particulière qu'il ne faut pas négliger.

incorrecte du produit conformément aux indications reprises dans le manuel.

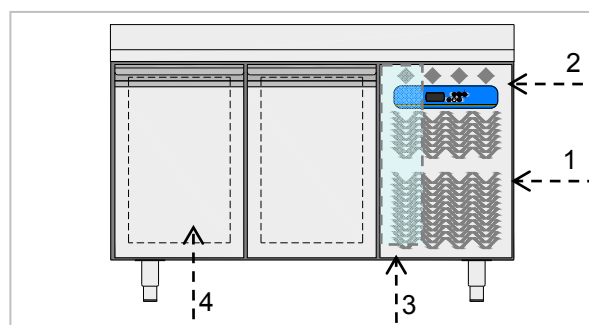
Sont exclus de la garantie tous les frais dérivant de main d'oeuvre, voyages et transports.

Les matériaux remplacés sous garantie sont à considérer de notre propriété et doivent par conséquent nous être retournés par le client et à ses frais.

3.3. Description de l'Appareil

La table réfrigérée, ci-dessous appelée appareil, a été conçue et fabriquée pour la conservation des aliments dans le secteur de la restauration professionnelle.

- 1) **zone de condensation** : se trouve dans la partie latérale droite ou gauche et se caractérise par la présence de l'unité de condensation.
- 2) **zone électrique** : se trouve dans la partie antérieure à l'unité de condensation et contient les appareils de contrôle et d'alimentation ainsi que le câblage électrique.
- 3) **zone d'évaporation** : se trouve à l'intérieur du compartiment réfrigéré dans la partie droite ou gauche (ventilées) ou arrière (statique) et se caractérise par l'unité d'évaporation.
- 4) **zone de stockage** : se trouve à l'intérieur du compartiment réfrigéré (sur les modèles avec tiroir réfrigéré au-dessus du compartiment technique même dans la zone supérieure droite) et est destinée à conserver les aliments.



Sur la partie avant se trouvent une ou plusieurs portes ou tiroirs, qui ferment hermétiquement le compartiment frigorifique.

En fonction des exigences d'utilisation, l'appareil est produit en plusieurs versions.

TABLES VENTILEES TN**(-2°C +8°C) (0°C +10°C)**

Modèle adapté à la conservation de produits alimentaires frais, aliments préculés emballés et boissons.

La période de conservation doit être considérée relativement limitée.

TABLES VENTILEES BT**(-20°C -10°C)**

Modèle adapté à la conservation de produits surgelés pendant des périodes prolongées.

3.4. Plaquette des Caractéristiques

La plaquette d'identification représentée est appliquée directement sur l'appareil. Elle reprend les références et toutes les indications indispensables pour la sécurité d'exercice.

- 1) Code appareil
- 2) Description de l'appareil
- 3) Numéro de série
- 4) Tension et fréquence d'alimentation
- 5) Absorption électrique
- 6) Classe climatique
- 7) Type et Quantité de gaz réfrigérant
- 8) Symbole RAEE

CODICE CODE /KODE		1
MODELLO MODEL/MODELL		2
MATRICOLA SERIAL No/SERIEN NR.		3
TENSIONE TENSION/SPANNUNG		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		6
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		7
  		8

3.5. Remplacement de Pièces

Avant d'effectuer toute intervention de remplacement, activer tous les dispositifs de sécurité prévus.



En particulier débrancher l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur différentiel sectionneur.

En cas de besoin, remplacer les composants usés, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.



Nous déclinons toute responsabilité pour dommages causés aux personnes ou aux composants suite à l'utilisation de pièces de rechange non originales et à des interventions qui peuvent modifier les conditions de sécurité, sans l'autorisation du fabricant.

4. SECURITE

 Nous recommandons de lire attentivement les instructions et les mises en garde contenues dans ce manuel avant d'utiliser l'appareil. Les informations contenues dans le manuel sont fondamentales pour la sécurité d'utilisation et pour la maintenance de la machine.

 Conserver soigneusement ce manuel pour pouvoir le consulter à chaque fois que nécessaire.

 L'installation électrique a été conçue conformément à la norme CEI EN 60335-2-24.

 Des adhésifs spéciaux mettent en évidence la présence de tension de réseau à proximité des zones (de toutes façons protégées) présentant des risques de nature électrique

 Avant d'effectuer la connexion, s'assurer qu'un interrupteur omnipolaire adéquat, avec ouverture minimale des contacts de 3 mm, se trouve sur le réseau d'alimentation, en amont de l'appareil (requis pour des appareils fournis sans fiche à connecter à installation fixe).

Le fabricant, en phase de conception et de fabrication, a dédié une attention particulière aux aspects qui peuvent provoquer des risques pour la sécurité et à la santé des personnes qui opèrent avec l'appareil.

Lire attentivement les instructions reprises dans le manuel fourni avec l'appareil ainsi que les instructions appliquées directement, respecter tout spécialement celles qui concernent la sécurité.

Ne pas manipuler ou annuler les dispositifs de sécurité installés. Le non respect de cette condition peut causer des risques graves pour la sécurité et la santé des personnes.

Nous conseillons de simuler quelques manoeuvres d'essai pour identifier les commandes, en particulier celles d'allumage et d'arrêt, et leurs fonctions principales.

L'appareil n'est destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu; toute autre utilisation doit être considérée impropre.

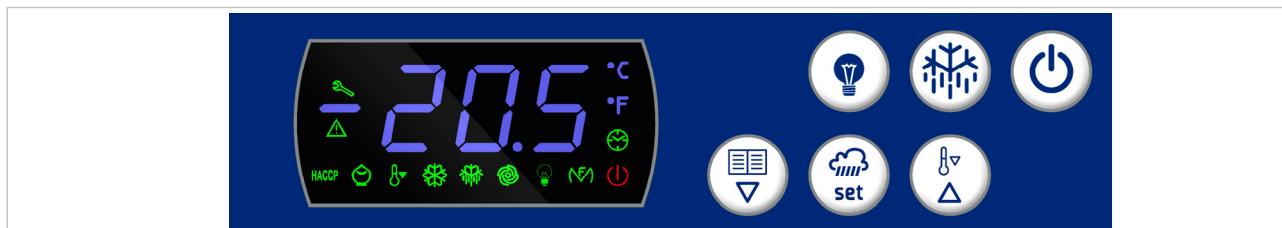
Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel causé aux choses ou aux personnes suite à une utilisation impropre et incorrecte.

 Toutes les interventions de maintenance qui requièrent une compétence technique précise ou des capacités particulières ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié.

Pour garantir l'hygiène et protéger les aliments de toute contamination, il faut nettoyer soigneusement les éléments qui entrent en contact direct ou indirect avec les aliments ainsi que toutes les zones avoisinantes. Effectuer ces opérations en n'utilisant que des détergents pour usage alimentaire et éviter les produits inflammables ou qui contiennent des substances nocives pour la santé.

En cas d'inactivité prolongée, en plus de débrancher toutes les lignes d'alimentation, il faut effectuer un nettoyage soigné de toutes les parties internes et externes de l'appareil.

5. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT (VERSION EVX214)



5.1. Description Commandes



Touche ON ...OFF

Une pression de la touche **ON/OFF** entraîne l'allumage du contrôleur. Sa pression pendant 2 secondes consécutives éteint le contrôleur.



Touche SET

Une pression pendant le fonctionnement normal permet de configurer le point de consigne de travail.



Touche Dégivrage

Une pression pendant le fonctionnement normal permet de démarrer un dégivrage manuel.



Touche Lumière

Une pression pendant le fonctionnement normal permet d'allumer ou d'éteindre la lumière.



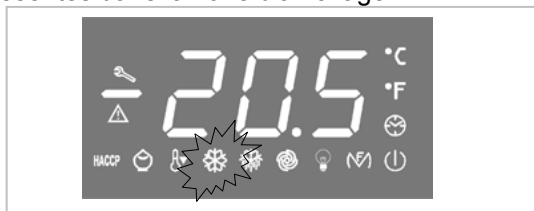
Touches Augmentation ...

Diminution

La pression des touches, pendant la programmation du point de consigne, des paramètres et de l'humidité augmente ou diminue la valeur sélectionnée.

Affichage Ecran LED

Certaines signalisations graphiques sont présentes dans la zone d'affichage.



Ce LED indique l'état (allumé ou éteint) du COMPRESSEUR



Ce LED indique l'état (allumé ou éteint) du VENTILATEUR



Ce LED indique l'état (allumé ou éteint) de la LUMIERE



Ce LED indique l'état (allumé ou éteint) de la RESISTANCE PORTE



Ce LED indique l'activation de la fonction OVER COOLING (sur-refroidissement)



Ce LED indique l'activation de la fonction ENERGY SAVING (économie d'énergie)



Ce LED indique un dégivrage en cours



Ce LED indique un état d'alarme HACCP.



Ce LED indique un état d'ALARME / PANNE.



Les lumières LED nécessitent un nettoyage du condensateur de filtrage.

5.2. Fonctions

Allumage et arrêt appareil

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué. Maintenir enfoncée pendant deux secondes la

touche  : le led  s'allumera / s'éteindra.

Réglage du point de consigne de travail

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Enfoncer et relâcher la touche  : le led  clignote. Configurer le nouveau point de consigne

de travail à travers les touches  . Confirmer la nouvelle valeur à travers la touche



Allumage / extinction de la lumière de la chambre

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Enfoncer et relâcher la touche  : le led  s'allume.

Pour éteindre la lumière, appuyer à nouveau sur la touche .

Activation / désactivation de la fonction Overcooling

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué. Appuyer pendant au moins 4 secondes sur la

touche . Le led  s'allume. Pendant la fonction Overcooling, le point de consigne diminue d'1°C. Pendant la fonction Overcooling, le dégivrage n'est jamais activé.

Activation du dégivrage manuel

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et que la fonction Overcooling ne soit pas en cours. Appuyer pendant au moins 4 secondes sur la

touche . Si la température de la sonde de l'évaporateur n'est pas supérieure à la limite configurée, le dégivrage est activé et le led .

s'allume. Une fois le dégivrage terminé, le led  s'éteint.

Activation de la fonction Energy Saving

Une fois que le temps d'absence d'ouverture de porte déterminé est écoulé, la fonction Energy Saving est activée: le led  s'allume. La fonction s'arrête dès la première ouverture de la porte.

Activation du fonctionnement pour humidité élevée ou faible

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Pour afficher le fonctionnement en cours,

enfoncer puis relâcher les touches  et .

: l'écran affiche "rhH" si le fonctionnement pour un pourcentage élevé d'humidité est activé, "rhL" si le fonctionnement pour un faible pourcentage d'humidité est activé.

Pour modifier le fonctionnement, appuyer pendant

au moins 4 secondes sur les touches  et

 : l'écran affiche "rhH" (fonctionnement pour un pourcentage élevé d'humidité) ou "rhL" (fonctionnement pour un faible pourcentage d'humidité).

Blocage du clavier

Pour bloquer le clavier, appuyer pendant au

moins une seconde sur les touches  et

 : l'écran affiche "Loc" pendant une seconde. Si le clavier est bloqué, aucune opération ne sera autorisée: toute opération provoque l'affichage du message "Loc" sur l'écran. Pour débloquer le clavier, appuyer pendant au moins une seconde sur les touches

 et  : l'écran affiche "UnL" pendant une seconde.

Réglage heure et date

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Appuyer sur la touche  pendant une seconde: l'écran affiche le message "rtc".

Enfoncer et relâcher la touche  : l'écran affichera "yy" suivi des derniers chiffres correspondants à l'année et le LED .

clignotera. A travers les touches  et  il est possible de configurer l'année en cours.

Appuyer sur la touche  pour mémoriser la donnée saisie et passer à la modification du mois: l'écran affichera "nn" suivi des deux chiffres correspondants au mois. A travers les touches  et  il est possible de configurer le mois en cours.

Appuyer sur la touche  pour mémoriser la donnée saisie et passer à la modification du jour: l'écran affichera "dd" suivi des deux chiffres correspondants au jour. A travers les touches  et  il est possible de configurer le jour en cours.

Appuyer sur la touche  pour mémoriser la donnée saisie et passer à la modification de l'heure: l'écran affichera "hh" suivi des deux chiffres correspondants à l'heure. A travers les touches  et  il est possible de configurer l'heure en cours.

Appuyer sur la touche  pour mémoriser la donnée saisie et passer à la modification des minutes: l'écran affichera "nn" suivi des deux chiffres correspondants aux minutes. L'heure s'affiche dans le format 24 h. A travers les touches  et  il est possible de configurer la valeur correcte.

Enfoncer et relâcher la touche  ou n'effectuer aucune opération pendant 15 secondes: le LED  s'éteindra.

Pour abandonner prématurément la procédure, enfoncer et relâcher la touche .

Affichage de la température des sondes

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Appuyer sur la touche  pendant une seconde: l'écran affiche le message "rtc".

Appuyer sur la touche  : l'écran affiche la température lue par la sonde de la chambre.

Appuyer sur la touche  : l'écran affiche le message "Pb2" (sonde évaporateur). Appuyer sur

la touche  pour afficher la valeur lue par la sonde évaporateur.

Appuyer sur la touche  : l'écran affiche le message "Pb3" (sonde condensateur). Appuyer

sur la touche  pour afficher la valeur lue par la sonde condensateur.

Pour abandonner la procédure appuyer sur la touche  : l'écran affiche à nouveau la température lue par la sonde de la chambre.

Alarmes HACCP

L'instrument est en mesure de mémoriser jusqu'à 9 alarmes HACCP, après quoi l'alarme la plus récente remplace la plus ancienne. L'instrument fournit les informations suivantes:

- code alarme
- la valeur critique
- la date et l'heure à laquelle l'alarme s'est déclenchée
- la durée de l'alarme (de 1 min à 99 h et 59 min, partielle si l'alarme est en cours).

Sont prévus les codes d'alarmes suivants:

- **AL** : alarme de température minimum
- **AH** : alarme de température maximum
- **id** : alarme d'entrée micro interrupteur porte
- **PF** alarme d'interruption de l'alimentation



Pour éviter de mémoriser plusieurs fois les alarmes d'interruption de l'alimentation, déconnecter l'alimentation lorsque l'instrument est éteint



Si la durée de l'alarme d'interruption de l'alimentation est de nature à provoquer l'erreur horloge (code "rtc"), l'instrument ne fournira aucune information concernant la durée de l'alarme

Affichage alarmes HACCP

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "rtc".

Appuyer plusieurs fois sur la touche  jusqu'à ce que le message "LS" apparaisse à l'écran.

Appuyer sur la touche  : l'écran affichera le code de l'alarme la plus récente (ou un des codes mentionnés ci-dessus suivi du numéro "1"; plus le numéro qui suit le code de l'alarme est élevé et plus l'alarme est ancienne). A travers les touches



et  il est possible de faire défiler les différentes alarmes mémorisées.

Pour sélectionner une alarme, appuyer la touche



: le led **HACCP** cesse de clignoter et demeure allumé de manière stable, l'écran affiche ensuite les informations suivantes:

8.0	la valeur critique est de 8,0 °C/8 °F
StA	l'écran peut afficher la date et l'heure à laquelle l'alarme s'est déclenchée
y09	l'alarme s'est déclenchée en 2009 (continuer ...)
n03	l'alarme s'est déclenchée au mois de mars (continuer ...)
d26	l'alarme s'est déclenchée le 26 mars 2009
h16	l'alarme s'est déclenchée à 16 heures (continuer ...)
n30	l'alarme s'est déclenchée à 16 heures 30 (continuer ...)
dur	l'écran peut afficher la durée de l'alarme
h01	l'alarme a duré 1 h (continuer ...)
n15	l'alarme a duré 1 h et 15 min
AH3	l'alarme sélectionnée

L'écran affiche toute l'information pendant 1 seconde.

Pour abandonner la succession d'informations :



enfoncer et relâcher la touche , l'écran affichera l'alarme sélectionnée (dans l'exemple "AH3").

Pour abandonner la procédure appuyer sur la



touche  : l'écran affiche à nouveau la température lue par la sonde de la chambre.



Si l'instrument n'a aucune alarme en mémoire, le label "LS" ne s'affichera pas.

Suppression de la liste des alarmes HACCP

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "rtc".

Appuyer plusieurs fois sur la touche  jusqu'à ce que le message "rLS" apparaisse à l'écran.

Appuyer sur la touche  : le mot de passe est requis pour pouvoir supprimer les alarmes mémorisées.

A travers les touches  et , configurer le mot de passe **149**: appuyer sur la touche



pour confirmer l'élimination des alarmes.



Si l'instrument n'a aucune alarme en mémoire, le label "rLS" ne s'affichera pas.

Heures de fonctionnement du compresseur

L'instrument est en mesure de mémoriser jusqu'à 9 999 heures de fonctionnement du compresseur, après quoi le numéro "9999" se met à clignoter. Pour afficher les heures de fonctionnement du compresseur, respecter les instructions suivantes. S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "rtc".

Appuyer plusieurs fois sur la touche  jusqu'à ce que le message "CH" apparaisse à l'écran.



Appuyer la touche  pour afficher la donnée saisie.

Pour remettre le compteur à zéro, respecter les instructions suivantes.

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.



Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "rtc".



Appuyer plusieurs fois sur la touche  jusqu'à ce que le message "rCH" apparaisse à l'écran.



Appuyer sur la touche  : le mot de passe est requis pour pouvoir remettre le compteur à zéro.



A travers les touches  et , configurer le mot de passe **149**: appuyer sur la touche

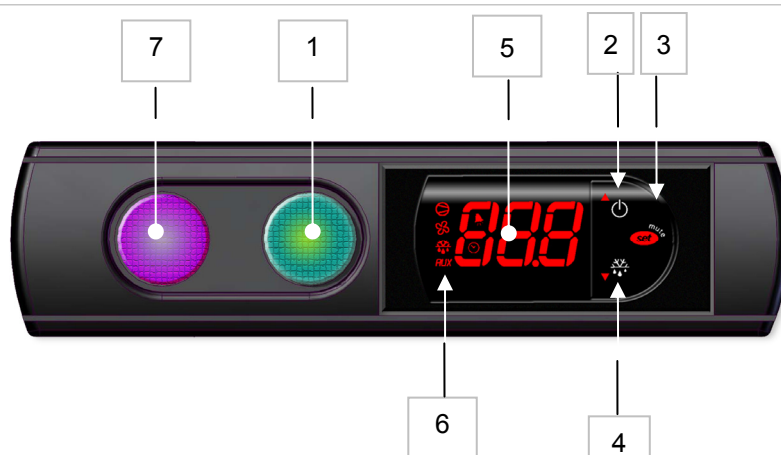


 pour confirmer.

FR

6. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT (VERSION PJEZ)

6.1. Description des Commandes.



1. Interrupteur général (L'allumage effectif est indiqué par l'éclairage du led vert incorporé)
2. Touche ON/OFF téléthermostat
3. Touche configuration Point de consigne
4. Touche démarrage dégivrage manuel.
5. Téléthermostat digital

6. Led état de fonctionnement
7. Interrupteur haute/basse Humidité (L'activation habilite la ventilation continue en augmentant l'humidité en chambre).

2.3.4 Touches de modification température

6.2. Fonctions

Allumage et arrêt Téléthermostat

Allumage de l'instrument (ON) : appuyer pendant quelques secondes la touche  (pendant la pression de la touche, l'écran affiche ON).

Arrêt de l'instrument (OFF) : appuyer pendant trois secondes la touche . L'arrêt effectif est confirmé par l'affichage sur l'écran du message "OFF" alterné à la température mesurée par la sonde configurée.

Configuration Température de Travail

La température configurée pendant le test en entreprise s'affiche en appuyant la touche . Cette température reste affichée pendant 5 secondes au cours desquelles elle peut être modifiée en agissant sur les deux touches  et  qui symbolisent respectivement l'augmentation et la diminution de la température. Quand se sont écoulées 5 secondes sans appuyer les touches  et  apparaît de nouveau la température du compartiment frigorifique. La température interne du compartiment peut être configurée par l'utilisateur entre le niveau maximum et minimum indiqué par la mention apposée sur la partie supérieure de la porte.

Dégivrage

Le téléthermostat digital contrôle automatiquement les dégivrages de l'évaporateur. L'opération de dégivrage est signalée par le led prévu.

Pendant cette phase, nous conseillons de ne pas effectuer d'opérations de remplissage ou de vidage du compartiment frigorifique.

La fin du dégivrage est cependant commandée par la sonde appropriée.

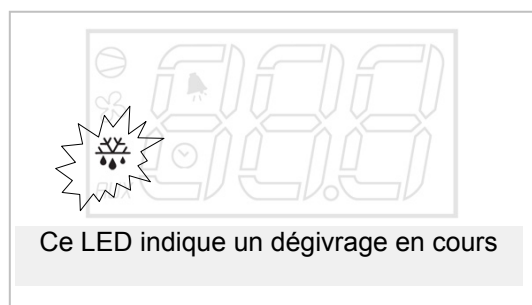
Dans des conditions de travail particulièrement pénibles (conditions ambiantes avec une température et une humidité élevée ou suite à l'introduction de substance à forte cession d'humidité), nous conseillons d'effectuer quelques

dégivrages manuels supplémentaires en agissant pendant quelques secondes sur la touche .



Affichages Ecran LED

La zone d'affichage présente des signalisations graphiques :



7. CONSEILS D'UTILISATION

7.1. Inactivité prolongée

Si l'appareil reste inactif pendant une période prolongée, procéder de la façon suivante :

1. Agir sur l'interrupteur automatique de sectionnement pour désactiver la connexion à la ligne électrique principale.
2. Nettoyer soigneusement l'appareil et les zones avoisinantes.
3. Étendre un voile d'huile alimentaire sur les surfaces en acier inox.
4. Effectuer toutes les opérations de maintenance;
5. Laisser les portes entrouvertes pour éviter la formation de moisissures et/ou d'odeurs désagréables.

7.2. Conseils pour l'utilisation normale

Dans le but de garantir une utilisation correcte de l'appareil, nous recommandons d'appliquer les conseils suivants :

- Éviter d'obstruer la zone antérieure à l'unité de condensation pour favoriser au maximum l'élimination de la chaleur du condenseur.
- Maintenir toujours propre la partie avant du condenseur à l'aide d'une brosse souple et éviter d'utiliser des outils durs ou métalliques qui pourraient endommager les ailettes du condenseur.
- Contrôler que les surfaces d'appui de l'appareil soient bien planes
- Éviter d'introduire des substances liquides ou solides à des températures supérieures à la température ambiante et de toute façon n'introduire les aliments qu'après que l'appareil ait atteint la température de fonctionnement.
- Éviter d'entasser les aliments à conserver en contact avec les parois internes pour ne pas bloquer la circulation de l'air qui garantit une température uniforme à l'intérieur du compartiment frigorifique.
- Réduire le plus possible le nombre et la durée d'ouverture des portes.

8. NETTOYAGE ET MAINTENANCE

8.1. Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance



Avant d'effectuer toute intervention de maintenance, activer tous les dispositifs de sécurité prévus. En particulier débrancher

l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur sectionneur automatique.

8.2. Maintenance Ordinaire

La maintenance ordinaire consiste dans le nettoyage journalier de toutes les parties qui peuvent entrer en contact avec les aliments et dans la maintenance périodique des brûleurs, des becs et des conduites de vidange.

Une bonne maintenance permettra d'obtenir de meilleures prestations, une plus longue durée de l'appareil et un maintien constant des conditions de sécurité.

Ne pas pulvériser de jets d'eau directement ou au moyen d'appareils à haute pression.

Pour nettoyer l'acier inoxydable, ne pas utiliser d'éponges en métal ou de brosses en fer car elles peuvent déposer des particules ferreuses qui en s'oxydant provoquent de la rouille.

Pour retirer les résidus durcis, utiliser des brosses en bois, en plastique ou des éponges en caoutchouc abrasif.

Pendant les périodes de longue inactivité, étendre sur toutes les surfaces en acier inox un voile de protection à l'aide d'un chiffon imprégné d'huile de vaseline et aérer périodiquement les locaux.



Ne pas utiliser de produits qui contiennent des substances nocives ou dangereuses pour la santé des personnes (dissolvants, essences, etc.).

Périodiquement faire exécuter par du personnel spécialisé les opérations suivantes :

- Nettoyer périodiquement le condenseur en utilisant des équipements adéquats (aspirateurs ou brosses souples).
- Contrôler l'étanchéité parfaite de la porte et, si nécessaire, la remplacer.
- Nettoyer périodiquement la cuvette d'évaporation condensation.
- Vérifier que les connexions électriques ne se soient pas desserrées.
- Vérifier le bon fonctionnement de la résistance montant (sur les modèles BT).
- Contrôler le fonctionnement du téléthermostat ou carte et des sondes.
- Vérifier le fonctionnement correct de l'installation électrique.

9. PANNES

Les informations fournies ci-dessous ont pour but d'aider à identifier et à corriger les anomalies et dysfonctionnements éventuels qui pourraient se présenter au cours de l'utilisation. Certains problèmes peuvent être résolus par l'utilisateur;

pour tous les autres problèmes, une compétence précise est nécessaire et ces opérations ne doivent donc être effectuées que par du personnel qualifié.

Problème	Causes	Solutions
Le groupe frigorifique ne démarre pas	Fin dégivrage	il repart après un arrêt de 3'
	Arrêt par interrupteur général	rallumé, il repart après 3'
	Absence de tension	contrôler fiche, prises, fusibles et réseau électrique
	Autres causes	 Si le problème continue, contacter le centre d'assistance.
Le groupe frigorifique fonctionne sans arrêt tout en ne refroidissant pas suffisamment	Local trop chaud	aérer le local
	Condenseur encrassé	nettoyer le condenseur
	Étanchéité insuffisante des portes	contrôler les joints d'étanchéité
	Quantité insuffisante de gaz réfrigérant	 Contactez le centre d'assistance.
	Vanne gaz chaud partiellement ouverte	 Contactez le centre d'assistance.
	Résistances toujours insérées	vérifier le temporisateur (uniquement sur les modèles avec dégivrage électrique)
	Ventilateur du condenseur arrêté	 Contactez le centre d'assistance.
	Ventilateur évaporateur arrêté	 Contactez le centre d'assistance.
Le groupe frigorifique ne s'arrête pas	Sonde en panne	 Contactez le centre d'assistance.
	Téléthermostat ou thermostat en panne	 Contactez le centre d'assistance.
Présence de glace à l'intérieur de l'évaporateur	Tuyau de vidage obstrué	démonter et remonter le groupe de vidage après en avoir contrôlé le nettoyage
	Appareil mal nivelé	rétablir la mise à niveau en agissant sur les pieds réglables
	Vanne gaz chaud en panne	 Contactez le centre d'assistance.
	Résistances qui ne fonctionnent pas	vérifier l'activation dégivrage (uniquement sur les modèles avec dégivrage électrique)
Appareil bruyant	Vibrations persistantes	vérifier qu'il n'y ait pas de contacts entre l'appareil et d'autres objets tant à l'intérieur qu'à l'extérieur

FR

9.1. Affichage des Alarmes (Version EVX214)

Problème	Causes	Solutions
Sur l'écran le message "AL" clignote et le buzzer émet un son intermittent (alarme basse température évaporateur)	La température relevée par la sonde de l'évaporateur est inférieure à la valeur établie.	 Contactez le centre d'assistance. ➤ Vérifier le fonctionnement du ventilateur évaporateur ➤ Vérifier que l'installation ne soit pas déchargée.
Sur l'écran le message "AH" clignote et le buzzer émet un son intermittent (alarme haute température chambre)	La température relevée par la sonde de la chambre est supérieure à la valeur établie.	➤ Vérifier la température de la chambre ➤ Vérifier que l'installation fonctionne correctement.
Sur l'écran le message "PF" clignote et le buzzer émet un son intermittent (alarme interruption alimentation électrique)	Si une interruption de l'alimentation électrique se produit.	➤ Vérifier l'installation électrique.  Pour éviter de mémoriser plusieurs fois les alarmes d'interruption de l'alimentation, éteindre l'instrument avant de déconnecter l'alimentation électrique.
Sur l'écran le message "COH" clignote et le buzzer émet un son intermittent (alarme température condensateur)	La température relevée par la sonde du condensateur est supérieure à la valeur établie.	 Contactez le centre d'assistance. ➤ Aérer le local. ➤ Nettoyer le condensateur.
Sur l'écran le message "CSd" clignote et le buzzer émet un son intermittent (alarme ventilateur condensateur bloqué)	La température relevée par la sonde du condensateur est supérieure à la valeur établie.	 Contactez le centre d'assistance. ➤ Nettoyer le condensateur. ➤ Vérifier que les ventilateurs du condensateur fonctionnent correctement.

9.2. Affichage des Pannes (Version EVX214)

Problème	Causes	Solutions
Sur l'écran le message "Pr1" clignote et le buzzer émet un son intermittent (erreur sonde chambre)	➤ Le type de sonde est incorrect. ➤ La sonde est défectueuse. ➤ Le branchement sonde - carte électronique est incorrect. ➤ La température relevée par la sonde est en dehors des limites autorisées par la sonde de chambre utilisée	 Contactez le centre d'assistance. ➤ Vérifier que la sonde de chambre soit de type NTC. ➤ Vérifier que la sonde de chambre soit en bon état. ➤ Vérifier que le branchement instrument - sonde soit correct. ➤ Vérifier que la température à proximité de la sonde de la chambre ne soit pas en dehors des limites autorisées
Sur l'écran le message "Pr2" clignote et le buzzer émet un son intermittent (erreur sonde évaporateur)		
Sur l'écran le message "Pr3" clignote et le buzzer émet un son intermittent (erreur sonde condensateur)		
Sur l'écran le message "rtc" clignote (erreur horloge)	Le réglage de l'heure en cours a été annulé.	➤ Régler le jour et l'heure.

9.3. Affichage des Pannes (Version PJEZ)

Signalisations / Alarmes	Causes
E0 : Erreur sonde régulation	Sonde utilisée non compatible avec instrument utilisé
	Câble sonde interrompu ou en court-circuit
	Capteur en panne
E1 : Erreur sonde évaporateur	Sonde utilisée non compatible avec instrument utilisé
	Câble sonde interrompu ou en court-circuit
	Capteur en panne

FR

10. INSTALLATION

10.1. Emballage Et Déemballage

Effectuer la manutention et l'installation en respectant les informations fournies par le fabricant et qui sont reprises directement sur l'emballage, sur l'appareil et dans le présent manuel.

Le système de levage et de transport du produit emballé prévoit l'utilisation d'un chariot à fourches ou d'un transpalette. Pendant leur utilisation, il faut faire particulièrement attention à équilibrer le poids pour éviter tout danger de basculement (éviter toute inclinaison excessive!).



ATTENTION : Au moment d'insérer le dispositif de levage, faire attention au câble d'alimentation et à la position des pieds.

L'emballage se compose de carton et d'une palette en bois. L'emballage en carton reprend une série de symboles qui mettent en évidence, selon les normes internationales, les prescriptions auxquelles les appareils devront être soumis au cours des opérations de chargement et déchargement, transport et stockage.



A la livraison, vérifier que l'emballage soit en bon état et qu'il n'ait pas subi de dommages pendant le transport.

Tout dommage éventuel doit être immédiatement signalé au transporteur.

L'appareil doit être déemballé au plus tôt pour en vérifier le bon état et l'absence de dommages.

Ne pas ouvrir le carton avec des outils coupants pour éviter d'endommager les panneaux en acier situés en dessous.

Enlever l'emballage en carton vers le haut.

Après avoir déemballé l'appareil, vérifier que les caractéristiques correspondent à votre commande;

En cas d'anomalies éventuelles, contacter immédiatement le revendeur.



Les éléments de l'emballage (sachets en nylon, polystyrène expansé, agrafes) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants. Retirer le film de protection en PVC des parois internes et externes en évitant d'utiliser des outils métalliques.



LIMITE D'EMPILEMENT : Tant pendant le transport que le stockage, la limite d'empilement de l'appareil est égale à un maximum de 3.

10.2. Installation

Toutes les phases d'installation doivent être prises en considération dès la réalisation du projet général.

La zone d'installation doit être dotée de tous les branchements d'alimentation et de vidange des résidus de production, elle doit être suffisamment éclairée et satisfaire à toutes les conditions hygiéniques et sanitaires conformément aux lois en vigueur.

Pour optimiser les consommations et réduire l'usure de la machine, ne pas l'installer à proximité de sources de chaleur ou dans des locaux avec des températures trop élevées.

Procéder au nivellement de l'appareil en agissant sur les pieds individuels.



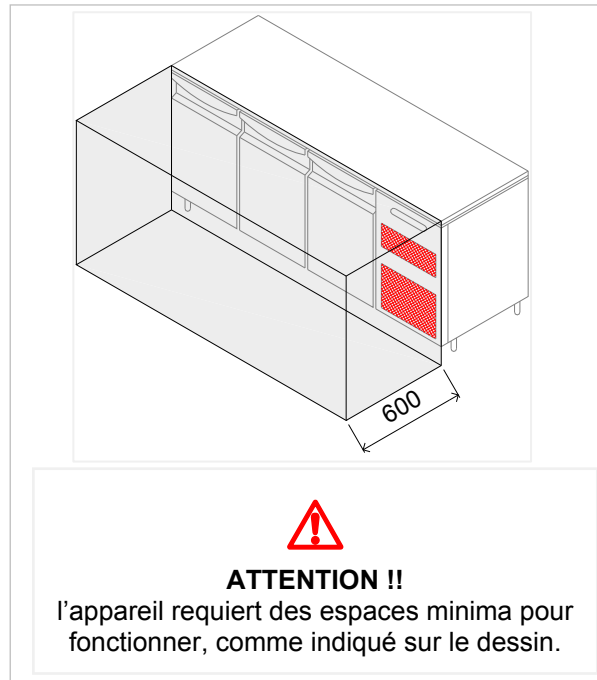
Cet appareil ne peut être installé et fonctionner que dans des locaux ventilés en permanence et ce pour garantir son fonctionnement correct.



Brancher et laisser connecté pendant un certain temps (deux heures au moins) avant de contrôler le fonctionnement. Pendant le transport, il est probable que l'huile lubrifiante du compresseur soit entrée dans le circuit réfrigérant et ait obstrué le capillaire : par conséquent l'appareil fonctionnera pendant quelque temps sans produire de froid jusqu'à ce que l'huile ne soit retournée au compresseur.



ATTENTION : l'appareil requiert des espaces minima pour fonctionner, comme indiqué sur le dessin.



10.3. Connexion Alimentation Electrique

La connexion doit être effectuée par du personnel autorisé et qualifié, conformément aux lois en vigueur en la matière, et en utilisant le matériel approprié et prescrit.



Avant de connecter l'appareil au réseau d'alimentation électrique, vérifier que la tension et la fréquence correspondent aux données reprises sur la plaquette d'immatriculation appliquée sur la partie arrière de l'appareil.



L'appareil est fourni avec tension de fonctionnement 230V 1+N~ 50Hz. Sur demande,

il est possible de commander des appareils avec des tensions différentes.



Avant d'effectuer la connexion, s'assurer de la présence sur le réseau d'alimentation, en amont de l'appareil, d'un interrupteur différentiel d'une puissance capable de préserver l'appareil de surcharges ou de courts-circuits

10.4. Raccordement Frigorifique (Modèles Sans Groupe)

Le raccordement à des unités de condensation "à distance" doit être effectué selon le schéma frigorifique en annexe.

Nous rappelons que le compartiment technique contient :

- Tuyau d'aspiration.
- Tuyau d'arrivée liquide.

Ceux-ci doivent par conséquent être connectés aux types correspondants présents dans l'unité de condensation.

Après avoir effectué le raccordement, procéder avec soin à une opération de vidage et de remplissage en faisant attention à utiliser un type de gaz frigorifique compatible avec les composants installés.

Pour la mise en service de l'appareil, effectuer les connexions électriques entre les instruments présents sur le panneau de commande et l'unité de condensation selon le schéma électrique en annexe.

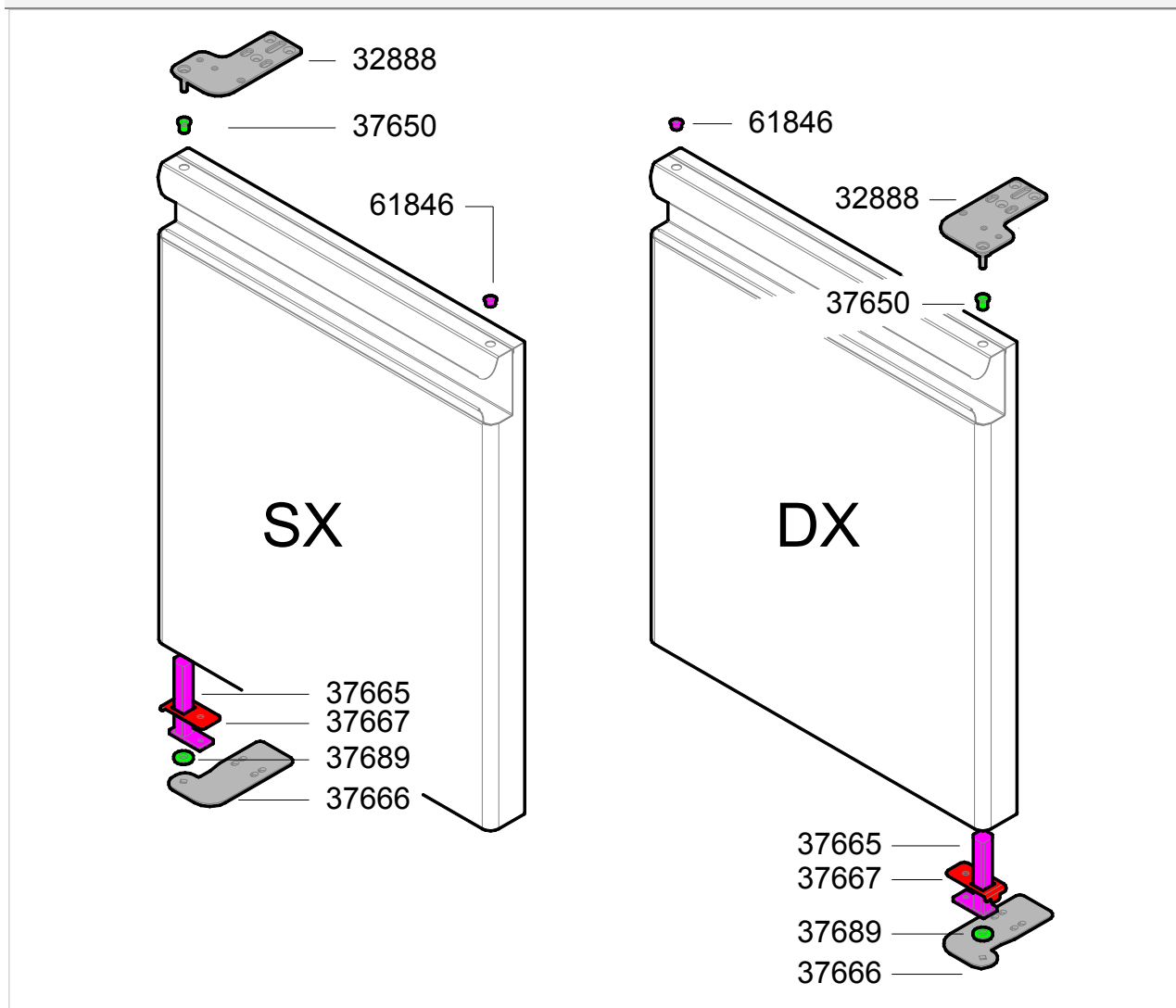
10.5. Test

L'appareil est expédié prêt à être mis en service par l'utilisateur.

Son fonctionnement est garanti par le fait qu'il a passé des tests (test électrique - test fonctionnel -

test esthétique) et par la certification correspondante aux annexes spécifiques.

10.6. Portes réversibles



11. ELIMINATION APPAREIL

 Cet appareil est marqué conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 En s'assurant que ce produit soit éliminé correctement, l'utilisateur contribue à prévenir les potentielles conséquences négatives pour l'environnement et la santé.



Le symbole  sur le produit ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce

produit ne doit pas être traité comme déchet domestique mais qu'il doit être remis au point de ramassage approprié pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

S'en débarrasser en suivant les normes locales pour l'élimination des déchets.

Pour de plus amples informations sur le traitement, la récupération et le recyclage de ce produit, contacter le bureau local adéquat, le service de ramassage des déchets domestiques ou le magasin auprès duquel le produit a été acquis.

12. FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT

Le réfrigérant utilisé dans la machine est le fluide R404a. Ci-dessous vous trouverez les composants du fluide :

PENTAFLUORETHANE	(HFC	R125)
44%		
ETHANE 1,1,1 – TRIFLUORE	(HFC	R143A)
52%		
ETHANE 1,1,1 – TETRAFLUOR	(HFC	R143A)
4%		

IDENTIFICATION DES DANGERS

L'évaporation rapide du liquide peut provoquer congélation. L'inhalation de concentrations élevées de vapeur peut provoquer irrégularités cardiaques, effets narcotiques à court terme (y compris vertiges, céphalées et confusion mentale), évanouissements ou mort.

- Effets sur les yeux : Congélation ou brûlures par le froid causées par le contact avec le liquide.

- Effets sur l'épiderme : Congélation ou brûlures par le froid causées par le contact avec le liquide.
- Effets de l'ingestion. L'ingestion n'est pas considérée un moyen d'exposition.

MESURES DE SECOURS D'URGENCE

Yeux : En cas de contact, laver immédiatement l'œil avec une quantité abondante d'eau pendant au moins 15 minutes. Consulter un médecin.

Effets sur l'épiderme : Laver avec de l'eau pendant au moins 15 minutes après un contact excessif. Si nécessaire, soigner la congélation en réchauffant doucement la zone concernée. Consulter un médecin en cas d'irritation.

Ingestion orale : L'ingestion n'est pas considérée un moyen d'exposition.

Inhalation : En cas d'inhalations de concentrations élevées, conduire à l'air libre. Faire en sorte que la personne reste calme. Si la personne ne respire pas, pratiquer la respiration artificielle. Si la respiration est difficile, donner de l'oxygène. Consulter un médecin.

1. INDEX

1. INDEX	1
2. ANALYTICAL INDEX	2
3. REGULATIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS	3
3.1. General information	3
3.2. Warranty	3
3.3. Description of the Appliance	3
3.4. Features Plate	4
3.5. Replacement of Parts	4
4. SAFETY	5
5. USE AND FUNCTIONING (EVX214 VERSION)	6
5.1. Description of Controls	6
5.2. Viewing the LED Display	7
5.3. Functions	8
6. USE AND FUNCTIONING (PJEZ VERSION)	11
6.1. Description of the Controls	11
6.2. Functionality	11
7. CLEANING AND MAINTENANCE	12
7.1. Recommendations for Cleaning and Maintenance	12
7.2. Routine Maintenance	12
8. RECOMMENDATIONS FOR USE	13
8.1. Prolonged Inactivity	13
8.2. Recommendations for normal use	13
9. FAULTS	14
9.1. Alarms Display (EVX214 Version)	15
9.2. Faults Display (EVX214 Version)	15
9.3. Faults Display (PJEZ Version)	16
10. INSTALLATION	16
10.1. Packaging And Unpacking	16
10.2. Installation	17
10.3. Electric Power Supply Connection	18
10.4. Refrigerant Attachment (Remote Version)	18
10.5. Inspection	18
10.6. Reversibility of the Doors	19
11. DISPOSAL OF THE APPLIANCE	20
12. REFRIGERANT TECHNICAL CARD	20
ATTACHMENTS	I

2. ANALYTICAL INDEX

A

Alarms Display (EVX214 Version); 15

C

Cancelling the list of HACCP alarms; 10
Compressor operating hours; 10

D

Defrosting; 11
Description of Controls; 6
Description of the Appliance; 3
Disposal of the Appliance; 20

E

Electric Power Supply Connection; 18
Enabling / Disabling the Overcooling function; 8
Enabling manual defrost; 8
Enabling the Energy Saving function; 8
Enabling the function for high or low humidity; 8

F

FAULTS; 14
Faults Display (EVX214 Version); 15
Faults Display (PJEZ Version); 16
Features Plate; 4
Functionality; 11
Functions; 8

G

General information; 3

H

HACCP Alarms; 9
HACCP alarms display; 9

I

Inspection; 18

Installation; 17

L

Locking the keyboard; 8

P

Packaging; 16
Prolonged Inactivity; 13

R

Recommendations for Cleaning and Maintenance; 12
Recommendations for normal use; 13
Recommendations for Use; 13
REFRIGERANT TECHNICAL CARD; 20
Replacement of Parts; 4
Reversibility of the Doors; 19
Routine Maintenance; 12

S

SAFETY; 5
Setting the time and date; 8
Setting the working setpoint; 8
Setting the Working Temperature; 11
Switching the appliance On and Off; 8
Switching the cold room light On / Off; 8

U

Unpacking; 16

V

Viewing the LED Display; 7
Viewing the temperature probes; 9

W

Warranty; 3

3. REGULATIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS

3.1. General information

This manual has been designed by the manufacturer to provide the necessary information to those who are authorised to interact with the appliance.

It is advisable for the receivers of the information to read it carefully and apply it strictly.

Reading the information contained in this document will allow the user to prevent risks to personal health and safety.

Keep this manual for the entire operating life of the appliance in a place which is well-known and easily accessible, so that it is always available when its consultation becomes necessary.

Particular symbols have been used to highlight some parts of the text that are very important or to indicate some important specifications. Their meanings are given below:



Indicates important information regarding safety. Behave appropriately so as not to risk the health and safety of persons or cause damage.



Indicates particularly important technical information that must not be ignored.

3.2. Warranty

The warranty of the appliance and the components we produce has duration of 1 (one) year from the date of delivery and translates into the supply, free of charge, of parts that we consider to be faulty.

These faults must, however, be independent from incorrect use of the product in compliance with the indications stated in the manual.

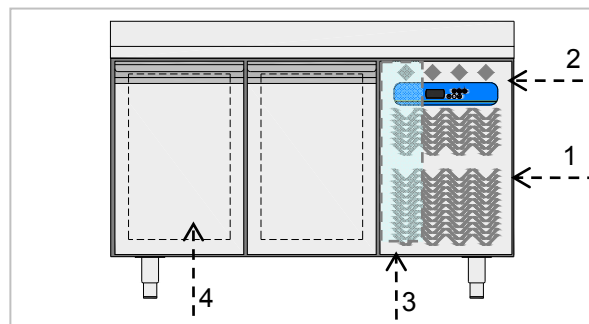
Fees deriving from labour, journeys and transport are excluded from the warranty.

The materials replaced under warranty are our property and must therefore be returned under the responsibility and expense of the customer.

3.3. Description of the Appliance

The refrigerated table, from now on defined as appliance, has been designed and built to preserve foodstuffs in the professional catering ambit.

- 1) **condensation area:** it is positioned in the right or left side and is characterised by the presence of the condensing unit.
- 2) **electric area:** it is positioned in the front part of the condensing unit and contains the control and power supply appliance as well as electric wiring.
- 3) **evaporation area:** it is situated inside the refrigerated compartment in the right or left side (ventilated) or in the rear (static) and is characterised by the evaporating unit.
- 4) **storage area:** it is situated inside the refrigerated compartment (in models with refrigerated drawer above the technical compartment also in the upper right area) and is destined for the preservation of foodstuffs.



In the front part there are one or more doors or drawers, which close the refrigerated compartment hermetically.

Depending on requirements, the appliance is produced in several versions.

TN VENTILATED TABLES**(-2°C +8°C) (0°C +10°C)**

Model suitable for preservation of fresh foodstuffs, packed pre-cooked foods and beverages.

The period of preservation must be intended as quite limited.

BT VENTILATED TABLES**(-20°C -10°C)**

Model suitable for the preservation of deep-frozen products for long periods of time.

3.4. Features Plate

The identification plate shown is applied directly onto the appliance. It states the references and all indications indispensable for working in safety.

- 1) Appliance code
- 2) Description of the appliance
- 3) Serial number
- 4) Power supply voltage and frequency
- 5) Electrical absorption
- 6) Climatic class
- 7) Type and Amount of refrigerant gas
- 8) WEEE symbol

CODICE CODE /KODE		1
MODELLO MODEL/MODELL		2
MATRICOLA SERIAL No/SERIEN NR.		3
TENSIONE TENSION/SPANNUNG		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNABME POTENZA		5
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		6
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		7
  		8

3.5. Replacement of Parts

Before carrying out any replacement intervention, activate all envisioned safety devices.



In particular, deactivate the electrical power supply using the differential disconnecting switch. When worn components must be replaced, only use original spare parts.



All responsibility is declined for injury to persons or damage to components deriving from the use of non-original spare parts and interventions which could modify the safety requisites, without authorisation of the manufacturer.

4. SAFETY

 It is recommended to carefully read the instructions and warnings contained in this manual before using the appliance. The information contained in the manual is fundamental for the safety of use and for machine maintenance.

 Keep this manual carefully so that it can be consulted when necessary.

 The electric plant has been designed in compliance with the IEC EN 60335-2-24 Standard.

 Specific adhesives highlight the presence of mains voltage in the proximity of areas (however protected) with risks of an electrical nature.

 Before the connection, ensure the presence of an omnipolar switch with minimum contacts opening equal to 3 mm in the mains power supply upstream from the appliance (requested for appliances supplied without plug to connect to the fixed plant).

In the design and construction phase, the manufacturer has paid particular attention to the aspects that can cause risks to safety and health of persons that interact with the appliance.

Carefully read the instructions stated in the manual and those applied directly to the machine, and particularly respect those regarding safety.

Do not tamper with, evade, eliminate or by-pass the installed safety devices. Failure to comply with this requisite can lead to serious risks for personal health and safety.

It is recommended to simulate some test manoeuvres to identify the controls, in particular those relative to switch-on and switch-off and their main functions.

The appliance is only destined for the use for which it has been designed; any other use must be considered improper.

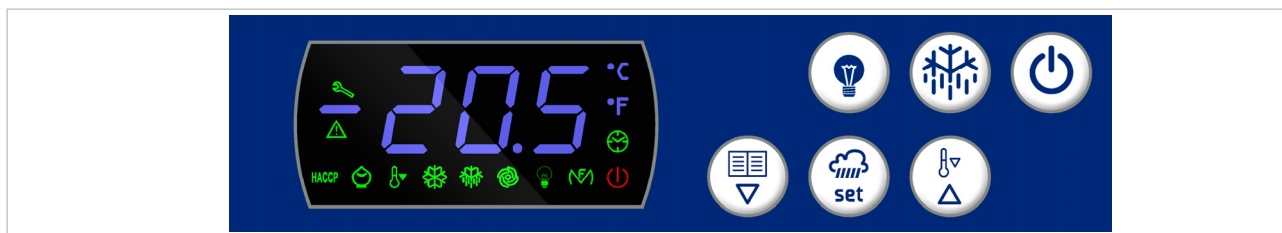
The manufacturer declines all liability for any damage to objects or injury to persons owing to improper or incorrect use.

 All maintenance interventions that require precise technical skill or particular ability must be performed exclusively by qualified staff.

In order to guarantee hygiene and protect the foodstuffs from contamination, the elements that come into direct or indirect contact with the foodstuffs must be cleaned very well along with the surrounding areas. These operations must only be performed using detergents that can be used with foodstuffs, avoiding inflammable products or those that contain substances that are harmful to personal health.

In the case of prolonged inactivity, as well as disconnecting all the supply lines, it is necessary to accurately clean all internal and external parts of the appliance.

5. USE AND FUNCTIONING (EVX214 VERSION)



5.1. Description of Controls



ON ... OFF Key

Pressing the **ON/OFF** key makes the controller switch-on. Press the key for 2 consecutive seconds to switch off the controller.



SET Key

Pressing this once during normal operation allows you to set the working setpoint.



Defrost Key

Pressing this key once during normal operation, allows you to start manual defrost.



Light Key

Pressing this key once during normal operation, allows you to turn the light on and off.



Increase ... Decrease Key

Pressing these keys during setpoint programming, parameters and humidity increases or decreases the selected value.

5.2. Viewing the LED Display

There are a number of graphic signals within the display area.



This LED indicates the state (on or off) of the COMPRESSOR



This LED indicates the state (on or off) of the FAN



This LED indicates the state (on or off) of the LIGHT



This LED indicates the state (on or off) of the DOOR RESISTANCES



This LED indicates the activation of the OVER COOLING function



This LED indicates the activation of the ENERGY SAVING function



This LED indicates that defrosting is in progress



This LED indicates an HACCP state of alarm.



This LED indicates an HACCP state of ALARM / FAILURE.



THE LED lights require cleaning of the condenser filter.

5.3. Functions

Switching the appliance On and Off

Make sure the keyboard is not locked. Hold the



key down for two seconds: the  led will turn on / off.

Setting the working setpoint

Make sure the keyboard is not locked. Press and

release the  key: the  led will flash. Set

the new working setpoint with  and .

Confirm the new value with .

Switching the cold room light On / Off

Make sure the keyboard is not locked. Press and

release the  key: the  led will turn on.

To turn the light off press the  key again.

Enabling / Disabling the Overcooling function

Make sure the keyboard is not locked. Press the



button for at least 4 seconds. The  will turn on. During the Overcooling function the setpoint is increased by 1°C. During the Overcooling function defrost is never enabled.

Enabling manual defrost

Make sure that the keyboard is not locked and that the Overcooling function is not in progress.

Press the  button for at least 4 seconds. If the temperature of the evaporator probe is not greater than the set limit, the defrost function is enabled and the  led will turn on. When defrost is finished the  led will turn off.

Enabling the Energy Saving function

Once the established time is over without opening the doors, the Energy Saving function is enabled :

the  led will turn on. The function stops the first time the door is opened.

Enabling the function for high or low humidity

Make sure the keyboard is not locked.

To view the current function press and release the

keys  and  : the screen displays "rhH" if the function for high percentage of humidity is enabled, "rhL" if the function for low percentage of humidity is enabled.

To change the function press the  and

 keys for at least 4 seconds: the screen displays "rhH" (high percentage of humidity function) or "rhL" (low percentage of humidity function).

Locking the keyboard

To lock the keyboard press the  and  keys for at least 1 second: the screen displays "Loc" for 1 second. If the keyboard is locked, it will not be possible to perform any operation: any operation will cause the word "Loc" to appear on the display screen. To unlock the keyboard press

the  and  keys for at least 1 second: the screen will display "UnL" for 1 second.

Setting the time and date

Make sure the keyboard is not locked.

Press the  key for 1 second: the screen displays the letters "rtc".

Press and release the  key: the screen will display "yy" followed by the last two numbers of the year and the  LED will flash. With the keys  and  it is possible to set the current year.

Press the  key to memorise the date and move on to changing the month: the screen will

display "nn" followed by the two numbers of the month. With the keys  and  it is possible to set the current month.

Press the  key to memorise the date and move on to changing the day: the screen will display "dd" followed by the two numbers for the day. With the keys  and  it is possible to set the current day.

Press the  key to memorise the date and move on to changing the time: the screen will display "hh" followed by the two numbers for the hour. With the keys  and  it is possible to set the current hour.

Press the  key to memorise the entry and move on to changing the minutes: the screen will display "nn" followed by the two numbers of the minutes. The time is displayed in a 24 hour format. Using the  and  keys it is possible to set the correct value.

Press and release the  key or do not operate for 15 seconds: the  LED will turn off. To exit the procedure early press and release the  key.

Viewing the temperature probes

Make sure the keyboard is not locked.

Press the  key for 1 second: the screen displays the letters "rtc".

Press the  key: the screen will display the temperature read by the cold room probe.

Press the  key: the screen displays the letters "Pb2" (evaporator probe). Press the  key to view the value read by the evaporator probe.

Press the  key: the screen displays the letters "Pb3" (condenser probe). Press the  key to view the value read by the condenser probe.

To exit the procedure press the  key: the screen will display the temperature read by the cold room probe again.

HACCP Alarms

The tool is capable of memorising up to 9 HACCP alarms, after which the most recent alarm will over-write the old one. The tool provides the following information:

- alarm code
- the critical value
- the date and time when the alarm was set off
- the duration of the alarm (from 1 min to 99 h and 59 min, partial if the alarm is in progress).

The following alarm codes are available:

- **AL** : minimum temperature alarm
- **AH** : maximum temperature alarm
- **id** : door microswitch input alarm
- **PF** power failure alarm

 To avoid having to memorise power failure alarms repeatedly, disconnect the power supply when the tool is off

 If the duration of the power failure alarm is such that it causes a clock error (code "rtc"), the tool will not provide any information regarding the duration of the alarm

HACCP alarms display

Make sure the keyboard is not locked.

Keep the  key pressed for 1 second: the screen will display the letters "rtc".

Press the  key repeatedly until the letters "LS" appear.

Press the  key: the screen will display the code for the most recent alarm (in other words one of the codes listed above followed by number "1"; the greater the number that follows the code

for the alarm, the older it is). With the  and  keys it is possible to scan the various memorised alarms.

To select an alarm press the  key: the **HACCP** led will stop flashing and stay on steadily, the screen will display the following information in sequence :

8.0	the critical value is 8.0 °C/8 °F
StA	the screen is about to display the date and time when the alarm was set off
y09	the alarm was set off in 2009 (continue ...)
n03	the alarm was set off in the month of March (continue ...)
d26	the alarm was set off on March 26, 2009
h16	the alarm was set off at 16:00 (continue ...)
n30	the alarm was set off at 16:30 (continue ...)
dur	the screen will display the duration of the alarm
h01	the alarm lasted for 1 h (continue ...)
n15	the alarm lasted for 1 h and 15 min
AH3	the selected alarm

The screen displays every piece of information for 1 second.

To exit the sequence of information: press and

release the  key, the screen displays the selected alarm ("**AH3**" in the example).

To exit the procedure press the  key: the screen will display the temperature read by the cold room probe again.

 If the tool does not have any alarms in its memory, the "**LS**" label will not be displayed.

Cancelling the list of HACCP alarms

Make sure the keyboard is not locked.

Keep the  key pressed for 1 second: the screen will display the letters "**rtc**".

Press the  key repeatedly until the letters "**rLS**" appear.

Press the  key: the password will be requested in order to cancel the alarms from the memory.

With the  and  keys enter the password **149** : press the  key to confirm the deletion of the alarms.

 If the tool does not have any alarms in its memory, the "**rLS**" label will not be displayed.

Compressor operating hours

The tool is capable of memorising up to 9,999 hours of compressor operation, after which the number "9999" will flash.

To view the hours of compressor operation follow the instructions below.

Make sure the keyboard is not locked.

Keep the  key pressed for 1 second: the screen will display the letters "**rtc**".

Press the  key repeatedly until the letters "**CH**" appear.

Press the  key to view the data. To reset the counter to zero follow the instructions below.

Make sure the keyboard is not locked.

Keep the  key pressed for 1 second: the screen will display the letters "**rtc**".

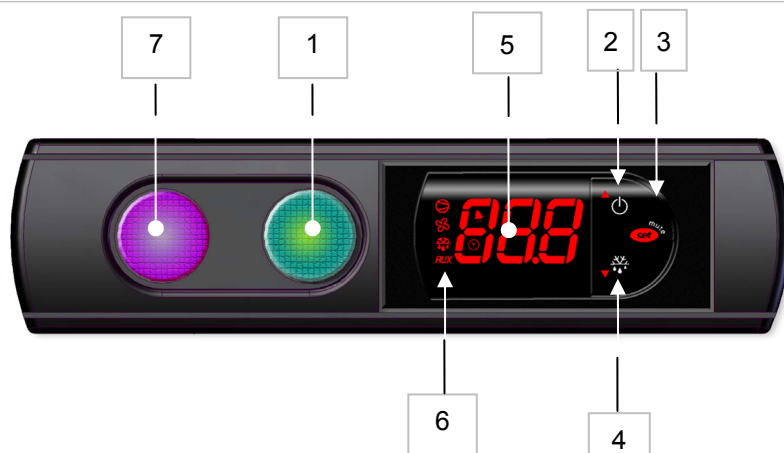
Press the  key repeatedly until the letters "**rCH**" appear.

Press the  key: the password is required in order to reset the counter to zero.

With the  and  keys enter the password **149** : press the  key to confirm.

6. USE AND FUNCTIONING (PJEZ VERSION)

6.1. Description of the Controls



- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Master switch (Switch-on is indicated by the lighting-up of the incorporated green LED) 2. Remote-thermostat ON/OFF key 3. Setpoint setting key 4. Manual defrosting start key. 5. Digital remote-thermostat | <ol style="list-style-type: none"> 6. Functioning status LED 7. High/low humidity switch (activation enables the continuous ventilation increasing humidity in the cell). <p>2 3 4 Temperature modification keys</p> |
|---|---|

6.2. Functionality

Switching the Remote-thermostat On and Off

Switching the instrument on (ON): press the following key for a few seconds  (when the key is pressed the display shows ON).

Switching the instrument off (OFF): press this key  for three seconds. Switch-off is confirmed by "OFF" alternating with the temperature measured by the set probe shown on the display.

Setting the Working Temperature

The temperature set during the factory inspection is highlighted by pressing this button . This temperature remains on the display for 5 seconds during which it can be modified by acting on  and , which respectively indicate the increase or decrease of the same.

After 5 seconds that the  and  keys are not pressed, the temperature of the refrigerated compartment is displayed again. The internal temperature of the compartment can be set by the user between the maximum and minimum level, highlighted in the top part of the door.

Defrosting

The digital remote-thermostat automatically controls defrosting of the evaporator. Defrosting is indicated by the relevant LED.

During this phase it is recommended not to load or unload the refrigerated compartment.

The end of defrosting is piloted by the relevant probe.

In particularly hard working conditions (high environmental temperatures and humidity or following the introduction of substances with high humidity transfer) it is recommended to perform additional manual defrosting operations, by acting

for a few seconds on the  key.



LED Display

There are graphic signals within the display area:



This LED indicates the state (on or off) of the COMPRESSOR



This LED indicates the state (on or off) of the FAN



This LED indicates that defrosting is in progress

7. CLEANING AND MAINTENANCE

7.1. Recommendations for Cleaning and Maintenance



Before carrying out any maintenance intervention, activate all envisioned safety devices. In particular, deactivate the electrical

power supply using the automatic disconnecting switch.

7.2. Routine Maintenance

Routine maintenance consists of daily cleaning of all the parts which can come into contact with foodstuffs and the periodic maintenance of the burners, nozzles and draining pipes.

Correct maintenance allows the user to maximise performance levels and operating life and constantly maintain safety requirements.

Do not spray the appliance with direct jets of water or high pressure appliances.

When cleaning stainless steel, do not use iron wool, brushes or scrapers as ferrous particles could be deposited which, on oxidising, could lead to rust.

To remove hardened residues, use wooden or plastic spatulas or abrasive rubber pads.

During long periods of inactivity, spread a protective layer on all stainless steel surfaces by wiping them with a cloth soaked in Vaseline oil and airing the rooms periodically.



Do not use products which contain substances which are harmful and dangerous for personal health (solvents, petrol etc.).

Periodically have the following operations carried out by specialised staff:

- Periodically clean the condenser using suitable tools (suction device or soft brushes).
- Check the perfect sealing of the door gaskets and replace them if necessary.
- Periodically clean the condensate evaporation tray.
- Check that the electric connections have not loosened.
- Check the efficiency of the heating element (in BT models).
- Check functioning of the remote-thermostat or cards and probes.
- Check the efficiency of the electrical system.

8. RECOMMENDATIONS FOR USE

8.1. Prolonged Inactivity

If the appliance remains inactive for a long period, proceed as follows:

1. Use the automatic disconnecting switch to deactivate connection to the main electrical line.
2. Clean the appliance and surrounding areas thoroughly;
3. Spread a thin layer of cooking oil onto the stainless steel surfaces;
4. Carry out all maintenance operations;
5. Leave the doors ajar to prevent the formation of mould and/or unpleasant odours.

8.2. Recommendations for normal use

In order to ensure correct use of the appliance, it is advisable to apply the following recommendations:

- Do not obstruct the zone in front of the condensing unit in order to favour heat disposal from the condenser to a maximum.
- Always keep the front of the condenser clean using a soft brush and do not use rigid or metal tools that may damage the condenser fins.
- Check the planarity of the appliance rest surface.
- Do not introduce liquid or solid substances at temperatures above the environmental temperature and, however, introduce the material after the appliance has reached the functioning temperature.
- Do not stack the materials to be preserved in contact with the internal walls, so blocking the circulation of air, which guarantees uniformity of the internal temperature of the refrigerated compartment.
- Limit the number of times and the duration of time the doors are open to a maximum.

9. FAULTS

The information shown below aims to help with the identification and correction of any anomalies and malfunctions which could occur during use. Some of these problems can be resolved by the

user. For the others, precise competency is required and they must therefore only be carried out by qualified staff.

Problem	Causes	Solutions
The refrigerator unit does not start	End of defrosting	it starts after a pause of 3 minutes
	Switch-off by means of master switch	re-started, starts up after 3 minutes
	No voltage	check plug, sockets, fuses and electric mains
	Other causes	 If the problem persists, contact the after-sales centre.
The refrigerator unit functions continuously, cooling insufficiently	Room too hot	air the environment
	Dirty condenser	clean the condenser
	Insufficient door sealing	check the gaskets
	Insufficient quantity of refrigerant gas	 Contact the after-sales centre.
	Hot gas valve partially open	 Contact the after-sales centre.
	Resistances always inserted	check timer (only on models with electric defrosting)
	Condenser fan at a standstill	 Contact the after-sales centre.
	Evaporator fan at a standstill	 Contact the after-sales centre.
The refrigerator unit does not stop	Probe faulty	 Contact the after-sales centre.
	Remote-thermostat or thermostat faulty	 Contact the after-sales centre.
Presence of ice inside the evaporator	Drain pipe blocked	disassemble and re-assemble the drain unit after having checked its cleanliness
	Appliance not level	use the adjustable feet to level
	Hot gas valve failure	 Contact the after-sales centre.
	Resistances not functioning	check defrosting activation (only on models with electric defrosting)
Appliance noise	Persistent vibrations	check there is no contact between the appliance and other objects inside or outside

9.1. Alarms Display (EVX214 Version)

Problem	Causes	Solutions
"AL" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (low evaporator temperature alarm)	The temperature detected by the evaporator probe is lower than the established value.	 Contact the after-sales centre. ➤ Make sure the evaporator fan is operating. ➤ Make sure the system is not discharged.
"AH" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (high cold room temperature alarm)	The temperature detected by the cold room probe is higher than the established value.	➤ Check the cold room temperature ➤ Make sure the system is operating correctly.
"PF" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (electrical power supply failure alarm)	There has been a power failure.	➤ Check the electrical system.  To avoid having to memorise power failure alarms repeatedly, turn the tool off before disconnecting the power supply.
"COH" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (condenser temperature alarm)	The temperature detected by the condenser probe is higher than the established value.	 Contact the after-sales centre. ➤ Air the environment. ➤ Clean the condenser.
"CSd" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (condenser fan blocked alarm)	The temperature detected by the condenser probe is higher than the established value.	 Contact the after-sales centre. ➤ Clean the condenser. ➤ Check that the condenser fans are functioning correctly.

9.2. Faults Display (EVX214 Version)

Problem	Causes	Solutions
"Pr1" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (cold room probe error)	➤ The wrong type of probe is installed. ➤ The probe is faulty. ➤ The probe – circuit board connection is incorrect. ➤ The temperature detected by the probe is out of the limits accepted by the cold room probe in use	 Contact the after-sales centre. ➤ Check that the cold room probe is the NTC type. ➤ Check the integrity of the cold room probe. ➤ Check correctness of the instrument - probe connection. ➤ Check that the temperature in proximity of the cold room probe is not out of the accepted limits
"Pr2" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (evaporator probe error)		
"Pr3" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (condenser probe error)		
The letters "rtc" (clock error) will flash on the screen	The current time setting has been deleted.	➤ Set the day and time.

9.3. Faults Display (PJEZ Version)

Signals/Alarms	Causes
E0: Adjustment probe error	Probe used not compatible with instrument used
	probe cable interrupted or in short circuit
	sensor faulty
E1: Evaporator probe error	Probe used not compatible with instrument used
	probe cable interrupted or in short circuit
	sensor faulty

10. INSTALLATION

10.1. Packaging And Unpacking

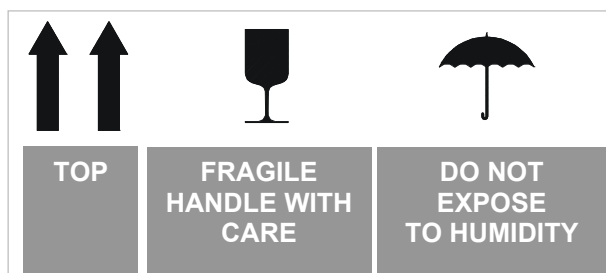
Move and install the appliance respecting the information provided by the manufacturer, shown directly on the packaging, on the appliance and in this manual.

The lifting and transportation system of the packaged product envisages the use of a fork-lift truck or a pallet stacker, using which particular attention must be paid to balancing the weight in order to prevent the risk of overturning (avoid excessive tilting!).



ATTENTION: When inserting the lifting device, pay attention to the gas supply pipe and the position of the feet.

The packaging is made of cardboard and the pallet of wood. A series of symbols is printed on the cardboard packaging which highlights, in accordance with international standards, the provisions which the appliances must be subject to during loading, unloading, transportation and storage.



On delivery, check that the packaging is intact and has not suffered any damage during transportation.

Any damage must be notified to the transportation company immediately.

The appliance must be unpacked as soon as possible to check that it is intact and undamaged. Do not cut the cardboard with sharp tools in order to prevent damage to the steel panels underneath.

Pull the cardboard packaging upwards.

After having unpacked the appliance, check that the features correspond to those requested in the order;

For any anomalies, connect the dealer immediately.



Packaging elements (nylon bags, polystyrene foam, staples ...) must not be left within reach of children.

Remove the protective PVC film from the internal and external walls, avoiding the use of metal tools.



STACKING LIMITS: Both during transport and storage the stacking limit of the appliances is equal to a maximum of 3.

10.2. Installation

All the installation phases must be considered, from the moment of creation of the general plan. The installation area must be equipped with all power supply and production residue drainage connections and must be suitably lit and respect current laws regarding hygiene and sanitary requirements.

To optimise consumption and reduce wear of the machine, do not position it in the vicinity of heat sources or in environments where temperatures are too high.

Proceed with machine levelling, adjusting the individual feet.



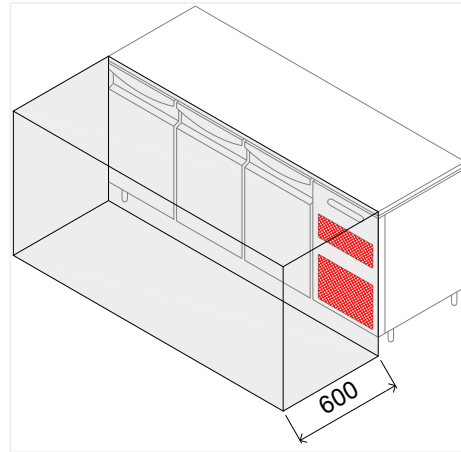
This appliance can only be installed and operate in rooms which are permanently ventilated, in order to guarantee correct operation.



Connect and leave for a certain period of time (at least 2 hours) before checking functioning. During transport it is probable that the compressor lubricant oil has entered the refrigerant circuit blocking the capillary: as a consequence the appliance will function for a certain period of time without producing cold until the oil has returned to the compressor.



ATTENTION: the appliance requires the minimum functioning spaces as shown in the diagram.



ATTENTION !!
the appliance requires the minimum functioning spaces as shown in the

10.3. Electric Power Supply Connection

Connection must be carried out by authorised and qualified staff, respecting the current laws regarding the subject and using appropriate prescribed material.



Before connecting the appliance to the electric mains check that the voltage and the frequency correspond to the data stated on the registration plate applied on the rear of the appliance.



The appliance is supplied with an operating voltage of 230V 1+N~ 50 50Hz. On request, it is

possible to have appliances with different voltages.



Before connection, ensure the presence of a relevant differential switch with adequate power in the mains power supply, upstream from the appliance, in order to protect the appliance from overloads or short circuits

10.4. Refrigerant Attachment (Remote Version)

The "remote" condensing unit connection must be carried out according to the attached refrigerator lay-out.

Remember that the following are present in the technical compartment:

- Intake pipe.
- Liquid delivery pipe.

These are therefore connected with the corresponding types present in the condensing unit.

When the connection has been made, carefully empty and then load paying attention to use a type of refrigerant gas that is compatible with the components present.

For the start-up of the appliance, carry out electric connections between the instruments present on the control panel and condenser unit according to the attached wiring diagram.

10.5. Inspection

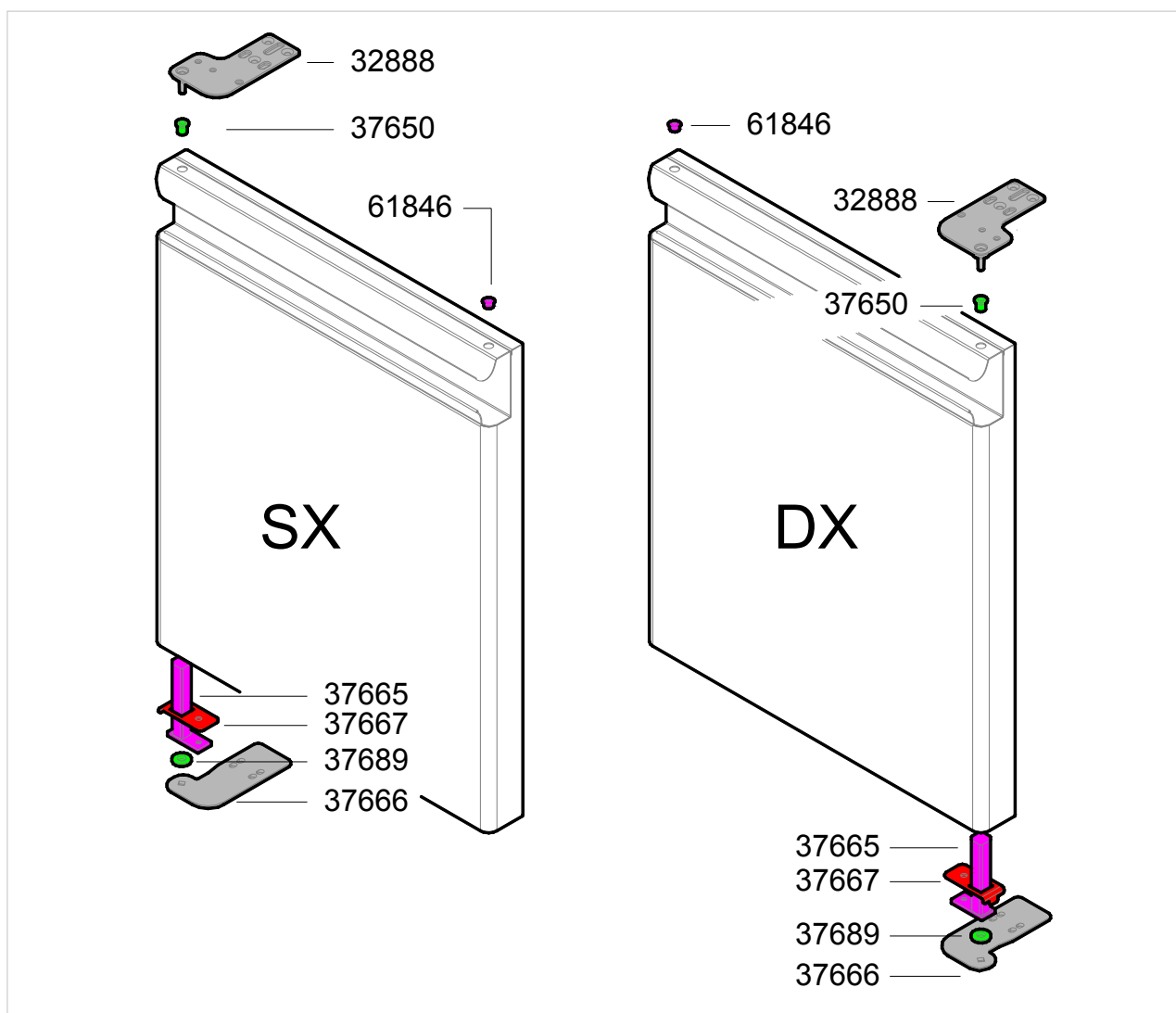
The appliance is delivered in conditions that it can be started-up by the user.

This functionality is guaranteed by passing the tests (electric inspection - functional inspection,

appearance inspection) and relative certification through the specific attachments.

10.6. Reversibility of the Doors

GB



11. DISPOSAL OF THE APPLIANCE

 This appliance is marked in compliance with the 2002/96/EC European Directive, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 By assuring that this product is disposed of correctly, the user contributes to preventing the potential negative consequences on the environment and health.



The symbol found on the product or on the accompanying documentation indicates

that this product must not be treated as domestic waste but must be taken to suitable collection points for the recycling of electric and electronic appliances.

Dispose of it following local regulations regarding waste disposal.

For further information regarding the treatment, recovery and recycling of this product, contact the relevant local office, the domestic waste collection service or the shop where the product was purchased.

12. REFRIGERANT TECHNICAL CARD

The refrigerant used in the machine is R404a fluid. Below find the components of the fluid:

PENTAFLUOROETHANE	(HFC	R125)
44%		
ETHANE 1,1,1 – TRIFLUORO	(HFC	R143A)
52%		
ETHANE 1,1,1,2 TETRAFLUORO	(HFC	
R134A)	4%	

IDENTIFICATION OF DANGERS

The rapid evaporation of the liquid can cause freezing. The inhalation of high concentrations of vapour can cause irregular heartbeat, short term narcotic effects (including vertigo, headache and mental confusion), fainting and death.

- Effects to the eyes: Freezing or cold burns caused by contact with the liquid.
- Effects on the skin: Freezing or cold burns caused by contact with the liquid.

- Effects of ingestion. Ingestion is not considered a means of exposure

FIRST AID

Eyes: In the case of contact, wash the eye well using a large amount of water for at least 15 minutes. Consult a doctor.

Effects on the skin: Wash with water for at least 15 minutes after excessive contact. If necessary, cure freezing by gently warming the area in question. Consult a doctor in the case of irritation.

Ingestion: Ingestion is not considered a means of exposure.

Inhalation: If large concentrations are inhaled, go into the open air. Keep the person calm. If the person cannot breathe, perform artificial respiration. If respiration is difficult, apply oxygen. Consult a doctor.

1. INDICE

1. INDICE	1
2. INDICE ANALITICO	2
3. NORME E AVVERTENZE GENERALI	3
3.1. Informazioni Generali	3
3.2. Garanzia	3
3.3. Descrizione Apparecchiatura	3
3.4. Targhetta Caratteristiche	4
3.5. Sostituzione Parti	4
4. SICUREZZA.....	5
5. USO E FUNZIONAMENTO (VERSIONE EVX214).....	6
5.1. Descrizione Comandi	6
5.2. Visualizzazione Display LED.....	7
5.3. Funzionalità.....	8
6. USO E FUNZIONAMENTO (VERSIONE PJEZ)	11
6.1. Descrizione Dei Comandi	11
6.2. Funzionalità.....	12
7. CONSIGLI PER L'USO	13
7.1. Prolungata inattività	13
7.2. Consigli per il normale utilizzo.....	13
8. PULIZIA E MANUTENZIONE	14
8.1. Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione	14
8.2. Manutenzione Ordinaria.....	14
9. GUASTI.....	15
9.1. Visualizzazione Allarmi (Versione EVX214).....	16
9.2. Visualizzazione Guasti (Versione PJEZ).....	16
9.3. Visualizzazione Guasti (Versione EVX214)	17
10.INSTALLAZIONE	17
10.1. Imballo E Disimballo	17
10.2. Installazione	18
10.3. Allacciamento Alimentazione Elettrica	18
10.4. Allacciamento Frigorifero (Modelli Predisposti).....	19
10.5. Collaudo.....	19
10.6. Reversibilità Delle Porte.....	19
11.SMALTIMENTO APPARECCHIATURA.....	20
12.SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE	20
ALLEGATI	I

2. INDICE ANALITICO

A

Accensione / spegnimento della luce cella; 8
 Accensione e spegnimento apparecchiatura; 8
 Accensione e spegnimento Teletermostato; 12
 Allacciamento Alimentazione Elettrica; 18
 Allacciamento Frigorifero (Modelli Predisposti); 19
 Allarmi HACCP; 9
 Attivazione / disattivazione funzione Overcooling;
 8
 Attivazione della funzione Energy Saving; 8
 Attivazione funzionamento per alta o bassa
 umidità; 8
 Attivazione sbrinamento manuale; 8
 Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione; 14

B

Blocco tastiera; 8

C

Cancellazione elenco allarmi HACCP; 10
 Collaudo; 19
 Consigli per il normale utilizzo; 13
 Consigli Per L'uso; 13

D

Descrizione Apparecchiatura; 3
 Descrizione Comandi; 6
 Disimballo; 17

F

Funzionalità; 8

G

Garanzia; 3
 GUASTI; 15

I

Imballo; 17

Impostazione del setpoint di lavoro; 8
 Impostazione ora e data; 8
 Impostazione Temperatura Di Lavoro; 12
 Informazioni Generali; 3
 Installazione; 18

M

Manutenzione Ordinaria; 14

O

Ore funzionamento compressore; 10

P

Prolungata inattività; 13

R

Reversibilità Delle Porte; 19

S

Sbrinamento; 12
 SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE; 20
 SICUREZZA; 5
 Smaltimento Apparecchiatura; 20
 Sostituzione Parti; 4

T

Targhetta Caratteristiche; 4

V

Visualizzazione Allarmi (Versione Motorizzata); 16
 Visualizzazione allarmi HACCP; 9
 Visualizzazione Display LED; 7
 Visualizzazione Guasti (Versione EVX214); 17
 Visualizzazione Guasti (Versione PJEZ); 16
 Visualizzazione temperatura sonde; 9
 Visualizzazioni Display LED; 12

3. NORME E AVVERTENZE GENERALI

3.1. Informazioni Generali

Questo manuale è stato realizzato dal costruttore per fornire le informazioni necessarie a coloro che sono autorizzati ad interagire con essa.

Si consiglia i destinatari delle informazioni di leggerle attentamente ed applicarle in modo rigoroso.

La lettura delle informazioni contenute nel seguente documento, permetterà di evitare rischi alla salute e alla sicurezza delle persone.

Conservare questo manuale per tutta la durata di vita dell'apparecchiatura in un luogo noto e facilmente accessibile, per averlo sempre a disposizione nel momento in cui è necessario consultarlo.

Per evidenziare alcune parti di testo di notevole importanza o per indicare alcune specifiche importanti, sono stati adottati dei simboli particolari il cui significato viene di seguito descritto:



Indica informazioni importanti riguardanti la sicurezza. E' necessario adottare comportamenti appropriati per non mettere a rischio la salute e la sicurezza delle persone e non provocare danni.



Indica informazioni tecniche di particolare importanza da non trascurare.

3.2. Garanzia

La garanzia dell'apparecchio e dei componenti di nostra produzione ha la durata di 1 anno dalla data della spedizione e si traduce nella fornitura gratuita delle parti che, a nostro insindacabile giudizio, risultassero difettose.

Tali difettosità devono risultare comunque indipendenti da un eventuale non corretto impiego

del prodotto in conformità alle indicazioni riportate nel manuale.

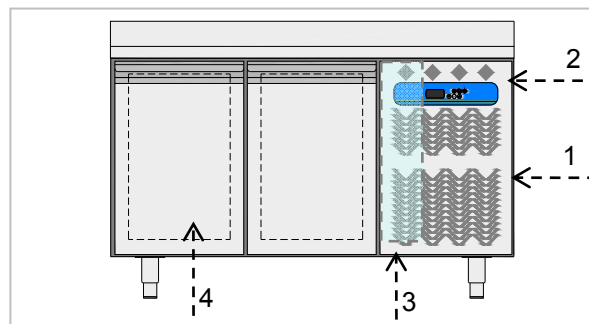
Restano esclusi dalla garanzia oneri derivanti da manodopera, viaggi e trasporti.

I materiali sostituiti in garanzia si intendono comunque di nostra proprietà e devono pertanto essere restituiti a cura e spese del cliente.

3.3. Descrizione Apparecchiatura

Il tavolo refrigerato, d'ora innanzi definito apparecchiatura, è stato progettato e costruito per la conservazione degli alimenti nell'ambito della ristorazione professionale.

- 1) **area di condensazione** : è disposta nella parte laterale destra o sinistra ed è caratterizzata dalla presenza dell'unità condensante.
- 2) **area elettrica** : è disposta nella parte anteriore all'unità condensante e contiene le apparecchiature di controllo e di alimentazione nonché il cablaggio elettrico.
- 3) **area di evaporazione** : è situata all'interno del vano refrigerato nella parte destra o sinistra (ventilati) o posteriore (statici) ed è caratterizzata dalla unità evaporante.
- 4) **area di stoccaggio** : è situata all'interno del vano refrigerato (nei modelli con cassetto refrigerato sopra il vano tecnico anche nella zona superiore destra) ed è destinata alla conservazione degli alimenti.



Nella parte anteriore si evidenziano una o più porte o cassette, che chiudono ermeticamente il vano refrigerato.

In funzione delle esigenze di utilizzo, l'apparecchiatura è prodotta in più versioni.

TAVOLI VENTILATI TN**(-2°C +8°C) (0°C +10°C)**

Modello adatto alla conservazione di prodotti alimentari freschi, cibi precotti confezionati e bevande.

Il periodo di conservazione deve intendersi piuttosto limitato.

TAVOLI VENTILATI BT**(-20°C -10°C)**

Modello adatto alla conservazione di prodotti surgelati per lunghi periodi.

3.4. Targhetta Caratteristiche

La targhetta di identificazione raffigurata, è applicata direttamente sull'apparecchiatura. In essa sono riportati i riferimenti e tutte le indicazioni indispensabili alla sicurezza di esercizio.

- 1) Codice apparecchiatura
- 2) Descrizione apparecchiatura
- 3) Numero di matricola
- 4) Tensione e frequenza di alimentazione
- 5) Assorbimento elettrico
- 6) Classe climatica
- 7) Tipo e Quantità di gas refrigerante
- 8) Simbolo RAEE

CODICE CODE /KODE		1
MODELLO MODEL/MODELL		2
MATRICOLA SERIAL No/SERIEN NR.		3
TENSIONE TENSION/SPANNUNG		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNABME POTENZA		5
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		6
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		7
  		8

3.5. Sostituzione Parti

Prima di effettuare qualsiasi intervento di sostituzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti.



In particolare disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore differenziale sezionatore.

Qualora sia necessario sostituire dei componenti usurati, utilizzare esclusivamente dei ricambi originali.



Si declina ogni responsabilità per danni a persone o componenti derivanti dall'impiego di ricambi non originali e interventi che possono modificare i requisiti di sicurezza, senza l'autorizzazione del costruttore.

4. SICUREZZA

 Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente manuale prima di utilizzare l'apparecchiatura. Le informazioni contenute nel manuale sono fondamentali per la sicurezza d'uso e per la manutenzione della macchina.

 Conservare con cura questo manuale per poterlo consultare in ogni caso di necessità.

 L'impianto elettrico è stato progettato secondo la norma CEI EN 60335-2-24.

 Adesivi particolari evidenziano la presenza di tensione di rete in prossimità di aree (comunque protette) con rischi di natura elettrica.

 Prima del collegamento assicurarsi della presenza nella rete di alimentazione, a monte dell'apparecchio, di un apposito interruttore omipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm (richiesto per apparecchi forniti senza spina da collegare ad impianto fisso).

Il costruttore, in fase di progettazione e costruzione, ha posto particolare attenzione agli aspetti che possono provocare rischi alla sicurezza e alla salute delle persone che interagiscono con l'apparecchiatura.

Leggere attentamente le istruzioni riportate nel manuale in dotazione e quelle applicate direttamente, in particolare rispettare quelle riguardanti la sicurezza.

Non manomettere od eliminare i dispositivi di sicurezza installati. Il mancato rispetto di questo requisito può recare rischi gravi per la sicurezza e la salute delle persone.

E' consigliato simulare alcune manovre di prova per individuare i comandi, in particolare quelli relativi all'accensione e allo spegnimento, e le loro funzioni principali.

L'apparecchiatura è destinata solo all'uso per cui è stata progettata; ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio.

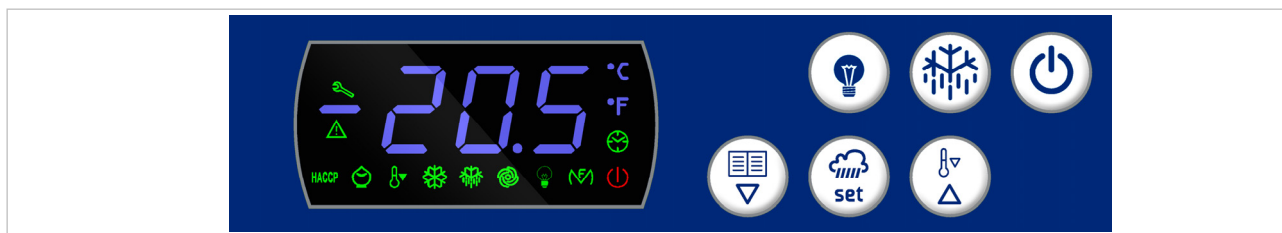
Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose o persone causati da un uso improprio o errato.

 Tutti gli interventi di manutenzione che richiedono una precisa competenza tecnica o particolari capacità, devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Per garantire l'igiene e proteggere gli alimenti da fenomeni di contaminazione, è necessario pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe. Effettuare queste operazioni usando esclusivamente prodotti detergenti per uso alimentare, evitando prodotti infiammabili o prodotti che contengono sostanze nocive alla salute.

In caso di inattività prolungata, oltre a scollegare tutte le linee di alimentazione, è necessario effettuare una pulizia accurata di tutte le parti interne ed esterne dell'apparecchiatura.

5. USO E FUNZIONAMENTO (VERSIONE EVX214)



5.1. Descrizione Comandi



Tasto ON ... OFF

Una pressione del tasto **ON/OFF** comporta l'accensione del controllore. La pressione per 2 secondi consecutivi impone lo spegnimento del controllore.



Tasto SET

Una pressione durante il normale funzionamento, permette di impostare il setpoint di lavoro.



Tasto Sbrinamento

Una pressione durante il normale funzionamento, permette di avviare uno sbrinamento manuale.



Tasto Luce

Una pressione durante il normale funzionamento, permette di accendere o spegnere la luce.



Tasti Incremento ... Decremento

La pressione dei tasti, in programmazione setpoint, parametri e umidità decrementano o incrementano il valore selezionato.

5.2. Visualizzazione Display LED

Sono presenti alcune segnalazioni grafiche all'interno dell'area display.



Questo LED indica lo stato (accessorio o spento) del COMPRESSORE



Questo LED indica l'attivazione della funzione OVER COOLING



Questo LED indica lo stato (accessorio o spento) del VENTILATORE



Questo LED indica l'attivazione della funzione ENERGY SAVING



Questo LED indica lo stato (accessorio o spento) della LUCE



Questo LED indica uno sbrinatorio in corso



Questo LED indica lo stato (accessorio o spento) delle RESISTENZE PORTA



Questo LED indica uno stato di allarme HACCP.



Questo LED indica uno stato di ALLARME / GUASTO.



IL LED acceso richiede la pulizia del filtro condensatore.

5.3. Funzionalità

Accensione e spegnimento apparecchiatura

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Tenere premuto per due secondi il tasto  : il led  si accenderà / spegnerà.

Impostazione del setpoint di lavoro

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Premere e rilasciare il tasto  : il led  lampeggia. Impostare il nuovo setpoint di lavoro

mediante i tasti   . Confermare il nuovo valore mediante il tasto .

Accensione / spegnimento della luce cella

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Premere e rilasciare il tasto  : il led  si accende.

Per spegnere la luce premere nuovamente il tasto



Attivazione / disattivazione funzione Overcooling

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Premere per almeno 4 secondi il tasto  . Il led  si accende. Durante la funzione Overcooling il setpoint viene decrementato di 1°C. Durante la funzione Overcooling lo sbrinamento non viene mai attivato.

Attivazione sbrinamento manuale

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso la funzione Overcooling. Premere

per almeno 4 secondi il tasto  . Se la temperatura della sonda evaporatore non è superiore al limite impostato, viene attivato lo sbrinamento e il led  si accende. Terminato lo sbrinamento il led  si spegne.

Attivazione della funzione Energy Saving

Trascorso il tempo stabilito in assenza di aperture porta, viene attivata la funzione di Energy Saving : si accende il led . La funzione termina alla prima apertura porta.

Attivazione funzionamento per alta o bassa umidità

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Per visualizzare il funzionamento corrente

premere e rilasciare i tasti  e  : il display visualizza "rhH" se è attivo il funzionamento per alta percentuale di umidità, "rhL" se è attivo il funzionamento per bassa percentuale di umidità.

Per cambiare il funzionamento premere per

almeno 4 secondi i tasti  e  : il display visualizza "rhH" (funzionamento per alta percentuale di umidità) oppure "rhL" (funzionamento per bassa percentuale di umidità).

Blocco tastiera

Per bloccare la tastiera premere per almeno un

secondo i tasti  e  : il display visualizza "Loc" per un secondo. Se la tastiera è bloccata, non sarà consentito effettuare nessuna operazione : qualsiasi operazione provoca la visualizzazione a display della scritta "Loc". Per sbloccare la tastiera premere per almeno un

secondo i tasti  e  : il display visualizza "UnL" per un secondo.

Impostazione ora e data

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Premere il tasto  per un secondo : il display visualizza la scritta "rtc".

Premere e rilasciare il tasto  : il display visualizzerà "yy" seguito dagli ultimi due numeri dell'anno e il LED  lampeggia. Mediante i tasti

 e  è possibile impostare l'anno corrente.



Premere il tasto per memorizzare il dato e passare alla modifica del mese : il display visualizzerà "nn" seguito dai due numeri del mese.



Mediante i tasti e è possibile impostare il mese corrente.



Premere il tasto per memorizzare il dato e passare alla modifica del giorno : il display visualizzerà "dd" seguito dai due numeri del



giorno. Mediante i tasti e è possibile impostare il giorno corrente.



Premere il tasto per memorizzare il dato e passare alla modifica dell'ora : il display visualizzerà "hh" seguito dai due numeri dell'ora.



Mediante i tasti e è possibile impostare l'ora corrente.



Premere il tasto per memorizzare il dato e passare alla modifica dei minuti : il display visualizzerà "nn" seguito dai due numeri dei minuti. L'ora viene visualizzata nel formato 24 h.



Mediante i tasti e è possibile impostare il valore corretto.



Premere e rilasciare il tasto o non operare per 15 secondi: il LED si spegnerà.

Per uscire anticipatamente dalla procedura



premere e rilasciare il tasto .

Visualizzazione temperatura sonde

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.



Premere il tasto per un secondo : il display visualizza la scritta "rtc".



Premere il tasto : il display visualizza la temperatura letta dalla sonda cella.



Premere il tasto : il display visualizza la scritta "Pb2" (sonda evaporatore). Premere il



tasto per visualizzare il valore letto dalla sonda evaporatore.



Premere il tasto : il display visualizza la scritta "Pb3" (sonda condensatore). Premere il



tasto per visualizzare il valore letto dalla sonda condensatore.



Per uscire dalla procedura premere il tasto : il display visualizza nuovamente la temperatura letta dalla sonda cella.

Allarmi HACCP

Lo strumento è in grado di memorizzare fino a 9 allarmi HACCP, dopodiché l'allarme più recente sovrascrive il più vecchio. Lo strumento fornisce le seguenti informazioni:

- codice allarme
- il valore critico
- la data e l'ora in cui l'allarme si è manifestato
- la durata dell'allarme (da 1 min a 99 h e 59 min, parziale se l'allarme è in corso).

Sono previsti i seguenti codici di allarme :

- **AL** : allarme di temperatura di minima
- **AH** : allarme di temperatura di massima
- **id** : allarme ingresso micro porta
- **PF** allarme interruzione dell'alimentazione



Per evitare di memorizzare ripetutamente allarmi interruzione dell'alimentazione, disconnettere l'alimentazione quando lo strumento è spento



Se la durata dell'allarme interruzione dell'alimentazione è tale da provocare l'errore orologio (codice "rtc"), lo strumento non fornirà alcuna informazione riguardante la durata dell'allarme

Visualizzazione allarmi HACCP

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.



Tenere premuto il tasto per 1 secondo: il display visualizzerà la scritta "rtc".



Premere ripetutamente il tasto finché a display compare la scritta "LS".



Premere e il tasto : il display visualizzerà il codice dell'allarme più recente (ovvero uno dei

codici sopra elencati seguito dal numero "1"; maggiore è il numero che segue il codice dell'allarme e più vecchio è l'allarme). Mediante i

tasti  e  è possibile scorrere i vari allarmi memorizzati.

Per selezionare un allarme premere il tasto



: il led **HACCP** smette di lampeggiare e rimane acceso stabilmente, il display visualizza in successione le seguenti informazioni :

8.0	il valore critico è di 8,0 °C/8 °F
StA	il display sta per visualizzare la data e l'ora in cui l'allarme si è manifestato
y09	l'allarme si è manifestato nel 2009 (continua ...)
n03	l'allarme si è manifestato nel mese di marzo (continua ...)
d26	l'allarme si è manifestato il 26 marzo 2009
h16	l'allarme si è manifestato alle 16 (continua ...)
n30	l'allarme si è manifestato alle 16 e 30
dur	il display sta per visualizzare la durata dell'allarme
h01	l'allarme è durato 1 h (continua ...)
n15	l'allarme è durato 1 h e 15 min
AH3	l'allarme selezionato

Il display visualizza ogni informazione per 1 secondo.

Per uscire dalla successione di informazioni :

premere e rilasciare il tasto , il display visualizzerà l'allarme selezionato (nell'esempio "**AH3**").

Per uscire dalla procedura premere il tasto  : il display visualizza nuovamente la temperatura letta dalla sonda cella.

 Se lo strumento non ha alcun allarme in memoria, la label "**LS**" non verrà visualizzata.

Cancellazione elenco allarmi HACCP

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Tenere premuto il tasto  per 1 secondo: il display visualizzerà la scritta "**rtc**".

Premere ripetutamente il tasto  finché a display compare la scritta "**rLS**".

Premere il tasto  : viene richiesta la password per poter cancellare gli allarmi in memoria.

Mediante i tasti  e  impostare la

password **149** : premere il tasto  per confermare l'eliminazione degli allarmi.

 Se lo strumento non ha alcun allarme in memoria, la label "**rLS**" non verrà visualizzata.

Ore funzionamento compressore

Lo strumento è in grado di memorizzare fino a 9.999 ore di funzionamento del compressore, dopodiché il numero "9999" lampeggia. Per visualizzare le ore di funzionamento compressore eseguire le seguenti istruzioni. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Tenere premuto il tasto  per 1 secondo: il display visualizzerà la scritta "**rtc**".

Premere ripetutamente il tasto  finché a display compare la scritta "**CH**".

Premere il tasto  per visualizzare il dato. Per azzerare il contatore eseguire le seguenti istruzioni.

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Tenere premuto il tasto  per 1 secondo: il display visualizzerà la scritta "**rtc**".

Premere ripetutamente il tasto  finché a display compare la scritta "**rCH**".

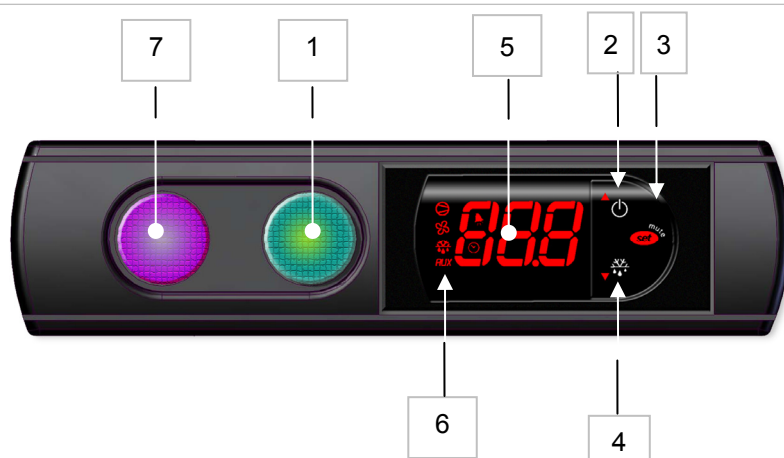
Premere il tasto  : viene richiesta la password per poter azzerare il contatore.

Mediante i tasti  e  impostare la

password **149** : premere il tasto  per confermare.

6. USO E FUNZIONAMENTO (VERSIONE PJEZ)

6.1. Descrizione Dei Comandi



1. Interruttore generale (L'avvenuta accensione è comprovata dall'illuminazione del led verde incorporato)

2. Tasto ON/OFF teletermostato

3. Tasto impostazione Setpoint

4. Tasto avvio sbrinamento manuale.

5. Teletermostato digitale

6. Led stato di funzionamento
Interruttore alta/bassa Umidità (L'attivazione abilita la ventilazione in continuo aumentando l'umidità in cella).

2 3 4 Tasti di modifica temperatura

6.2. Funzionalità

Accensione e spegnimento Teletermostato

Accensione dello strumento (ON) : premere per

alcuni secondi il tasto  (durante la pressione del tasto il display visualizza ON).

Spegnimento dello strumento (OFF) : premere per

tre secondi il tasto . L'avvenuto spegnimento è confermato dalla visualizzazione sul display del messaggio "OFF" alternato alla temperatura misurata dalla sonda impostata.

Impostazione Temperatura Di Lavoro

La temperatura impostata durante il collaudo in

azienda si evidenzia premendo il pulsante . Tale temperatura rimane visualizzata per 5 secondi durante i quali può essere modificata

agendo sui due tasti 2 pulsanti  e  che simboleggiano rispettivamente l'aumento o la diminuzione della stessa.

Dopo 5 secondi di mancata pressione sui tasti  e  si visualizza di nuovo la temperatura del vano refrigerato. La temperatura interna del vano può essere impostata dall'utente tra il livello massimo e minimo evidenziato nella scritta posizionata nella parte alta della porta.

Sbrinamento

Il teletermostato digitale controlla automaticamente gli sbrinamenti dell'evaporatore. L'operazione di sbrinamento è segnalata dall'apposito led.

Durante tale fase si consiglia di non effettuare operazioni di carico o scarico del vano refrigerato. La fine dello sbrinamento è pilotato comunque dall'apposita sonda.

In condizioni di esercizio particolarmente gravose (condizioni ambientali ad elevata temperatura ed umidità o in seguito all'introduzione di sostanze ad alta cessione d'umidità) si consiglia di effettuare qualche sbrinamento supplementare manuale

agendo per alcuni secondi sul tasto .



Visualizzazioni Display LED

Sono presenti delle segnalazioni grafiche all'interno dell'area display:



Questo LED indica lo stato (acceso o spento) del COMPRESSORE



Questo LED indica lo stato (acceso o spento) del VENTILATORE



Questo LED indica uno sbrinamento in corso

7. CONSIGLI PER L'USO

7.1. Prolungata inattività

Se l'apparecchiatura rimane inattiva per un lungo tempo, procedere nel modo indicato:

1. Agire sull'interruttore automatico sezionatore per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.
2. Pulire accuratamente l'apparecchiatura e le zone limitrofe.
3. Cospargere con un velo d'olio alimentare le superfici in acciaio inox.
4. Eseguire tutte le operazioni di manutenzione;
5. Lasciare le porte socchiuse per evitare la formazione di muffe e/o odori sgradevoli.

7.2. Consigli per il normale utilizzo

Al fine di garantire un corretto uso dell'apparecchiatura, è bene applicare i seguenti consigli:

- Evitare di ostruire la zona anteriore alla unità condensatrice per favorire al massimo lo smaltimento di calore dal condensatore.
- Mantenere sempre pulita la parte anteriore del condensatore utilizzando una spazzola morbida ed evitando l'impiego di utensili rigidi o metallici che possano danneggiare le alettature del condensatore.
- Controllare la planarità della superficie di appoggio della apparecchiatura.
- Evitare di introdurre sostanze liquide o solide a temperatura superiore a quella ambiente, e comunque effettuare l'introduzione del materiale dopo che l'apparecchiatura ha raggiunto la temperatura di funzionamento.
- Evitare di stipare i materiali da conservare a contatto con le pareti interne, bloccando in tal modo la circolazione dell'aria che garantisce l'uniformità della temperatura all'interno del vano refrigerato.
- Evitare quanto più possibile il numero e la durata delle aperture porte.

8. PULIZIA E MANUTENZIONE

8.1. Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione



Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti. In particolare disattivare

l'alimentazione elettrica mediante l'interruttore automatico sezionatore.

8.2. Manutenzione Ordinaria

La manutenzione ordinaria consiste nella pulizia giornaliera di tutte le parti che possono venire a contatto con gli alimenti e nella manutenzione periodica dei bruciatori, degli ugelli e delle condotte di scarico.

Una buona manutenzione consentirà di ottenere migliori prestazioni, una maggiore durata dell'apparecchiatura e un mantenimento costante dei requisiti di sicurezza.

Non spruzzare con getti d'acqua diretti o con apparecchi ad alta pressione.

Per la pulizia dell'acciaio inossidabile non usare pagliette o spazzole di ferro in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi portano alla ruggine.

Per rimuovere residui induriti utilizzare spatole in legno, in plastica o saponette in gomma abrasiva.

Durante i periodi di lunga inattività stendere su tutte le superfici in acciaio inox un velo protettivo passandovi un panno imbevuto di olio di vaselina, ed arieggiare periodicamente i locali.



Non usare prodotti che contengono sostanze dannose e pericolose per la salute delle persone (solventi, benzine, ecc.).

Periodicamente far eseguire da personale specializzato le seguenti operazioni :

- Provvedere periodicamente alla pulizia del condensatore utilizzando utensili idonei (aspirapolvere o spazzole morbide).
- Controllare la perfetta tenuta della guarnizione della porta e, se necessario, sostituirla.
- Provvedere periodicamente alla pulizia della vaschetta evapora condensa.
- Verificare che i collegamenti elettrici non abbiano subito degli allentamenti nelle connessioni.
- Verificare l'efficienza della resistenza stipite (nei modelli BT).
- Controllare il funzionamento del teletermostato o scheda e delle sonde.
- Verificare l'efficienza dell'impianto elettrico.

9. GUASTI

Le informazioni di seguito riportate hanno lo scopo di aiutare l'identificazione e correzione di eventuali anomalie e disfunzioni che potrebbero presentarsi in fase d'uso. Alcuni di questi problemi

possono essere risolti dall'utilizzatore, per tutti gli altri è richiesta una precisa competenza e quindi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Problema	Cause	Rimedi
Il gruppo frigorifero non parte	Fine sbrinamento	riparte dopo una sosta di 3'
	Spegnimento tramite interruttore generale	riacceso, riparte dopo 3'
	Manca tensione	controllare spina, prese, fusibili e rete elettrica
	Altre cause	 Se il problema persiste contattare il centro di assistenza.
Il gruppo frigorifero funziona continuamente raffreddando insufficientemente	Locale troppo caldo	aerare l'ambiente
	Condensatore sporco	pulire il condensatore
	Insufficiente tenuta delle porte	controllare le guarnizioni
	Insufficiente quantità di gas refrigerante	 Contattare il centro di assistenza.
	Valvola gas caldo parzialmente aperta	 Contattare il centro di assistenza.
	Resistenze sempre inserite	verificare temporizzatore (solo su modelli con sbrinamento elettrico)
	Ventilatore del condensatore fermo	 Contattare il centro di assistenza.
	Ventilatore evaporatore fermo	 Contattare il centro di assistenza.
Il gruppo frigorifero non si arresta	Sonda guasta	 Contattare il centro di assistenza.
	Teletermostato o termostato guasto	 Contattare il centro di assistenza.
Presenza di ghiaccio all'interno dell'evaporatore	Tubo di scarico ostruito	smontare e rimontare il gruppo di scarico dopo averne controllato la pulizia
	Apparecchio non livellato	ripristinare il livello agendo sui piedi regolabili
	Valvola gas caldo in avaria	 Contattare il centro di assistenza.
	Resistenze non funzionanti	verificare attivazione sbrinamento (solo su modelli con sbrinamento elettrico)
Rumorosità dell'apparecchio	Vibrazioni persistenti	verificare che non vi siano contatti tra l'apparecchio ed altri oggetti sia all'interno che all'esterno

9.1. Visualizzazione Allarmi (Versione EVX214)

Problema	Cause	Rimedi
A display lampeggia la scritta "AL" ed il buzzer emette un suono intermittente (allarme bassa temperatura evaporatore)	La temperatura rilevata dalla sonda evaporatore è inferiore al valore stabilito.	 Contattare il centro di assistenza. ➤ Verificare il funzionamento del ventilatore evaporatore. ➤ Verificare che l'impianto non sia scarico.
A display lampeggia la scritta "AH" ed il buzzer emette un suono intermittente (allarme alta temperatura cella)	La temperatura rilevata dalla sonda cella è superiore al valore stabilito.	➤ Verificare la temperatura della cella ➤ Verificare che l'impianto funzioni correttamente.
A display lampeggia la scritta "PF" ed il buzzer emette un suono intermittente (allarme interruzione alimentazione elettrica)	Sì è verificata una interruzione della alimentazione elettrica.	➤ Verificare l'impianto elettrico.  Per evitare di memorizzare ripetutamente allarmi interruzione dell'alimentazione, spegnere lo strumento prima di disconnettere l'alimentazione elettrica.
A display lampeggia la scritta "COH" ed il buzzer emette un suono intermittente (allarme temperatura condensatore)	La temperatura rilevata dalla sonda condensatore è superiore al valore stabilito..	 Contattare il centro di assistenza. ➤ Aerare l'ambiente. ➤ Pulire il condensatore.
A display lampeggia la scritta "CSd" ed il buzzer emette un suono intermittente (allarme ventilatore condensatore bloccato)	La temperatura rilevata dalla sonda condensatore è superiore al valore stabilito..	 Contattare il centro di assistenza. ➤ Pulire il condensatore. ➤ Verificare che i ventilatori condensatore funzionino correttamente.

9.2. Visualizzazione Guasti (Versione PJEZ)

Segnalazioni / Allarmi	Cause
E0 : Errore sonda regolazione	Sonda utilizzata non compatibile con strumento utilizzato
	cavo sonda interrotto o in cortocircuito
	sensore guasto
E1 : Errore sonda evaporatore	Sonda utilizzata non compatibile con strumento utilizzato
	cavo sonda interrotto o in cortocircuito
	sensore guasto

9.3. Visualizzazione Guasti (Versione EVX214)

Problema	Cause	Rimedi
A display lampeggia la scritta "Pr1" ed il buzzer emette un suono intermittente (errore sonda cella)	➤ Il tipo di sonda non è corretto. ➤ La sonda è difettosa. ➤ Il collegamento sonda – scheda elettronica non è corretto. ➤ La temperatura rilevata dalla sonda è al di fuori dei limiti consentiti dalla sonda cella in uso	 Contattare il centro di assistenza.
A display lampeggia la scritta "Pr2" ed il buzzer emette un suono intermittente (errore sonda evaporatore)		
A display lampeggia la scritta "Pr3" ed il buzzer emette un suono intermittente (errore sonda condensatore)		
A display lampeggia la scritta "rtc" (errore orologio)	L'impostazione dell'ora corrente è stata cancellata.	➤ Impostare il giorno e l'ora.

IT

10. INSTALLAZIONE

10.1. Imballo E Disimballo

Eseguire la movimentazione e l'installazione rispettando le informazioni fornite dal costruttore, riportate direttamente sull'imballo, sull'apparecchiatura e nel presente manuale.

Il sistema di sollevamento e trasporto del prodotto imballato prevede l'impiego di un carrello a forche o di un transpallet usando il quale si deve fare particolare attenzione al bilanciamento del peso onde evitare pericoli di ribaltamento (evitare inclinazioni eccessive!).



ATTENZIONE : Nell'inserire il dispositivo di sollevamento, fare attenzione al cavo di alimentazione e alla posizione dei piedini.

L'imballo è realizzato in cartone e il pallet in legno. Sull'imballo in cartone viene stampigliata una serie di simboli che evidenziano, secondo le normative internazionali, le prescrizioni cui dovranno essere sottoposte le apparecchiature durante le operazioni di carico e scarico, trasporto e immagazzinamento.



Alla consegna verificare, che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni. Eventuali danni vanno immediatamente contestati al trasportatore.

L'apparecchiatura va sballata prima possibile per verificarne l'integrità e l'assenza di danni. Non incidere il cartone con utensili taglienti onde evitare di danneggiare i sottostanti pannelli in acciaio.

Sfilare verso l'alto l'imballo in cartone.

Dopo aver sballato l'apparecchiatura verificare che le caratteristiche corrispondano a quanto da Voi richiesto nell'ordine;

Per eventuali anomalie contattare immediatamente il rivenditore.



Gli elementi dell'imballo (sacchetti in nylon, polistirolo espanso, graffe ...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini
Rimuovere il film protettivo in PVC dalle pareti interne ed esterne evitando l'uso di utensili metallici.



LIMITE DI IMPILABILITÀ : Sia durante il trasporto che l'immagazzinamento il limite di impilabilità delle apparecchiature è pari ad un massimo di 3.

10.2. Installazione

Tutte le fasi di installazione devono essere considerate, sin dalla realizzazione del progetto generale.

La zona di installazione deve essere provvista di tutti gli allacciamenti di alimentazione, di scarico dei residui di produzione, deve essere adeguatamente illuminata ed avere tutti i requisiti igienici e sanitari rispondenti alle leggi vigenti.

Per ottimizzare i consumi e ridurre l'usura della macchina, non collocarla in vicinanza di fonti di calore o in ambienti con temperature troppo elevate.

Procedere al livellamento dell'apparecchio agendo sui singoli piedini.



Questo apparecchio può essere installato e funzionare solo in locali permanentemente ventilati, per garantire un corretto funzionamento dello stesso.



Allacciare e quindi lasciare inserito per un certo tempo (almeno due ore) prima di controllare il funzionamento. Durante il trasporto è probabile che l'olio lubrificante del compressore sia entrato nel circuito refrigerante otturando il capillare: di conseguenza l'apparecchiatura funzionerà per qualche tempo senza produrre freddo fino a quando l'olio non sarà ritornato al compressore.



ATTENZIONE : l'apparecchiatura necessita di spazi minimi funzionali come da disegno.



10.3. Allacciamento Alimentazione Elettrica

L'allacciamento deve essere effettuato da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiale appropriato e prescritto.



Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica verificare che la tensione e la frequenza corrispondano con i dati riportati sulla targhetta di immatricolazione applicata sulla parte posteriore dell'apparecchio.



L'apparecchiatura viene fornita con tensione di funzionamento 230V 1+N~ 50Hz. Su richiesta è

possibile avere apparecchiature con tensioni diverse.



Prima di effettuare il collegamento assicurarsi della presenza nella rete di alimentazione, a monte dell'apparecchio, di un apposito interruttore differenziale di adeguata potenza al fine di preservare l'apparecchio da sovraccarichi o cortocircuiti

10.4. Allacciamento Frigorifero (Modelli Predisposti)

Il collegamento con unità condensatrici "remote" va effettuato secondo lo schema frigorifero allegato.

Ricordiamo che nel vano tecnico sono presenti :

- Tubo di aspirazione.
- Tubo di mandata liquido.

Questi vanno pertanto collegati con i corrispondenti tipi presenti nell'unità condensatrice.

A collegamento effettuato provvedere ad una accurata operazione di vuoto e successiva carica

facendo attenzione di utilizzare un tipo di gas frigorifero compatibile con la componentistica presente.

Per la messa in funzione dell'apparecchiatura, effettuare i collegamenti elettrici tra strumentazione presente sul pannello comandi e unità condensatrice secondo lo schema elettrico allegato.

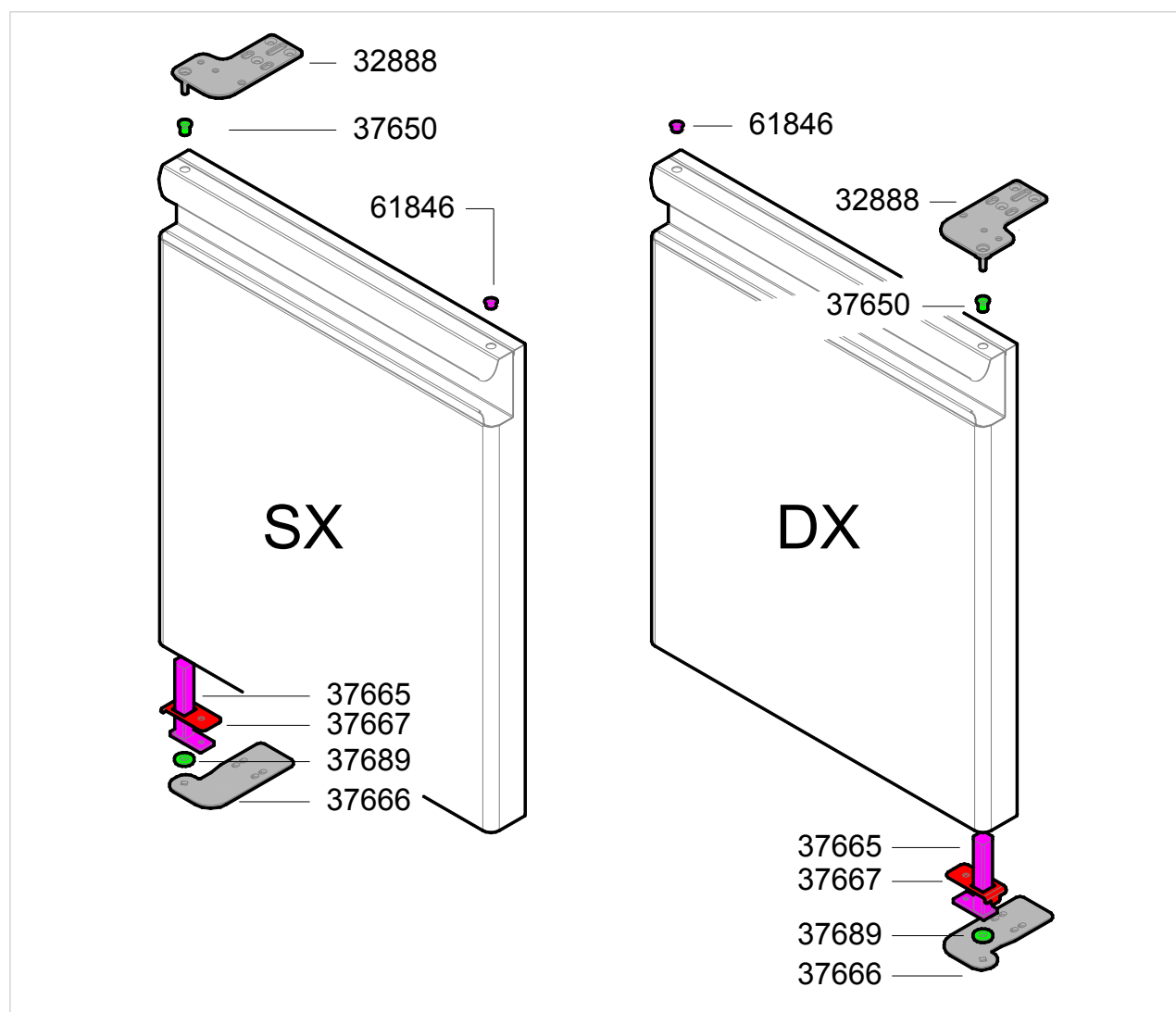
10.5. Collaudo

L'apparecchiatura viene spedita in condizioni di essere messa in funzione dall'utilizzatore.

Tale funzionalità è garantita dal superamento dei test (collaudo elettrico - collaudo funzionale -

collaudo estetico) e dalla relativa certificazione tramite gli specifici allegati.

10.6. Reversibilità Delle Porte



11. SMALTIMENTO APPARECCHIATURA

 Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che

questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

12. SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE

Il refrigerante utilizzato nella macchina è il fluido R404a. Di seguito i componenti del fluido :

PENTAFLUOROETANO	(HFC	R125)
44%		
ETANO 1,1,1 – TRIFLUORO	(HFC	R143A)
52%		
ETANO 1,1,1,2 TETRAFLUORO	(HFC	R134A)
4%		

IDENTIFICAZIONE DEI PERICOLI

La rapida evaporazione del liquido può causare congelamento. L'inalazione di concentrazioni elevate di vapore può causare irregolarità cardiache, effetti narcotici a breve termine (comprese vertigini, cefalee e confusione mentale), svenimenti o morte.

- Effetti sugli occhi: Congelamento o ustioni a freddo causati dal contatto con il liquido.
- Effetti sull'epidermide: Congelamento o ustioni a freddo causati dal contatto con il liquido.

- Effetti dell'ingestione L'ingestione non è considerata un mezzo di esposizione.

MISURE DI PRIMO SOCCORSO

Occhi: In caso di contatto, lavare immediatamente l'occhio con abbondante acqua per almeno 15 minuti. Consultare un medico.

Effetti sull'epidermide: Lavare con acqua per almeno 15 minuti dopo un contatto eccessivo. Se necessario, curare il congelamento, riscaldando gentilmente la zona in oggetto. Affidarsi a un medico in caso di irritazione.

Ingestione orale: L'ingestione non è considerata un mezzo di esposizione.

Inalazione: Se vengono inalate concentrazioni elevate, portare all'aria aperta. Mantenere calma la persona. Se la persona non respira, somministrare la respirazione artificiale. Se la respirazione è difficoltosa, somministrare ossigeno. Affidarsi a un medico.

1. INHALTSVERZEICHNIS

1. INHALTSVERZEICHNIS	1
2. SACHREGISTER	2
3. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND WARNHINWEISE	3
3.1. Allgemeine Hinweise	3
3.2. Garantie	3
3.3. Gerätebeschreibung	3
3.4. Typenschild	4
3.5. Austausch von Bauteilen	4
4. SICHERHEIT	5
5. GEBRAUCH UND FUNKTION (EVX214 VERSION)	6
5.1. Beschreibung der Bedienelemente	6
5.2. LED-Display-Anzeige	7
5.3. Betrieb	8
6. GEBRAUCH UND FUNKTION (PJEZ VERSION)	11
6.1. Beschreibung der Bedienung	11
6.2. Funktionen	12
7. TIPPS ZUM GEBRAUCH	12
7.1. Längere Nichtbenutzung	12
7.2. Tipps zum normalen Gebrauch	13
8. REINIGUNG UND WARTUNG	13
8.1. Hinweise zu Reinigung und Wartung	13
8.2. Ordentliche Wartung	13
9. DEFEKTE	14
9.1. Darstellung der Alarme (EVX214 Version)	15
9.2. Störungsanzeige (EVX214 Version)	16
9.3. Störungsanzeige (PJEZ Version)	16
10. INSTALLATION	16
10.1. Verpackung und Auspacken	16
10.2. Installation	17
10.3. Anschluss an die Stromversorgung	18
10.4. Kühlanschluss (Ohne Aggregat)	18
10.5. Prüfung	18
10.6. Reversibilität der Türen	19
11. ENTSORUNG DES GERÄTS	20
12. TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS	20
ANHÄNGE	I

2. SACHREGISTER

A

Abtauen; 12
 Aktivierung / Deaktivierung der Funktion
 Overcooling; 8
 Aktivierung Abtaubetrieb von Hand; 8
 Aktivierung der Arbeitsweise für niedrige oder
 hohe Feuchtigkeit; 8
 Aktivierung der Funktion Energy Saving; 8
 Allgemeine Hinweise; 3
 Anschluss an die Stromversorgung; 18
 Auspacken; 16
 Austausch von Bauteilen; 4

B

Beschreibung der Bedienelemente; 6
 Betriebsstunden Verdichter; 10

D

Darstellung der Alarme (EVX214 Version); 15
 Darstellung HACCP-Alarme; 10
 Darstellung Temperatursonde; 9
 DEFECTS; 14

E

Ein- und Ausschalten des Geräts; 8
 Ein- und Ausschalten des Telethermostaten; 12
 Eingabe des Arbeitssollwerts; 8
 Einschalten / ausschalten des Zellenlichts; 8
 Einstellung der Betriebstemperatur; 12
 Entsorgung des Geräts; 20

G

Garantie; 3
 GEBRAUCH UND FUNKTION (EVX214
 VERSION); 6
 GEBRAUCH UND FUNKTION (PJEZ VERSION);
 11
 Gerätebeschreibung; 3

H

HACCP-Alarme; 9
 Hinweise zu Reinigung und Wartung; 13

I

Installation; 17

K

Kühlanschluss (Ohne Aggregat); 18

L

Längere Nichtbenutzung; 12
 LED-Display-Anzeige; 7
 Löschen der Liste mit den HACCP-Alarmen; 10

O

Ordentliche Wartung; 13

P

Prüfung; 18

R

Reversibilität der Türen; 19

S

SICHERHEIT; 5
 Störungsanzeige (EVX214 Version); 16
 Störungsanzeige (PJEZ Version); 16

T

Tastatursperre; 8
 TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS; 20
 TIPPS ZUM GEBRAUCH; 12
 Tipps zum normalen Gebrauch; 13
 Typenschild; 4

V

Verpackung; 16

Z

Zeit- und Datumseinstellung; 9

3. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND WARNHINWEISE

3.1. Allgemeine Hinweise

Diese Anleitung wurde vom Hersteller erstellt, um autorisierten Personen die für den Umgang mit dem Gerät notwendigen Informationen zu liefern. Es wird den Adressaten der Informationen empfohlen, diese aufmerksam zu lesen und strikt anzuwenden.

Durch das Lesen der im folgenden Dokument enthaltenen Informationen können Risiken für die Gesundheit und Sicherheit von Menschen vermieden werden.

Bewahren Sie diese Anleitung ist für die gesamte Lebensdauer des Geräts an einem bekannten und leicht zugänglichen Ort auf, damit Sie sie jederzeit zur Hand haben, wenn Sie etwas nachschlagen müssen.

Zum Hervorheben einiger wichtiger Textstellen, oder um auf einige wichtige Daten hinzuweisen, werden besondere Symbole benutzt, deren Bedeutung im Folgenden beschrieben wird:



Weist auf wichtige Sicherheitshinweise hin. Um die Gesundheit und Sicherheit der Personen nicht zu gefährden und keine Schäden zu verursachen, müssen Sie sich angemessene Verhaltensweisen aneignen.



Weist auf besonders wichtige, nicht zu vernachlässigende technische Informationen hin.

3.2. Garantie

Für das Gerät und seine Bauteile aus unserer Produktion gewähren wir 1 Jahr lang Garantie ab Versanddatum, und zwar in Form von kostenloser Lieferung der Teile, die nach unserem unanfechtbaren Urteil fehlerhaft sind.

Diese Mängel müssen allerdings von einem eventuellen nicht ordnungsgemäßen Einsatz des Produkts in Übereinstimmung mit den in dieser

Anleitung aufgeführten Anweisungen unabhängig sein.

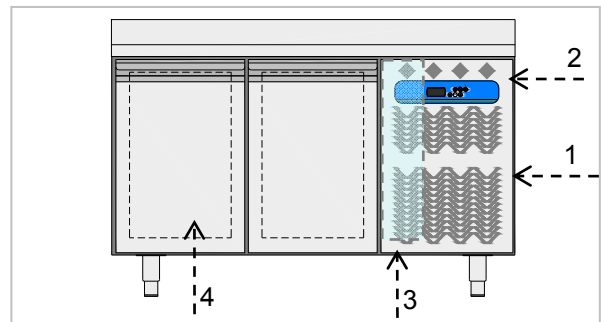
Von der Garantie ausgeschlossen bleiben Kosten für Arbeitsleistung, Fahrten und Transport.

Die in der Garantiezeit ersetzten Materialien sind als unser Eigentum anzusehen und sind daher durch den Kunden auf eigene Kosten zurückzusenden.

3.3. Gerätebeschreibung

Der Kühltisch, im Folgenden als Gerät bezeichnet, wurde für die Aufbewahrung von Lebensmitteln im Bereich der professionellen Gastronomie entworfen und hergestellt.

- 1) **Verflüssigungsbereich:** Ist an der rechten oder linken Seite angeordnet und enthält die Verflüssiger-Einheit.
- 2) **Elektrobereich:** Ist im Teil vor der Verflüssigereinheit angeordnet und enthält die Einrichtungen zur Steuerung und Stromversorgung sowie die elektrische Verkabelung.
- 3) **Verdampfungsbereich:** Befindet sich im Innern des Kühlraums im rechten oder linken (belüfteten) oder hinteren (unbelüfteten) Teil und enthält die Verdampfereinheit.
- 4) **Lagerungsbereich:** Befindet sich im Innern des Kühlraums (bei den Modellen mit Kühlkassette über dem Technikraum auch im oberen rechten Bereich) und ist für die Lagerung von Lebensmitteln bestimmt.



Im vorderen Teil befinden sich ein oder mehr Türen oder Schubladen, die den Kühlraum hermetisch abschließen.

Je nach Bedarf wird das Gerät in verschiedenen Versionen hergestellt.

BELÜFTETE TISCHE TN

(-2°C +8°C) (0°C +10°C)

Dieses Modell ist geeignet für die Aufbewahrung von frischen

Lebensmitteln, abgepackten Fertiggerichten und Getränken. Die Aufbewahrungszeit ist eher begrenzt.

BELÜFTETE TISCHE BT

(-20°C -10°C)

Dieses Modell ist geeignet zur Aufbewahrung von tiefgefrorenen Produkten über lange Zeit.

3.4. Typenschild

Das abgebildete Typenschild ist direkt am Gerät angebracht. Darauf sind alle für die Betriebssicherheit erforderlichen Hinweise und Angaben angegeben.

- 1) Modell-Nummer
- 2) Gerätebeschreibung
- 3) Fabrikationsnummer
- 4) Versorgungsspannung und -frequenz
- 5) Stromaufnahme
- 6) Klimaklasse
- 7) Kühlgasart und -menge
- 8) WEEE-Symbol

CODICE CODE /KODE		1
MODELLO MODEL/MODELL		2
MATRICOLA SERIAL No/SERIEN NR.		3
TENSIONE TENSION/SPANNUNG		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		6
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		7
  		8

3.5. Austausch von Bauteilen



Aktivieren Sie alle vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen, bevor Sie ein Bauteil austauschen.



Deaktivieren Sie insbesondere die Stromversorgung mit dem Differentialtrennschalter. Ersetzen Sie, falls erforderlich, abgenutzte Bauteile ausschließlich durch Original-Ersatzteile.



Es wird jede Haftung für Schäden an Personen oder Bauteilen abgelehnt, die auf den Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen und Eingriffen ohne Genehmigung des Herstellers zurückzuführen sind, die die Sicherheitsanforderungen verändern können.

4. SICHERHEIT

 Es wird empfohlen, vor dem Gebrauch des Geräts die in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Anweisungen und Warnungen aufmerksam durchzulesen. Die Anleitung enthält grundlegende Informationen zur Gebrauchssicherheit und Wartung des Geräts.

 Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, damit Sie bei Bedarf stets nachlesen können.

 Die Elektroanlage wurde gemäß der Norm IEC EN 60335-2-24 geplant.

 In der Nähe von (geschützten) Bereichen mit Gefahr durch elektrischen Strom sind besondere Aufkleber angebracht, die anzeigen, dass Netzspannung vorhanden ist.

 Stellen Sie sicher, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen, dass dem Gerät ein geeigneter allpoliger Schalter mit einer Mindestkontaktöffnungsweite von 3 mm vorgeschaltet ist (vorgeschrieben für Geräte, die ohne Stecker geliefert werden und fest an eine Anlage angeschlossen werden müssen).

Der Hersteller hat bei Entwurf und Herstellung besondere Sorgfalt darauf verwendet, Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen durch den Umgang mit dem Gerät zu vermeiden.

Lesen Sie aufmerksam die in der mitgelieferten Anleitung angegebenen Anweisungen sowie die direkt am Gerät angebrachten Hinweise, beachten Sie insbesondere alle die Sicherheit betreffenden Anweisungen.

Die installierten Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder manipuliert noch entfernt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anforderung kann zu schweren Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen führen.

Es wird empfohlen, einige Testvorgänge durchzuführen, um die Anordnung und Hauptfunktionen der Bedienelemente, besonders zum Ein- und Ausschalten, kennenzulernen.

Das Gerät ist nur für den Gebrauch bestimmt, für den es entworfen wurde; jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

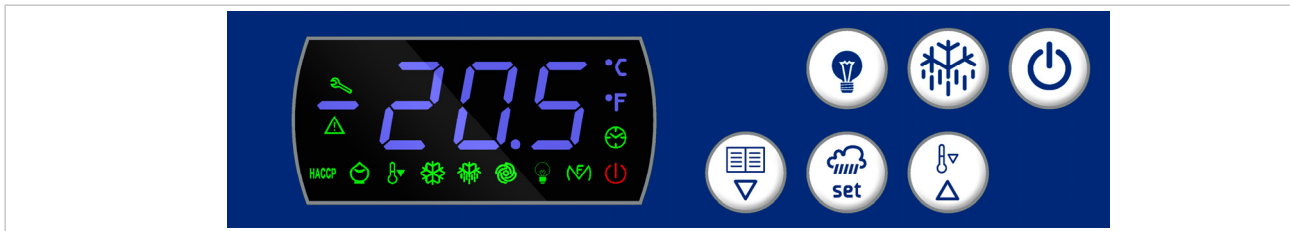
Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden an Sachen oder Personen ab, die durch unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch verursacht werden.

 Alle Wartungsarbeiten, die eine bestimmte technische Qualifikation oder besondere Fähigkeiten erfordern, dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.

Um die Hygiene zu gewährleisten und die Lebensmittel vor Verunreinigung zu schützen, müssen alle Elemente, die direkt oder indirekt mit den Lebensmitteln in Kontakt kommen, sowie alle angrenzenden Bereiche sorgfältig gereinigt werden. Hierzu sollten ausschließlich Reiniger für den Lebensmittelbereich verwendet werden, vermeiden Sie den Gebrauch entzündlicher oder gesundheitsschädlicher Mittel.

Bei längerer Nichtbenutzung müssen nicht nur alle Versorgungsleitungen abgetrennt, sondern auch alle inneren und äußeren Teile des Gerätes sorgfältig gereinigt werden.

5. GEBRAUCH UND FUNKTION (EVX214 VERSION)



5.1. Beschreibung der Bedienelemente



Taste ON ... OFF

Durch Drücken der Taste **ON/OFF** wird der Controller eingeschaltet. Drückt man diese Taste 2 Sekunden lang, führt das zum Ausschalten des Controllers.



Taste SET

Ein Druck während des normalen Betriebs ermöglicht die Eingabe des Arbeitssollwerts.



Taste Abtaubetrieb

Ein Druck während des normalen Betriebs ermöglicht das Starten des Abtaubetriebs von Hand.



Taste Licht

Ein Druck während des normalen Betriebs ermöglicht die Ein- oder Ausschaltung des Lichts.



Taste Zunahme ... Abnahme

Der Druck auf die Tasten während der Einstellung des Sollwerts, der Parameter und Feuchtigkeit erhöht oder senkt den ausgewählten Wert.

5.2. LED-Display-Anzeige

Es gibt einige grafische Anzeigen im Displaybereich.



Diese LED zeigt den Zustand (ein oder aus) des VERDICHTERS an



Dieses LED zeigt die Aktivierung der Funktion ENERGY SAVING an



Diese LED zeigt den Zustand (ein oder aus) des GEBLÄSES an



Diese LED zeigt an, dass ein Abtauvorgang läuft



Diese LED zeigt den Zustand (ein oder aus) des LICHTS an



Dieses LED zeigt einen Alarmzustand HACCP an.



Diese LED zeigt den Zustand (ein oder aus) der TÜRHEIZELEMENTE an



Dieses LED zeigt einen Zustand ALARM / DEFECT an.



Dieses LED zeigt die Aktivierung der Funktion OVER COOLING an



Die LED leuchtet, ist eine Reinigung des Filters Kondensator.

5.3. Betrieb

Ein- und Ausschalten des Geräts

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist. Halten sie für zwei Sekunden die

Taste  gedrückt: das Led  schaltet sich ein / aus.

Eingabe des Arbeitssollwerts

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist. Drücken und wieder loslassen der

Taste  : das LED  blinkt. Geben Sie den

neuen Arbeitssollwert über die Tasten   ein. Bestätigen sie den neuen Wert mit der

Taste .

Einschalten / ausschalten des Zellenlichts

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist. Drücken und wieder loslassen der

Taste  : das Led  schaltet sich ein. Zum Ausschalten des Lichts drücken Sie erneut

die Taste .

Aktivierung / Deaktivierung der Funktion Overcooling

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist. Drücken Sie für wenigstens 4

Sekunden die Taste . Das Led  schaltet sich ein. Während der Funktion Overcooling nimmt der Sollwert um 1°C ab. Während der Funktion Overcooling wird nie der Abtaubetrieb aktiviert.

Aktivierung Abtaubetrieb von Hand

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und dass die Funktion Overcooling nicht am Laufen ist. Drücken Sie für wenigstens 4

Sekunden die Taste . Wenn die Temperatur der Verdampfersonde nicht den

eingestellten Grenzwert übersteigt, wird der Abtaubetrieb aktiviert und das LED  schaltet sich ein. Nach dem Abtauvorgang schaltet sich das LED  aus.

Aktivierung der Funktion Energy Saving

Nach Ablauf der festgelegten Zeit, ohne dass die Tür geöffnet wurde, wird die Funktion Energy Saving aktiviert: das Led  schaltet sich ein. Die Funktion endet bei der ersten Öffnung der Tür.

Aktivierung der Arbeitsweise für niedrige oder hohe Feuchtigkeit

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Zur Darstellung des laufenden Betriebs drücken

Sie und lassen Sie die Tasten  und  wieder los: Das Display zeigt „rhH“ an, wenn der Betrieb für einen hohen Anteil an Feuchtigkeit aktiv ist, „rhL“, wenn der Betrieb für einen niedrigen Anteil an Feuchtigkeit aktiv ist.

Zum Ändern des Betriebs drücken Sie für

mindestens 4 Sekunden die Tasten  und

 : das Display zeigt „rhH“ an (Betrieb für einen hohen Anteil an Feuchtigkeit) oder „rhL“ (Betrieb für einen niedrigen Anteil an Feuchtigkeit).

Tastatursperre

Zum Sperren der Tastatur drücken Sie für

mindestens eine Sekunde die Tasten  und

 : das Display zeigt für eine Sekunde „Loc“ an. Wenn die Tastatur gesperrt ist, wird keine Operation mehr zugelassen: jede Operation führt auf dem Display zur Anzeige von „Loc“. Zur Freigabe der Tastatur drücken Sie für mindestens

eine Sekunde die Tasten  und  : das Display zeigt für eine Sekunde „UnL“ an.

Zeit- und Datumseinstellung

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Drücken Sie für eine Sekunde die Taste  : das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken und wieder loslassen der Taste  : das Display zeigt „yy“, gefolgt von den letzten beiden Zahlen des Jahres und das LED  blinkt.

Über die Tasten  und  kann das laufende Jahr eingegeben werden.

Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern und zur Änderung des Monats überzugehen: das Display zeigt „nn“ an, gefolgt von den beiden Zahlen des Monats. Über die

Tasten  und  kann der laufende Monat eingegeben werden.

Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern und zur Änderung des Tags überzugehen: das Display zeigt „dd“ an, gefolgt von den beiden Zahlen des Tags. Über die Tasten

 und  kann der laufende Tag eingegeben werden.

Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern und zur Änderung der Stunde überzugehen: das Display zeigt „hh“ an, gefolgt von den beiden Zahlen der Stunde. Über die

Tasten  und  kann die laufende Stunde eingegeben werden.

Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern und zur Änderung der Minuten überzugehen: das Display zeigt „nn“ an, gefolgt von den beiden Zahlen des Minuten. Die Zeit wird im 24-Stunden-Format angezeigt. Über die Tasten

 und  kann der richtige Wert eingegeben werden.

Drücken und lassen Sie die Taste  los oder führen Sie für 15 Sekunden keine Operation aus: das LED  schaltet sich aus.

Um vorher den Vorgang zu verlassen, drücken

Sie die Taste  und lassen Sie sie wieder los.

Darstellung Temperatursonde

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Drücken Sie für eine Sekunde die Taste  : das Display zeigt „rtc“ an.

Die Taste  : das Display zeigt die von der Zellensonde abgelesenen Temperatur an.

Die Taste  : das Display zeigt „Pb2“ an (Verdampfersonde). Drücken Sie die Taste

, um den von der Verdampfersonde abgelesenen Wert darzustellen.

Drücken Sie die Taste  : das Display zeigt „Pb3“ an (Verflüssigersonde). Drücken Sie die

Taste , um den von der Verflüssigersonde abgelesenen Wert darzustellen.

Um den Vorgang zu verlassen, drücken Sie die

Taste  : das Display zeigt erneut die von der Zellensonde abgelesenen Temperatur an.

HACCP-Alarme

Das Instrument kann bis zu 9 HACCP-Alarme lesen, danach überschreibt der jüngste Alarm den ältesten. Das Instrument liefert folgende Informationen:

- Alarm-Code
- den kritischen Wert
- das Datum und die Uhrzeit, wann sich der Alarm ereignete
- die Dauer des Alarms (von 1 Minute bis 99 h und 59 Minuten, teilweise, wenn der Alarm noch aktiv ist).

Folgende Alarm-Codes sind vorgesehen:

- **AL** : Alarm Mindesttemperatur
- **AH** : Alarm Höchsttemperatur
- **id** : Alarm Eingang Mikroschalter Tür

- **PF** Alarm Unterbrechung der Stromzufuhr

 Um die wiederholte Speicherung der Alarme einer Stromunterbrechung zu vermeiden, trennen Sie die Stromversorgung ab, wenn das Instrument ausgeschaltet ist

 Wenn die Dauer der Alarme der Stromunterbrechung derart ist, dass sie einen Uhrzeitfehler auslöst (Code „rtc“), liefert das Gerät keine Information hinsichtlich der Alarmdauer

Darstellung HACCP-Alarme

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „LS“ anzeigt.

Drücken Sie die Taste : Das Display zeigt den jüngsten Alarm-Code an (d.h. einen der oben aufgelisteten Codes, gefolgt von der Zahl „1“; je größer die dem Alarm-Code nachstehende Zahl ist, umso älter ist der Alarm). Über die Tasten

 und  ist es möglich, sich durch die verschiedenen gespeicherten Alarme zu bewegen.

Um einen Alarm zu wählen, drücken Sie folgende

Taste . das LED **HACCP** blinkt nicht mehr und bleibt feststehend erleuchtet, das Display zeigt danach folgende Informationen an:

8.0	der kritische Wert ist 8,0 °C/8 °F
StA	das Display zeigt das Datum und die Uhrzeit an, wann sich der Alarm ereignete
y09	der Alarm fand 2009 statt (weiter ...)
n03	der Alarm fand im Monat März statt (weiter ...)
d26	der Alarm ereignete sich am 26. März 2009
h16	der Alarm fand um 16 Uhr statt (weiter ...)
n30	der Alarm fand um 16 Uhr 30 statt
dur	das Display zeigt die Dauer des Alarms an
h01	der Alarm dauerte 1h statt (weiter ...)
n15	der Alarm dauerte 1h und 15 Minuten

AH3 ausgewählter Alarm

Das Display zeigt jede Information für 1 Sekunde lang an.

Um die Abfolge der Informationen zu verlassen:

drücken Sie die Taste  und lassen Sie sie wieder los, das Display zeigt den ausgewählten Alarm an (im Beispiel „AH3“).

Um den Vorgang zu verlassen, drücken Sie die

Taste : das Display zeigt erneut die von der Zellensonde abgelesenen Temperatur an.

 Wenn das Instrument keine Alarm im Speicher hat, wird das Label „LS“ nicht angezeigt.

Löschen der Liste mit den HACCP-Alarmen

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „rLS“ anzeigt.

Drücken Sie die Taste : es wird das Passwort verlangt, um die gespeicherten Alarme löschen zu können.

Über die Tasten  und  geben Sie das

Passwort **149** ein: drücken Sie die Taste , um den Löschvorgang der Alarme zu bestätigen.

 Wenn das Instrument keine Alarm im Speicher hat, wird das Label „rLS“ nicht angezeigt.

Betriebsstunden Verdichter

Das Instrument kann bis zu 9.999 Betriebsstunden des Verdichters speichern, danach beginnt die Zahl „9999“ zu blinken.

Um die Betriebsstunden des Verdichters anzuzeigen, folgen Sie nachstehenden Anweisungen.

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „CH“ anzeigt.

Drücken Sie die Taste , um den Wert zu sehen.

Zur Nullstellung des Zählers, folgen Sie nachstehenden Anweisungen.

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „rCH“ anzeigt.

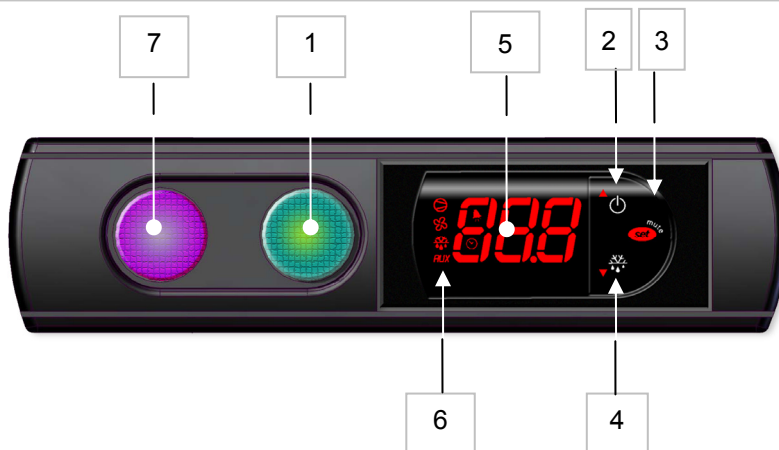
Drücken Sie die Taste : es wird das Passwort verlangt, um den Zähler auf Null zu setzen.

Über die Tasten  und  geben Sie das

Passwort **149** ein: drücken Sie die Taste , um zu bestätigen.

6. GEBRAUCH UND FUNKTION (PJEZ VERSION)

6.1. Beschreibung der Bedienung



1. Hauptschalter (Das erfolgte Einschalten wird durch das Leuchten der grünen LED angezeigt)
2. Taste Telethermostat ON/OFF
3. Setpoint-Einstelltaste
4. Starttaste für manuelles Abtauen.
5. Digitaler Telethermostat

6. LED Betriebszustand
7. Schalter hohe/niedrige Feuchtigkeit (Die Aktivierung aktiviert die Dauerbelüftung und erhöht so die Feuchtigkeit in der Zelle).

2 3 4 Tasten zur Temperaturänderung

6.2. Funktionen

Ein- und Ausschalten des Telethermostaten

Einschalten des Apparats (ON): Einige

Sekunden lang die Taste  drücken (während des Drückens der Taste zeigt das Display ON an).

Ausschalten des Apparats (OFF): Die Taste  drei Sekunden lang drücken. Das erfolgte Ausschalten wird bestätigt durch die Anzeige der Meldung "OFF" auf dem Display im Wechsel mit der von der eingestellten Sonde gemessenen Temperatur.

Einstellung der Betriebstemperatur

Die bei der Abnahmeprüfung des Herstellers eingestellte Temperatur kann durch Drücken der

Taste  angezeigt werden.

Diese Temperatur bleibt 5 Sekunden lang angezeigt. Während dieser Zeit kann sie mit den beiden Tasten  und  verändert werden.

Wird 5 Sekunden lang keine der Tasten  oder  gedrückt, wird erneut die Temperatur des Kühlraums angezeigt. Die Innentemperatur des Kühlraums kann vom Benutzer zwischen Höchst- und Mindeststand eingestellt werden. Diese sind im oberen Teil der Tür angegeben.

Abtauen

Der digitale Telethermostat kontrolliert automatisch das Abtauen des Verdampfers. Der Abtauvorgang wird von der entsprechenden LED angezeigt.

Während dieser Phase sollte der Kühlraum nicht be- oder entladen werden.

Das Ende des Abtauvorgangs wird von der entsprechenden Sonde gesteuert.

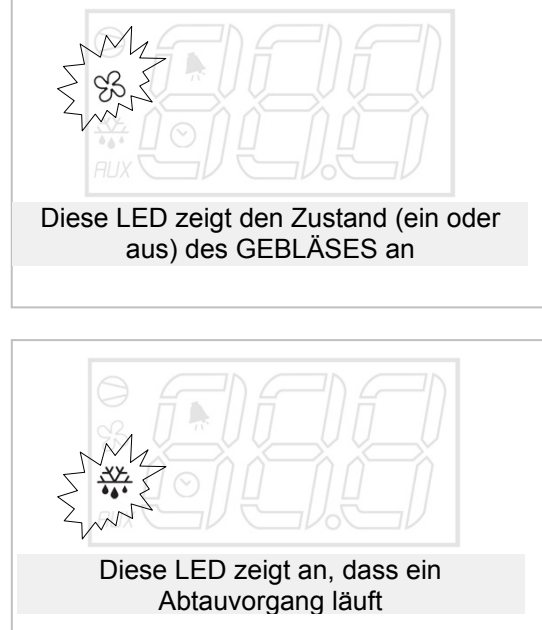
Unter besonders schwierigen Betriebsbedingungen (hohe Raumtemperatur und -feuchte bzw. nach dem Einfügen von Stoffen mit hoher Feuchteabgabe) sollten einige zusätzliche

Abtauvorgänge manuell ausgeführt werden. Dazu einige Sekunden lang die Taste  drücken.



LED-Display-Anzeigen

Es gibt grafische Anzeigen im Displaybereich:



7. TIPPS ZUM GEBRAUCH

7.1. Längere Nichtbenutzung

Bleibt das Gerät für eine längere Zeit unbenutzt, gehen Sie wie folgt vor:

1. Betätigen Sie den automatischen Trennschalter, um den Anschluss an die Stromversorgung auszuschalten.
2. Reinigen Sie das Gerät und die angrenzenden Bereiche sorgfältig.

3. Tragen Sie auf die Edelstahlflächen einen Film aus Speiseöl auf.
4. Führen Sie alle Wartungsarbeiten durch;
5. Lassen Sie die Türen leicht geöffnet, um die Bildung von Schimmel und/oder unangenehmen Gerüchen zu vermeiden.

7.2. Tipps zum normalen Gebrauch

Um einen ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes zu gewährleisten, sollten Sie folgendes beachten:

- Die Bereiche vor der Verflüssigungseinheit sollten frei gehalten werden, um die Abführung der Wärme vom Verflüssiger nicht zu beeinträchtigen.
- Halten Sie den vorderen Teil des Verflüssigers stets sauber. Benutzen Sie dazu eine weiche Bürste und möglichst keine harten oder metallischen Werkzeuge, mit denen die Lamellen des Verflüssigers beschädigt werden können.
- Kontrollieren Sie die Ebenheit der Fläche, auf der das Gerät aufgestellt ist.
- Stellen Sie keine flüssigen oder festen Stoffe in den Kühlschrank, wenn deren Temperatur höher als die des Raumes ist. Stellen Sie Produkte erst in den Kühlschrank, wenn dieser die Betriebstemperatur erreicht hat.
- Die gelagerten Waren sollten die Innenwände nicht berühren, da so die Luftzirkulation beeinträchtigt wird und die gleichmäßige Temperaturverteilung im Kühlraum nicht mehr gewährleistet werden kann.
- Vermeiden Sie möglichst ein häufiges und/oder langes Öffnen der Türen.

8. REINIGUNG UND WARTUNG

8.1. Hinweise zu Reinigung und Wartung



Aktivieren Sie alle vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen, bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen. Deaktivieren Sie

insbesondere die Stromversorgung mit dem automatischen Trennschalter.

8.2. Ordentliche Wartung

Die ordentliche Wartung besteht in der täglichen Reinigung aller Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, und der regelmäßigen Wartung der Brenner, der Düsen und der Abflussleitungen.

Eine sorgfältige Wartung ermöglicht das Erreichen der besten Leistungen, eine längere Lebensdauer des Geräts und eine Konstanthaltung der Sicherheitsanforderungen.

Keine direkten Wasserstrahlen oder Hochdruckreiniger auf das Gerät richten.

Verwenden Sie zur Reinigung des rostfreien Stahls keine Eisenwolle oder -bürsten, da diese Eisenpartikel zurücklassen können, die durch Oxidation zu Rostbildung führen.

Verwenden Sie zum Entfernen von angetrockneten Rückständen Spateln aus Holz oder Kunststoff oder weiche Scheuerschwämme.

Tragen Sie während Zeiten langer Nichtbenutzung mit einem in Vaselineöl getränkten Lappen auf alle Edelstahlfächen eine Schutzschicht auf und lüften Sie die Räume regelmäßig.



Verwenden Sie keine Reiniger, die gefährliche oder gesundheitsschädliche Stoffe enthalten (Lösungsmittel, Benzin usw.).

Lassen Sie **regelmäßig** die folgenden Operationen durch spezialisiertes Personal ausführen:

- Reinigen Sie den Verflüssiger regelmäßig mit geeigneten Werkzeugen (Staubsauger oder weiche Bürsten).
- Kontrollieren Sie die Dichtigkeit der Türdichtung und tauschen Sie sie nötigenfalls aus.
- Reinigen Sie regelmäßig die Kondenswasserverdampfungswanne.
- Überprüfen Sie, ob die elektrischen Leitungen an den Verbindungen lose sind.
- Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit des Türheizelements (bei den BT-Modellen).
- Kontrollieren Sie die Funktion des Thermostats bzw. Steuerkarte und der Sonden.
- Prüfen Sie die Elektroanlage auf Funktionsfähigkeit.

9. DEFEKTE

Die folgenden Informationen dienen der Erkennung und Behebung eventueller Funktionsstörungen, die während des Betriebs auftreten könnten. Einige dieser Probleme können

vom Benutzer gelöst werden, für alle anderen ist eine genaue Fachkenntnis erforderlich, sie dürfen daher ausschließlich durch qualifiziertes Personal behoben werden.

Problem	Ursachen	Lösungsmöglichkeiten
Das Kühlaggregat startet nicht	Ende Abtauvorgang	startet erneut nach einer Pause von 3'
	Ausschalten mittels Hauptschalter	wieder eingeschaltet, Neustart nach 3'
	Keine Spannung	Stecker, Steckdosen, Sicherungen und Stromnetz kontrollieren
	Andere Ursachen	 Wenn das Problem weiter besteht, Kundendienst hinzuziehen.
Das Kühlaggregat läuft ununterbrochen, kühlt aber nicht ausreichend	Raum zu warm	Raum lüften
	Verflüssiger verschmutzt	Verflüssiger reinigen
	Ungenügende Dichtigkeit der Türen	Dichtungen kontrollieren
	Ungenügende Kühlgasmenge	 Kundendienst hinzuziehen.
	Heißgasventil teilweise geöffnet	 Kundendienst hinzuziehen.
	Heizelemente ununterbrochen eingeschaltet	Taktgeber überprüfen (nur an Modellen mit elektrischer Abtaufunktion)
	Verflüssigergebläse steht still	 Kundendienst hinzuziehen.
	Verdampfergebläse steht still	 Kundendienst hinzuziehen.
Das Kühlaggregat schaltet nicht ab	Sonde defekt	 Kundendienst hinzuziehen.
	Telethermostat bzw. Thermostat defekt	 Kundendienst hinzuziehen.
Eisbildung im Innern des Verdampfers	Abflussrohr verstopft	Abflusseinheit auf Sauberkeit kontrollieren, dann ab- und wieder anbauen.
	Gerät nicht waagrecht ausgerichtet	Waagerechte Ausrichtung mit Hilfe der Stellfüße wieder herstellen
	Heißgasventil defekt	 Kundendienst hinzuziehen.
	Heizelemente funktionieren nicht	Abtau-Aktivierung überprüfen (nur an Modellen mit elektrischer Abtaufunktion)
Starke Geräuscentwicklung des Geräts	Andauernde Vibrationen	überprüfen, ob zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen Kontakt besteht, sowohl innen als auch außen

9.1. Darstellung der Alarme (EVX214 Version)

Problem	Ursachen	Lösung
Auf dem Display blinkt der Schriftzug „AL“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus. (Alarm hohe Temperatur des Verdampfers)	Die erfasste Temperatur von der Verdampfersonde liegt über dem festgelegten Wert.	 Kundendienst hinzuziehen. ➤ Überprüfen Sie die Arbeitsweise des Verdampfergebläses. ➤ Überprüfen Sie, dass die Anlage entleert ist.
Auf dem Display blinkt der Schriftzug „AH“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus. (Alarm hohe Temperatur der Zelle)	Die erfasste Temperatur von der Zellensonde liegt unter dem festgelegten Wert.	➤ Überprüfen Sie die Zellentemperatur ➤ Überprüfen Sie, dass die Anlage korrekt funktioniert.
Auf dem Display blinkt der Schriftzug „PF“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus. (Alarm Unterbrechung der elektrischen Stromversorgung)	Es hat eine Unterbrechung der elektrischen Stromversorgung stattgefunden.	 Um die wiederholte Speicherung der Alarme einer Stromunterbrechung zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Stromversorgung abtrennen.
Auf dem Display blinkt der Schriftzug „COH“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus. (Alarm Temperatur Verflüssiger)	Die von der Zellensonde erfasste Temperatur liegt über dem festgelegten Wert.	 Kundendienst hinzuziehen. ➤ Raum lüften. ➤ Kondensator reinigen.
Auf dem Display blinkt der Schriftzug „CSd“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus. (Alarm Verflüssigergebläse blockiert)	Die von der Zellensonde erfasste Temperatur liegt über dem festgelegten Wert.	 Kundendienst hinzuziehen. ➤ Kondensator reinigen. ➤ Überprüfen Sie, die korrekte Funktion der Verflüssigergebläse überprüfen.

9.2. Störungsanzeige (EVX214 Version)

Problem	Ursachen	Lösung
Auf dem Display blinkt der Schriftzug „Pr1“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus. (Fehler Zellensonde)	➤ Sondentyp nicht korrekt. ➤ Sonde beschädigt. ➤ Verbindung Sonde - Elektronikkarte ist nicht korrekt. ➤ Von der Sonde gefühlte Temperatur liegt über den zulässigen Grenzwerten der benutzten Zellensonde.	 Kundendienst hinzuziehen. ➤ Überprüfen, dass Zellensonde vom Typ NTC ist. ➤ Einwandfreien Zustand der Zellensonde überprüfen. ➤ Exaktheit der Verbindung Instrument - Sonde überprüfen. ➤ Überprüfen, dass die Temperatur in der Nähe der Sonde nicht über dem zugelassenen Limit liegt.
Auf dem Display blinkt der Schriftzug „Pr2“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus. (Fehler Verdunstersonde)		
Auf dem Display blinkt der Schriftzug „Pr3“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus. (Fehler Kondensatorsonde)		
Auf dem Display blinkt der Schriftzug „rtc“ (Uhrzeitfehler)	Die Eingabe der korrekten Uhrzeit wurde gelöscht.	➤ Geben Sie den Tag und die Uhrzeit an.

9.3. Störungsanzeige (PJEZ Version)

Anzeige / Alarme	Ursachen
E0 : Fehler Regelsonde	Verwendete Sonde nicht mit verwendetem Instrument kompatibel
	Sondenkabel unterbrochen oder kurzgeschlossen
	Sensor defekt
E1 : Fehler Verdampfer-sonde	Verwendete Sonde nicht mit verwendetem Instrument kompatibel
	Sondenkabel unterbrochen oder kurzgeschlossen
	Sensor defekt

10. INSTALLATION

10.1. Verpackung und Auspacken

Beachten Sie beim Handling und bei der Installation die Herstellerinformationen, die direkt auf der Verpackung, auf dem Gerät und in der vorliegenden Anleitung angegeben sind.

Zum Heben und Transportieren des Produkts ist der Einsatz eines Gabelstaplers oder Hubwagens vorgesehen, wobei besonders auf die gleichmäßige Gewichtsverteilung zu achten ist, um die Gefahr des Umkippen zu vermeiden (vermeiden Sie übermäßige Neigungen!).



ACHTUNG: Achten Sie beim Einsetzen der Hebevorrichtung auf das Stromversorgungskabel und auf die Position der Standfüße.

Die Verpackung besteht aus Karton und der Holzpalette. Auf der Kartonverpackung ist eine Reihe von Symbolen aufgedruckt, die, entsprechend den internationalen Bestimmungen, auf die Vorschriften hinweisen, die beim Laden und Entladen, Transport und Lagerung der Geräte einzuhalten sind.



Prüfen Sie beim Empfang, dass die Verpackung vollständig ist und während des Transports nicht beschädigt wurde.

Eventuelle Beschädigungen sind unverzüglich beim Transporteur zu beanstanden.

Das Gerät ist sobald wie möglich auszupacken, um zu prüfen, ob es unversehrt und unbeschädigt ist.

Ritzen Sie die Kartonverpackung nicht mit scharfen Schneidwerkzeugen ein, damit Beschädigungen der darunter liegenden Stahlblechpaneele vermieden werden.

10.2. Installation

Alle Installationsphasen sind von Beginn der Projektumsetzung an zu bedenken.

Der Aufstellungsort muss mit sämtlichen Versorgungsanschlüssen sowie dem Abfluss für Produktionsrückstände ausgerüstet und angemessen beleuchtet sein und über alle Hygiene- und sanitären Voraussetzungen entsprechend den geltenden Gesetzen verfügen.

Um den Verbrauch zu minimieren und den Verschleiß des Geräts zu verringern, sollte dies nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in Räumen mit sehr hohen Temperaturen aufgestellt werden.

Richten Sie das Gerät durch Einstellen der einzelnen Standfüße horizontal aus.



Um einen einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewährleisten, darf dieses nur in permanent belüfteten Räumen installiert und betrieben werden.



Schließen Sie das Gerät an und lassen Sie es eine zeitlang eingeschaltet (mindestens zwei Stunden), bevor Sie den Betrieb kontrollieren. Es ist möglich, dass während des Transports das Schmieröl des Verdichters in den Kühlkreislauf gelangt ist und die Kapillarröhren verstopft. Dadurch läuft das Gerät einige Zeit ohne Kälte zu

Ziehen Sie die Kartonverpackung nach oben vom Gerät ab.

Prüfen Sie nach dem Auspacken, ob die Ausstattung des Geräts mit Ihrer Bestellung übereinstimmt.

Verständigen Sie im Fall von Unregelmäßigkeiten unverzüglich den Händler.



Lagern Sie das Verpackungsmaterial (Nylonbeutel, Styropor, Klammern ...) nicht in der Reichweite von Kindern!

Entfernen Sie den PVC-Schutzfilm von den Innen- und Außenwänden. Benutzen Sie hierfür möglichst keine Metallwerkzeuge.

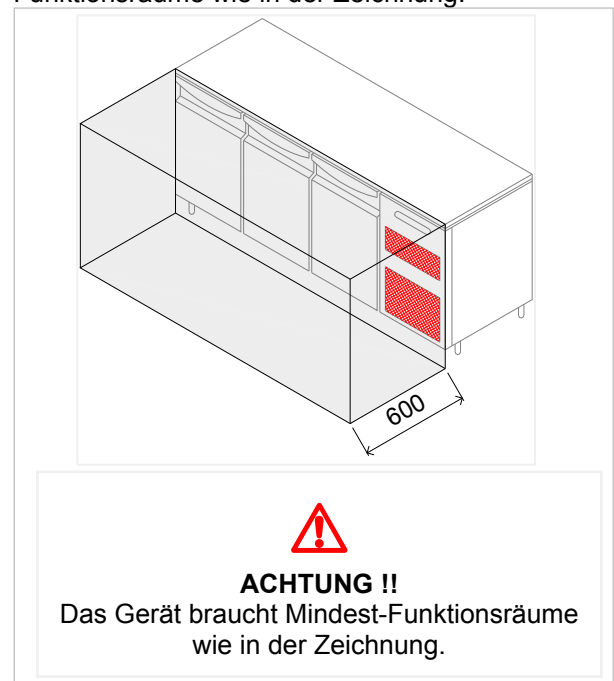


BEGRENZTE STAPELHÖHE: Sowohl beim Transport als auch bei der Lagerung dürfen nicht mehr als 3 Geräte aufeinander gestapelt werden.

erzeugen, bis das Öl in den Verdichter zurückgekehrt ist.



ACHTUNG: Das Gerät braucht Mindest-Funktionsräume wie in der Zeichnung.



10.3. Anschluss an die Stromversorgung

Der Anschluss ist durch autorisiertes und qualifiziertes Personal unter Beachtung der dafür geltenden Gesetze und unter Verwendung geeigneten und vorschriftsmäßigen Materials auszuführen.



Vor dem Anschluss des Geräts an das Stromversorgungsnetz ist zu prüfen, dass die Spannung und die Frequenz mit den Auf dem Typenschild angegebenen Daten übereinstimmen. Dieses ist hinten am Gerät angebracht.

Das Gerät wird für eine Betriebsspannung von 230V 1+N~ 50 Hz geliefert. Auf Anfrage können Geräte für andere Spannungen geliefert werden.



Vor dem Anschluss sicherstellen, dass im Stromversorgungsnetz vor dem Gerät ein Differentialschalter angemessener Leistung zum Zweck des Schutzes des Apparats vor Überlasten und Kurzschlüssen vorgeschaltet ist.

10.4. Kühlanschluss (Ohne Aggregat)

Der Anschluss an separate Verflüssigereinheiten ist gemäß dem beiliegenden Kühlanschlussplan durchzuführen.

Denken Sie daran, dass der Technikraum enthält:

- Ansaugschlauch.
- Flüssigkeitsdruckschlauch.

Diese sind daher mit den entsprechenden Typen an der Verflüssigereinheit zu verbinden.

Nach erfolgtem Anschluss ist das Gerät sorgfältig zu entleeren und danach zu befüllen. Dabei ist

darauf zu achten, dass ein Kältegas verwendet wird, das mit den vorhandenen Komponenten kompatibel ist.

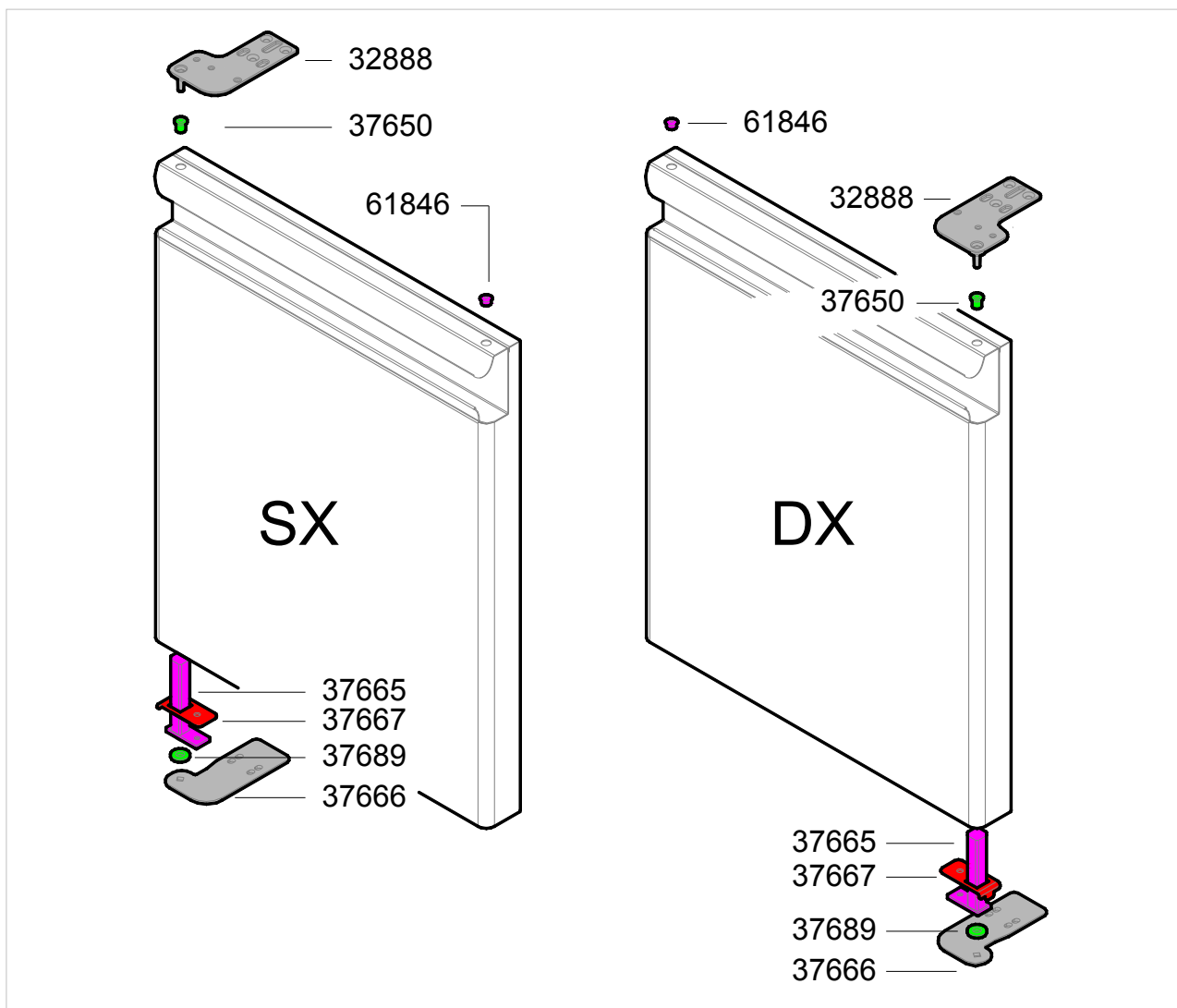
Für die Inbetriebnahme des Geräts sind die elektrischen Verbindungen zwischen den Instrumenten auf dem Bedienfeld und der Verflüssigungseinheit gemäß beiliegendem Schaltplan herzustellen.

10.5. Prüfung

Das Gerät wird in Bedingungen geliefert, so dass es vom Benutzer in Betrieb gesetzt werden kann. Diese Funktionalität wird garantiert vom Bestehen der Tests (elektr. Prüfung - Funktionsprüfung -

ästhetische Prüfung) und von der entsprechenden Zertifizierung mittels den spezifischen Anhängen.

10.6. Reversibilität der Türen



DE

11. ENTSORUNG DES GERÄTS

i Dieses Gerät ist entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE), gekennzeichnet.

! Wenn Sie sicherstellen, dass dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, leisten Sie einen Beitrag zur Vorbeugung von möglichen negativen Folgen für Umwelt und Gesundheit.



Das Symbol auf dem Produkt oder auf der Begleitdokumentation weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht wie normaler Hausmüll

behandelt werden darf, sondern der entsprechenden Sammelstelle zum Recycling von Elektro- und Elektronik-Geräten zugeführt werden muss.

Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen zur Abfallentsorgung.

Weitere Informationen zu Behandlung, Wiederverwertung und Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei der zuständigen örtlichen Behörde, dem Abfallentsorgungsdienst oder dem Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

12. TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS

Das von der Maschine verwendete Kühlmittel ist das Fluid R404a. Im folgenden die Komponenten des Fluids:

PENTAFLUORETHAN (HFC R125)	44%
ETHAN 1,1,1-TRIFLUOR (HFC R143A)	52%
ETHAN 1,1,1,2-TETRAFLUOR (HFC R134A)	4%

IDENTIFIKATION DER GEFAHREN

Die schnelle Verdampfung der Flüssigkeit kann Vereisung verursachen. Das Einatmen von hohen Konzentrationen von Dampf kann Herzrhythmusstörungen, kurzfristige narkotische Wirkungen (einschließlich Schwindel, Kopfschmerzen und geistige Verwirrung), Ohnmächtigkeit oder Tod verursachen.

- Wirkung auf die Augen: Vereisung oder Erfrierungen durch Kontakt mit der Flüssigkeit.
- Wirkung auf die Haut: Vereisung oder Erfrierungen durch Kontakt mit der Flüssigkeit.

- Wirkung des Verschluckens. Das Verschlucken wird nicht als Aussetzungsmittel angesehen.

ERSTEHILFEMASSNAHMEN

Augen: Bei Kontakt unverzüglich das Auge mit reichlich Wasser mindestens 15 Minuten ausspülen. Einen Arzt konsultieren.

Wirkung auf die Haut: Mit Wasser mindesten 15 Minuten lang spülen nach einem exzessiven Kontakt. Wenn nötig, Vereisung pflegen durch leichtes Anwärmen der betroffenen Zone. Sich einem Arzt im Fall von Reizung anvertrauen.

Mündliches Verschlucken: Das Verschlucken wird nicht als Aussetzungsmittel angesehen.

Einatmen: Wenn hohe Konzentrationen eingeatmet werden, an die frische Luft bringen. Person ruhig erhalten. Wenn die Person nicht atmet, künstlich beatmen. Wenn die Atmung schwer ist, Sauerstoff verabreichen. Sich an einen Arzt wenden.

1. ÍNDICE

1. ÍNDICE	1
2. ÍNDICE ANALÍTICO	2
3. NORMAS Y ADVERTENCIAS GENERALES	3
3.1. Informaciones Generales	3
3.2. Garantía	3
3.3. Descripción del Equipo	3
3.4. Placa Descriptiva	4
3.5. Sustitución de Partes	4
4. SEGURIDAD	5
5. USO Y FUNCIONAMIENTO (EVX214 VERSION).....	6
5.1. Descripción de los Mandos	6
5.2. Visualización en la pantalla LED	7
5.3. Funcionalidad	8
6. USO Y FUNCIONAMIENTO (PJEZ VERSION)	11
6.1. Descripción De los Mandos	11
6.2. Funcionalida	12
7. RECOMENDACIONES PARA EL USO	12
7.1. Inactividad prolongada	12
7.2. Recomendaciones para una utilización normal	13
8. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	13
8.1. Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento	13
8.2. Mantenimiento Ordinario	13
9. AVERÍAS.....	14
9.1. Visualización alarmas (EVX214 Versión).....	15
9.2. Visualización de Averías (EVX214 Versión)	16
9.3. Visualización de Averías (PJEZ Versión).....	16
10.INSTALACIÓN	16
10.1. Embalaje Y Desembalaje.....	16
10.2. Instalación	17
10.3. Conexión de la Alimentación Eléctrica	18
10.4. Conexión del Equipo Frigorífico (Modelos Equipados)	18
10.5. Prueba	18
10.6. Reversibilidad De Las Puertas.....	19
11.ELIMINACIÓN DEL EQUIPO	20
12.FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE.....	20
ANEXOS	I

2. ÍNDICE ANALÍTICO

A

Activación / desactivación de la función Overcooling; 8
 Activación de la función Energy Saving; 8
 Activación descongelación manual; 8
 Activación funcionamiento por alta o baja humedad; 8
 Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento; 13
 Alarmas HACCP; 9
 AVERÍAS; 14

B

Bloqueo teclado; 8
 Borrado lista de alarmas HACCP; 10

C

Conexión de la Alimentación Eléctrica; 18
 Configuración del setpoint de trabajo; 8

D

Descripción de los Mandos; 6
 Descripción del Equipo; 3
 Desembalaje; 16

E

Eliminación del Equipo; 20
 Embalaje; 16
 Encendido / apagado de la luz de la cámara; 8
 Encendido y apagado del equipo; 8

F

FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE; 20

G

Garantía; 3

H

Horas de funcionamiento del compresor; 10

I

Inactividad prolongada; 12
 Informaciones Generales; 3
 Instalación; 17

M

Mantenimiento Ordinario; 13

P

Placa Descriptiva; 4
 Programación de la hora y de la fecha; 8
 Prueba; 18

R

Recomendaciones Para el Uso; 12
 Recomendaciones para una utilización normal; 13
 Reversibilidad De Las Puertas; 19

S

SEGURIDAD; 5
 Sustitución de Partes; 4

U

USO Y FUNCIONAMIENTO (EVX214 VERSION); 6

V

Visualización alarmas (EVX214 Versión); 15
 Visualización de alarmas HACCP; 9
 Visualización de Averías (PJEZ Versión); 16
 Visualización de Averías (EVX214 Versión); 16
 Visualización de la temperatura de las sondas; 9
 Visualización en la pantalla LED; 7

3. NORMAS Y ADVERTENCIAS GENERALES

3.1. Informaciones Generales

Este manual ha sido realizado por el fabricante para suministrar las informaciones necesarias a todo el personal autorizado a trabajar con ella. Se aconseja, a aquellos que recibirán las informaciones, de leerlas atentamente y aplicarlas con rigurosidad.

La lectura de las informaciones contenidas en el siguiente documento, permitirá evitar riesgos en cuanto a la salud y a la seguridad de las personas.

Conserve este manual durante toda la vida útil del equipo, en un lugar visible y de fácil acceso, para tenerlo siempre a disposición en el momento en el que sea necesario consultarlo.

Para señalar algunas partes del texto de considerable importancia, o para indicar algunas especificaciones importantes, se adoptaron símbolos particulares, cuyos significados se describen a continuación:



Indica informaciones importantes acerca de la seguridad. Es necesario adoptar un comportamiento adecuado para no poner en riesgo la salud y la seguridad de las personas y no provocar daños.



Indica informaciones técnicas de gran importancia que no se deben desatender.

3.2. Garantía

La garantía del equipo y de los componentes de nuestra producción, tiene una duración de 1 año a partir de la fecha de expedición y consiste en el suministro gratuito de las partes que, a nuestro juicio, resulten defectuosas.

En conformidad con las indicaciones expuestas en el manual, dentro de estos defectos no se

incluyen aquellos generados por un uso incorrecto del producto.

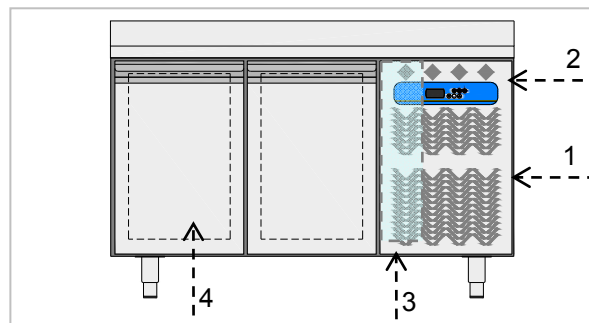
Están excluidos de la garantía los gastos derivados de mano de obra, viajes y transporte.

Los materiales que se sustituyan en el período de garantía, se consideran de nuestra propiedad, y por tanto deben ser restituidos a cargo del cliente.

3.3. Descripción del Equipo

La mesa refrigerada, de ahora en adelante definida como equipo, ha sido diseñada y fabricada para la conservación de los alimentos en el ámbito de la restauración profesional.

- 1) **área de condensación** : se ubica en la parte lateral derecha o izquierda y se caracteriza por la presencia de la unidad condensadora.
- 2) **área eléctrica** : se ubica en la parte anterior de la unidad condensadora y contiene los equipos de control y alimentación, así como los cables eléctricos.
- 3) **área de evaporación** : se sitúa en el interior del compartimiento refrigerado, en la parte derecha o izquierda (ventilados) o posterior (estáticos) y se caracteriza por la unidad evaporadora.
- 4) **área de almacenamiento** : se sitúa en el interior del compartimiento refrigerado (en los modelos con caja refrigerada sobre el compartimiento técnico, también en la zona superior derecha) y se usa para la conservación de los alimentos.



En la parte anterior se encuentran una o más puertas o cajas, que cierran herméticamente el compartimiento refrigerado.

Están disponibles más versiones, en función de las exigencias de uso.

MESAS VENTILADAS TN**(-2°C +8°C) (0°C +10°C)**

Modelo adecuado para la conservación de productos alimentarios frescos, comida precocinada y bebidas.

El período de conservación debe ser limitado.

MESAS VENTILADAS BT**(-20°C -10°C)**

Modelo adecuado para la conservación de productos congelados durante un largo período de tiempo.

3.4. Placa Descriptiva

La placa descriptiva que se representa, debe situarse directamente en el equipo. En la misma se hace referencia a todas las indicaciones indispensables para la seguridad del ejercicio.

- 1) Código del equipo
- 2) Descripción del equipo
- 3) Número de matrícula
- 4) Tensión y frecuencia de alimentación
- 5) Absorción eléctrica
- 6) Clase climática
- 7) Tipo y Cantidad de gas refrigerante
- 8) Símbolo RAEE

CODICE CODE /KODE		1
MODELLO MODEL/MODELL		2
MATRICOLA SERIAL No/SERIEN NR.		3
TENSIONE TENSION/SPANNUNG		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNABME POTENZA		5
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		6
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		7
  		8

3.5. Sustitución de Partes

Antes de realizar cualquier sustitución, activar todos los dispositivos de seguridad previstos.



En particular desactivar la alimentación eléctrica mediante el interruptor diferencial seccionador.

Siempre que sea necesario sustituir componentes desgastados, utilice exclusivamente los recambios originales.



Se declina toda responsabilidad por daños a personas o componentes, que se deriven del uso de recambios no originales e intervenciones que puedan modificar los requisitos de seguridad, sin la autorización del fabricante.

4. SEGURIDAD

 Se recomienda leer atentamente las instrucciones y advertencias contenidas en este manual antes de utilizar el equipo. Las informaciones contenidas en el manual son fundamentales para la seguridad del uso y el mantenimiento de la máquina.

 Conserve cuidadosamente este manual para que lo pueda consultar cada vez que lo necesite.

 La instalación eléctrica ha sido diseñada según la norma CEI EN 60335-2-24.

 Adhesivos particulares muestran la presencia de tensión de red en proximidad de áreas con riesgos en cuanto a la electricidad (aunque estén protegidas).

 Antes de realizar la conexión, asegúrese de la presencia en la red de alimentación, en la parte anterior del equipo, de un interruptor onipolar adecuado, con una apertura mínima de los contactos igual a 3 mm (requerido para equipos suministrados sin el enchufe de conexión a la instalación fija).

El fabricante, en la fase de diseño y construcción, puso particular atención en los aspectos que pueden poner en riesgo la seguridad y la salud de las personas que trabajen con el equipo.

Leer atentamente las instrucciones contenidas en el manual y aquellas que se impartirán directamente, respete, en particular, las relacionadas con la seguridad.

No manipular o eliminar los dispositivos de seguridad instalados. La desobediencia de este requisito puede provocar riesgos graves para la seguridad y la salud de las personas.

Se recomienda simular algunas maniobras de prueba para identificar los mandos, en particular aquellos correspondientes al encendido y apagado, y sus funciones principales.

El equipo debe ser destinado solo al uso para el cual ha sido diseñado; cualquier otro uso se considerará inapropiado.

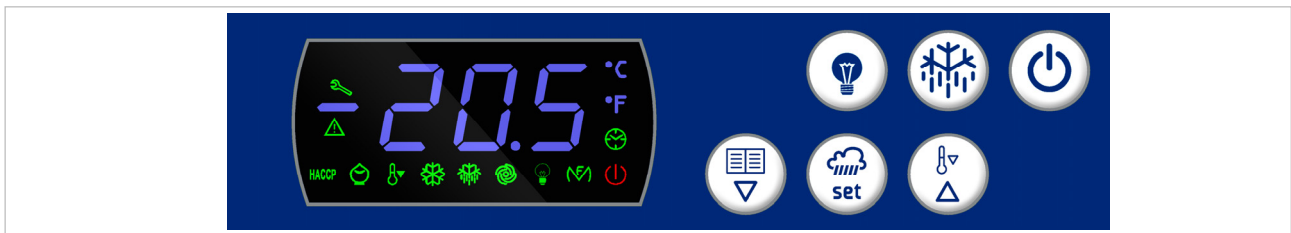
El fabricante se exime de toda responsabilidad por posibles daños a cosas o personas, causados por un uso inapropiado o erróneo.

 Todas las intervenciones de mantenimiento que requieran de una competencia técnica precisa o de particular capacidad, deben ser realizados exclusivamente por el personal cualificado.

Para garantizar la higiene y proteger los alimentos de fenómenos de contaminación, es necesario limpiar cuidadosamente los elementos que estén en contacto directo o indirecto con los alimentos y todas las zonas circundantes. Realizar estas operaciones usando exclusivamente productos detergentes para uso alimentario, evitando productos inflamables o productos que contengan sustancias nocivas para la salud.

En el caso de una inactividad prolongada, además de desconectar las líneas de alimentación, es necesario realizar una limpieza de todas las partes internas y externas del equipo.

5. USO Y FUNCIONAMIENTO (EVX214 VERSION)



5.1. Descripción de los Mandos



Botón ON ... OFF

Si presiona el botón **ON/OFF** se enciende el controlador. Si lo presiona por 2 segundos consecutivos el controlador se apaga.



Botón SET

Si lo presiona durante el funcionamiento normal, le permite configurar el setpoint de trabajo.



Botón de descongelación

Si lo presiona durante el funcionamiento normal,
le permite activar la descongelación manual.



Botón luz

Si lo presiona durante el funcionamiento normal,
le permite encender o apagar la luz.

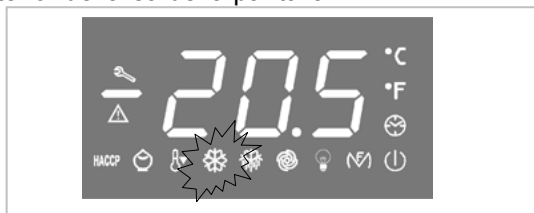


Botones Aumento ... Disminución

Si presiona los botones, en programación setpoint, los parámetros y la humedad disminuirán o aumentarán el valor seleccionado.

5.2. Visualización en la pantalla LED

Están presentes algunas señales gráficas en el interior del área de la pantalla.



Este LED indica el estado (encendido o apagado) del COMPRESOR



Este LED indica la activación de la función ENERGY SAVING



Este LED indica el estado (encendido o apagado) del VENTILADOR



Este LED indica una descongelación en curso



Este LED indica el estado (encendido o apagado) de la LUZ



Este LED indica un estado de alarma HACCP.



Este LED indica el estado (encendido o apagado) de las RESISTENCIAS PUERTA



Este LED indica un estado de ALARMA / AVERÍA.



Este LED indica la activación de la función OVER COOLING



El LED se requiere la limpieza del condensador de filtro.

ES

5.3. Funcionalidad

Encendido y apagado del equipo

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado. Mantenga presionado durante dos segundos el

botón  : el Led  se encenderá / apagará.

Configuración del setpoint de trabajo

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Presione y suelte el botón  : el Led  parpadea. Configure el nuevo setpoint de trabajo

mediante los botones  . Confirme el

nuevo valor mediante el botón .

Encendido / apagado de la luz de la cámara

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Presione y suelte el botón  : el Led  se enciende.

Para apagar la luz, presione nuevamente el botón



Activación / desactivación de la función Overcooling

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado. Pulse durante al menos 4 segundos el botón



: el Led  se enciende. Durante la función Overcooling, el setpoint disminuye 1 °C. Durante la función Overcooling, la descongelación no se activa nunca.

Activación descongelación manual

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no esté en curso la función Overcooling. Pulse durante al menos 4 segundos el botón



: Si la temperatura de la sonda del evaporador no es superior al límite configurado, se activa la descongelación y el Led  se enciende. Terminada la descongelación, el Led  se apaga.

Activación de la función Energy Saving

Transcurrido el tiempo establecido sin que se abran las puertas, se activa la función Energy Saving: el Led se enciende . La función finaliza la primera vez que se abre una puerta.

Activación funcionamiento por alta o baja humedad

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado. Para visualizar el funcionamiento actual, presione



y suelte los botones  y  : la pantalla muestra "rhH" si está activo el funcionamiento por alto porcentaje de humedad, "rhL" si está activo el funcionamiento por bajo porcentaje de humedad.

Para cambiar el funcionamiento, presione durante



al menos 4 segundos los botones  y  : la pantalla muestra "rhH" (funcionamiento por alto porcentaje de humedad) o "rhL" (funcionamiento por bajo porcentaje de humedad).

Bloqueo teclado

Para bloquear el teclado, presione durante al



menos un segundo los botones  y  : la pantalla muestra "Loc" durante un segundo. Si el teclado está bloqueado, no se podrá realizar ninguna operación: cualquier operación provoca la visualización en la pantalla del mensaje "Loc". Para desbloquear el teclado, presione durante al



menos un segundo los botones  y  : la pantalla muestra "UnL" durante un segundo.

Programación de la hora y de la fecha

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.



Presione el botón  durante un segundo: la pantalla muestra "rtc".



Presione y suelte el botón  : la pantalla mostrará "yy" seguido de los últimos dos números del año y el LED  parpadea. Mediante los

botones  y  se puede configurar el año actual.

Presione el botón  para memorizar el dato y pasar a la modificación del mes : la pantalla mostrará "nn" seguido de los dos números del

mes. Mediante los botones  y  se puede configurar el mes actual.

Presione el botón  para memorizar el dato y pasar a la modificación del día: la pantalla mostrará "dd" seguido de los dos números del

día. Mediante los botones  y  se puede configurar el día actual.

Presione el botón  para memorizar el dato y pasar a la modificación de la hora: la pantalla mostrará "hh" seguido de los dos números de la

hora. Mediante los botones  y  se puede configurar la hora actual.

Presione el botón  para memorizar el dato y pasar a la modificación de los minutos: la pantalla mostrará "nn" seguido de los dos números de los minutos. La hora se visualiza en

el formato 24 h. Mediante los botones  y  se puede configurar el valor correcto.

Presione y suelte el botón  o no trabaje durante 15 segundos: el LED  se enciende. Para salir antes del procedimiento, presione y

suelte el botón .

Visualización de la temperatura de las sondas

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Presione el botón  durante un segundo: la pantalla muestra "rtc".

Presione el botón  : la pantalla muestra la temperatura leída por la sonda de la cámara.

Presione el botón  : la pantalla muestra el mensaje "Pb2" (sonda del evaporador). Presione

el botón  para visualizar el valor leído por la sonda del evaporador.

Presione el botón  : la pantalla muestra el mensaje "Pb3" (sonda del condensador).

Presione el botón  para visualizar el valor leído por la sonda del condensador.

Para salir del procedimiento, presione el botón  : la pantalla muestra nuevamente la temperatura leída por la sonda de la cámara.

Alarmas HACCP

El instrumento puede memorizar hasta 9 alarmas HACCP, después de que la alarma más reciente sobrescriba el más antiguo. El instrumento proporciona la siguiente información:

- código alarma
- el valor crítico
- la fecha y la hora en que apareció la alarma
- la duración de la alarma (de 1 min. a 99 h y 59 min., parcial si la alarma está en curso).

Se prevén los siguientes códigos de alarma:

- **AL** : alarma de temperatura mínima
- **AH** : alarma de temperatura máxima
- **id** : alarma entrada micro puerta
- **PF** alarma interrupción de alimentación

 Para evitar memorizar repetidamente las alarmas de interrupción de alimentación, desconecte la alimentación cuando el instrumento esté apagado

 Si la duración de la alarma de interrupción de la alimentación es tal que provoca el error del reloj (código "rtc"), el instrumento no proporcionará ninguna información relacionada con la duración de la alarma

Visualización de alarmas HACCP

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Mantenga presionado el botón  durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "rtc".

Presione varias veces el botón  hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "LS".

Presione el botón  : la pantalla mostrará el código de alarma más reciente (es decir, uno de los códigos antes enumerados seguido del número "1"; mayor es el número que sigue el código de la alarma y más antigua es la alarma).

Mediante los botones  y  se puede correr las distintas alarmas memorizadas.

Para seleccionar una alarma, presione el botón  . el Led **HACCP** deja de parpadear y permanece encendido de manera estable, la pantalla visualiza luego la siguiente información:

8.0	el valor crítico es de 8,0 °C/8 °F
StA	la pantalla visualiza la fecha y la hora en que aparece la alarma
y09	la alarma apareció en 2009 (continúa...)
n03	la alarma apareció en el mes de marzo (continúa...)
d26	la alarma apareció el 26 de marzo de 2009
h16	la alarma apareció a las 16 horas (continúa...)
n30	la alarma apareció a las 16:30 horas
dur	la pantalla visualiza la duración de la alarma
h01	la alarma duró 1 hora (continúa...)
n15	la alarma duró 1 hora y 15 minutos
AH3	la alarma seleccionada

La pantalla visualiza toda información durante 1 segundo

Para salir de la sucesión de información: presione

y suelte el botón  , la pantalla mostrará la alarma seleccionada (en el ejemplo "AH3").

Para salir del procedimiento, presione el botón

 : la pantalla muestra nuevamente la temperatura leída por la sonda de la cámara.

 Si el instrumento no tiene ninguna alarma en la memoria, la etiqueta "LS" no se visualizará.

Borrado lista de alarmas HACCP

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Mantenga presionado el botón  durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "rtc".

Presione varias veces el botón  hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "rLS".

Presione el botón  : se solicita la contraseña para poder borrar las alarmas de la memoria.

Con los botones  y  configure la

contraseña **149** : presione el botón  para confirmar la eliminación de las alarmas.

 Si el instrumento no tiene ninguna alarma en la memoria, la etiqueta "rLS" no se visualizará.

Horas de funcionamiento del compresor

El instrumento puede memorizar hasta 9.999 horas de funcionamiento del compresor, después de que el número "9999" parpadee. Para visualizar las horas de funcionamiento del compresor, siga las siguientes instrucciones. Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Mantenga presionado el botón  durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "rtc".

Presione varias veces el botón  hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "CH".

Presione el botón  para visualizar el dato. Para poner en cero el contador, siga las siguientes instrucciones. Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Mantenga presionado el botón  durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "rtc".

Presione varias veces el botón  hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "rCH".

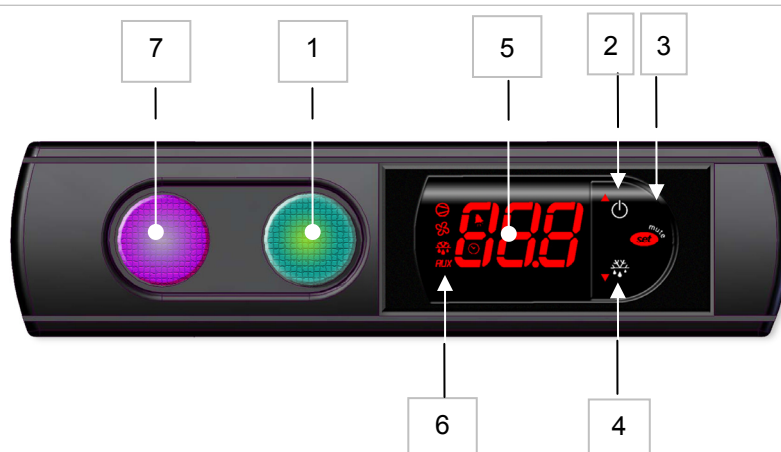
Presione el botón  : se solicita la contraseña para poder poner en cero el contador.

Con los botones  y  configure la contraseña **149** : presione el botón  para

confirmar.

6. USO Y FUNCIONAMIENTO (PJEZ VERSION)

6.1. Descripción De los Mandos



1. Interruptor general (El encendido realizado se comprueba con la iluminación del led verde incorporado)
2. Botón ON/OFF termostato
3. Botón de programación Setpoint
4. Botón de inicio de la descongelación manual.
5. Termostato digital

6. Led del estado de funcionamiento
7. Interruptor alta/baja Humedad (La activación habilita la ventilación constante, aumentando la humedad en la cámara).
7. Botón de encendido de la luz (solo para modelos con puertas de cristal)
- 2 3 4 Botones de modificación de temperatura

6.2. Funcionalidad

Encendido y apagado del Teletermostato

Encendido del instrumento (ON) : presionar por algunos segundos el botón  (durante la presión del botón la pantalla visualiza ON).

Apagado del instrumento (OFF) : presionar por tres segundos el botón . El apagado realizado es confirmado por la visualización del mensaje "OFF" en la pantalla, alternado con la temperatura medida por la sonda correspondiente.

Programación De La Temperatura De Trabajo

La temperatura programada, durante la prueba en la empresa, se muestra presionando el pulsador .

Dicha temperatura permanece visualizada por 5 segundos, durante los cuales se puede modificar accionando, sobre los dos botones, los 2 pulsadores  y  que simbolizan respectivamente el aumento o la disminución de la misma.

Después de 5 segundos, si no se aprietan los botones  y , se visualiza de nuevo la temperatura del compartimiento refrigerado. La temperatura interna del compartimiento puede ser programada por el usuario entre el nivel máximo y mínimo que se muestra en la indicación posicionada en la parte alta de la puerta.

Descongelación

El teletermostato digital controla automáticamente la descongelación del evaporador. La operación de descongelación es señalada por el led correspondiente.

Durante esta fase se recomienda no efectuar operaciones de carga o descarga del compartimiento refrigerado.

El final de la descongelación es dirigido por la sonda correspondiente.

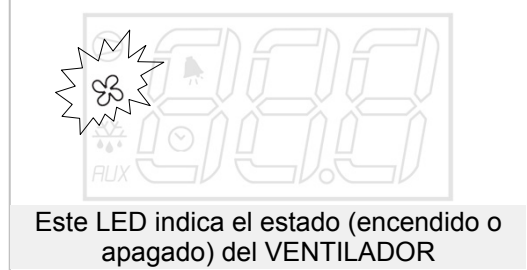
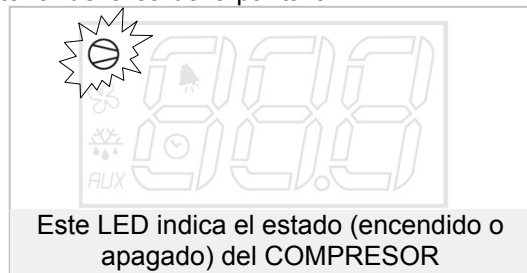
En condiciones difíciles de funcionamiento (condiciones ambientales a elevada temperatura y humedad o después de la introducción de sustancias con alta cesión de humedad) se

recomienda realizar descongelaciones manuales accionando por algunos segundos el botón .



Visualizaciones en la Pantalla LED

Están presentes algunas señales gráficas en el interior del área de la pantalla:



7. RECOMENDACIONES PARA EL USO

7.1. Inactividad prolongada

Si el equipo se mantiene inactivo durante un largo período de tiempo, proceda de la siguiente manera:

1. Accionar el interruptor automático seccionador para desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.

2. Limpiar cuidadosamente el equipo y las zonas circundantes.
3. Cubrir con una capa de aceite alimentario las superficies de acero inoxidable.

4. Realizar todas las operaciones de mantenimiento;
5. Dejar las puertas semicerradas para evitar la formación de moho y/o olores desagradables.

7.2. Recomendaciones para una utilización normal

Aplique las siguientes recomendaciones, para garantizar un uso correcto del equipo:

- Evitar la obstrucción de la zona anterior de la unidad condensadora, para facilitar al máximo la eliminación de calor del condensador.
- Mantener siempre limpia la parte anterior del condensador, utilizando un cepillo suave y evitando el uso de utensilios rígidos o metálicos que puedan dañar el sistema de aletas del condensador.
- Controlar que la superficie de apoyo del equipo sea plana.

- Evitar la introducción de sustancias líquidas o sólidas con temperatura superior a la del ambiente, e introduzca el material solo cuando el equipo haya alcanzado la temperatura de funcionamiento.
- No poner los materiales que se deben conservar, en contacto con las paredes interiores, ya que bloquean la circulación del aire que garantiza la uniformidad de la temperatura interna del compartimento refrigerado.
- Tratar de reducir al mínimo el número y la duración de las aperturas de las puertas.

8. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

8.1. Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, activar todos los dispositivos de seguridad previstos. En particular desactivar la

alimentación eléctrica mediante el interruptor automático seccionador.

8.2. Mantenimiento Ordinario

El mantenimiento ordinario consiste en la limpieza diaria de todas las partes que puedan estar en contacto con los alimentos y en el mantenimiento periódico de los quemadores, de las toberas y los conductos de descarga.

Un mantenimiento correcto permite obtener las mejores prestaciones, una duración prolongada del equipo y un mantenimiento constante de los requisitos de seguridad.

No dirigir chorros de agua directos al equipo ni usar aparatos de alta presión.

Para la limpieza del acero inoxidable no usar estropajos, cepillos ni raspadores de hierro, ya que pueden dejar partículas de hierro que si se oxidan pueden provocar herrumbre.

Para quitar los residuos endurecidos utilizar espátulas de madera, de plástico o jabones de goma abrasiva.

Durante los períodos de prolongada inactividad, cubra todas las superficies de acero inoxidable con un paño protector, mojado con aceite de vaselina, y airear periódicamente los locales.



No usar productos que contengan sustancias nocivas y peligrosas para la salud de las personas (solventes, gasolina, etc.).

Haga que el personal especializado realice **frecuentemente** las siguientes operaciones:

- Realizar periódicamente la limpieza del condensador, utilizando utensilios adecuados (aspiradoras o cepillos suaves).
- Controlar la perfecta estanqueidad de la junta de la puerta y sustituirla si es necesario.
- Limpiar periódicamente el depósito de evaporación de la condensación.
- Controlar que no se hayan aflojado las conexiones eléctricas.
- Controlar la eficiencia de la resistencia de la puerta (en los modelos BT).
- Controlar el funcionamiento del termostato o de la placa de las sondas.
- Controlar la eficiencia de la instalación eléctrica.

9. AVERÍAS

Las informaciones que se brindan a continuación tienen el objetivo de ayudar a identificar y corregir posibles anomalías y disfunciones que podrían presentarse en la fase de uso. Algunos de estos

problemas pueden ser resueltos por el usuario, para todos los demás se requiere una competencia precisa, por tanto, deben realizarse exclusivamente por el personal cualificado.

Problema	Causas	Soluciones
El grupo frigorífico no arranca	Final de descongelación	arranca de nuevo después de una parada de 3'
	Apagado mediante el interruptor general	encendido de nuevo, vuelve a arrancar después de 3'
	Falta de tensión	controlar el enchufe, las tomas, los fusibles o la red eléctrica
	Otras causas	 Si el problema persiste contactar al centro de asistencia.
El grupo frigorífico funciona continuamente enfriando insuficientemente	Local demasiado caliente	airear el ambiente
	Condensador sucio	limpiar el condensador
	Insuficiente estanqueidad de las puertas	controlar las juntas
	Insuficiente cantidad de gas refrigerante	 Contactar al centro de asistencia.
	Válvula de gas caliente parcialmente abierta	 Contactar al centro de asistencia.
	Resistencias siempre insertadas	controlar el temporizador (solo en los modelos con descongelación automática)
	Ventilador del condensador detenido	 Contactar al centro de asistencia.
	Ventilador del evaporador detenido	 Contactar al centro de asistencia.
El grupo frigorífico no se detiene	Sonda averiada	 Contactar al centro de asistencia.
	Teletermostato o termostato averiado	 Contactar al centro de asistencia.
Presencia de hielo en el interior del evaporador	Tubo de descarga obstruido	desmontar y volver a montar el grupo de descarga, después de controlar la limpieza del mismo
	Equipo no nivelado	restablecer el nivel accionando los pies regulables
	Válvula de gas caliente averiada	 Contactar al centro de asistencia.
	Resistencias que no funcionan	controlar la activación de la descongelación (solo en los modelos con descongelación eléctrica)
Rumorosidad del equipo	Vibraciones persistentes	controlar que el equipo no tenga contacto con otros objetos tanto interna como externamente

9.1. Visualización alarmas (EVX214 Versión)

Problema	Causas	Soluciones
En la pantalla parpadea el letrero "AL" y el buzzer emite un sonido intermitente (alarma de baja temperatura del evaporador)	La temperatura detectada por la sonda del evaporador es inferior al valor establecido.	 Contáctese con el centro de asistencia. ➤ Controle el funcionamiento del ventilador del evaporador. ➤ Controle que la instalación no esté descargada.
En la pantalla parpadea el letrero "AH" y el buzzer emite un sonido intermitente (alarma de alta temperatura de la cámara)	La temperatura detectada por la sonda de la cámara es superior al valor establecido.	➤ Controle la temperatura de la cámara ➤ Controle que la instalación funcione correctamente.
En la pantalla parpadea el letrero "id" y el buzzer emite un sonido intermitente (alarma entrada micro puerta)	La entrada de la micro puerta permanece abierta.	 Contáctese con el centro de asistencia. ➤ Controle la micro puerta ➤ Controle la alineación correcta de la puerta
En la pantalla parpadea el letrero "PF" y el buzzer emite un sonido intermitente (alarma de interrupción de la alimentación eléctrica)	Si se verifica una interrupción de la alimentación eléctrica.	➤ Controle la instalación eléctrica.  Para evitar memorizar repetidamente las alarmas de interrupción de alimentación, apague el instrumento antes de desconectar la alimentación eléctrica.
En la pantalla parpadea el letrero "COH" y el buzzer emite un sonido intermitente (alarma de temperatura del condensador)	La temperatura detectada por la sonda del condensador es superior al valor establecido.	 Contáctese con el centro de asistencia. ➤ Airear el ambiente. ➤ Limpiar el condensador.
En la pantalla parpadea el letrero "CSd" y el buzzer emite un sonido intermitente (alarma del ventilador del condensador bloqueado)	La temperatura detectada por la sonda del condensador es superior al valor establecido.	 Contáctese con el centro de asistencia. ➤ Limpiar el condensador. ➤ Controle que los ventiladores del condensador funcionen correctamente.

9.2. Visualización de Averías (EVX214 Versión)

Problema	Causas	Soluciones
En la pantalla parpadea el letrero "Pr1" y el buzzer emite un sonido intermitente (error de sonda de la cámara)	➤ El tipo de sonda no es correcto. ➤ La sonda es defectuosa. ➤ La conexión sonda – tarjeta electrónica no es correcta. ➤ La temperatura detectada por la sonda se encuentra fuera de los límites permitidos por la sonda de la cámara en uso	 Contáctese con el centro de asistencia. ➤ Controle que la sonda de la cámara sea del tipo NTC. ➤ Controle la integridad de la sonda de la cámara. ➤ Controle que la conexión instrumento - sonda sea correcta. ➤ Controle que la temperatura cerca de la sonda de la cámara no se encuentre fuera de los límites permitidos
En la pantalla parpadea el letrero "Pr2" y el buzzer emite un sonido intermitente (error de sonda del evaporador)		
En la pantalla parpadea el letrero "Pr3" y el buzzer emite un sonido intermitente (error de sonda del condensador)		
En la pantalla parpadea el mensaje "rtc" (error del reloj)	Se borró la configuración de la hora actual.	➤ Configure el día y la hora.

9.3. Visualización de Averías (PJEZ Versión)

Señales / Alarmas	Causas
E0 : Error en la sonda de regulación	La sonda utilizada no es compatible con el instrumento usado
	cable de la sonda interrumpido o en cortocircuito
	sensor averiado
E1 : Error en la sonda del evaporador	La sonda utilizada no es compatible con el instrumento usado
	cable de la sonda interrumpido o en cortocircuito
	sensor averiado

10. INSTALACIÓN

10.1. Embalaje Y Desembalaje

Realizar el movimiento y la instalación respetando las informaciones suministradas por el fabricante, reportadas directamente en el embalaje, en el equipo y en este manual.

El sistema de elevación y transporte del producto en el embalaje, prevé el uso de una carretilla elevadora o de una transpaleta; mediante el uso de estos debe prestarse particular atención al balance del peso, a fin de evitar peligros de volcado (evitar inclinaciones excesivas!)



ATENCIÓN : Preste atención al cable de alimentación y a la posición de los pies, cuando esté insertando el dispositivo de elevación.

El embalaje es de cartón y la paleta de madera. En el embalaje de cartón están impresos una serie de símbolos que muestran, según las normativas internacionales, las prescripciones a las que se deberán someter los equipos durante

las operaciones de carga y descarga, transporte y almacenamiento.



Verificar, en el momento de la entrega, la integridad del embalaje y que durante el transporte no haya sufrido daños. Los posibles daños serán inmediatamente impugnados al transportador.

Se debe quitar el embalaje lo antes posible, con el objetivo de verificar la integridad del equipo y la ausencia de daños.

No trabajar el cartón con utensilios cortantes, para no dañar los paneles de acero subyacentes. Quitar hacia arriba el embalaje de cartón. Verifique, después de quitar el embalaje, que las características del equipo correspondan a las ordenadas por usted en el pedido; Si existen anomalías contacte inmediatamente al comerciante.



Los elementos del embalaje (bolsas de nylon, poliestirol expandido, grapas) no se deben dejar al alcance de los niños. Quitar el film protector en PVC de las paredes internas y externas, evitando el uso de utensilios metálicos.



LÍMITE DE APILADO : Tanto en el transporte como en el almacenamiento, el límite máximo de apilado de los equipos es de 3.

10.2. Instalación

Se debe cumplir con todas las fases de instalación, hasta finalizar el proyecto general. La zona de instalación debe estar provista de todas las conexiones de alimentación, de descarga de los residuos de producción, debe estar iluminada adecuadamente y contar con todos los requisitos higiénicos y sanitarios que respondan a las leyes vigentes.

Para optimizar los consumos y reducir el desgaste de la máquina, no la coloque cerca de fuentes de calor o en ambientes con temperaturas muy elevadas.

Proceda a la nivelación del equipo mediante los pies.



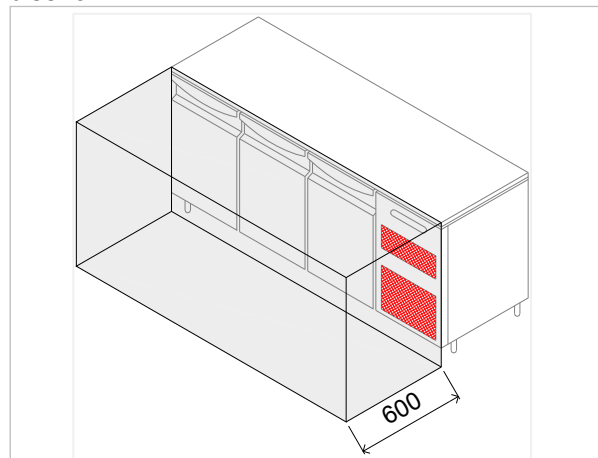
Para garantizar un funcionamiento correcto del equipo, el mismo puede ser instalado y funcionar solo en locales permanentemente ventilados.



Conectar y dejar insertado por un cierto período de tiempo (al menos dos horas) antes de controlar el funcionamiento. Durante el transporte es probable que el aceite lubricante del compresor haya entrado en el circuito refrigerante, obstruyendo los capilares: como consecuencia, el equipo funcionará por algún tiempo sin producir frío, hasta que el aceite no vuelva al compresor.



ATENCIÓN : el equipo necesita espacios mínimos funcionales, como se muestra en el diseño.



ATENCIÓN !!
el equipo necesita espacios mínimos funcionales, como se muestra en el diseño.

10.3. Conexión de la Alimentación Eléctrica

La conexión se debe efectuar por el personal autorizado y cualificado, respetando las leyes vigentes y con el uso del material apropiado y señalado.

 Antes de conectar el equipo a la red de alimentación eléctrica, controle que la tensión y la frecuencia correspondan a los datos de la placa de matrícula, que se encuentra en la parte posterior del equipo.

 El equipo es suministrado con una tensión de funcionamiento de 230V 1+N~ 50Hz. Es

posible obtener un equipo con tensiones diferentes, bajo pedido.



Antes de realizar la conexión, asegúrese de que en la red de alimentación, ubicada en la parte anterior de la máquina, haya un interruptor diferencial con una potencia adecuada, que protege el equipo de sobrecargas o cortocircuitos.

10.4. Conexión del Equipo Frigorífico (Modelos Equipados)

La conexión con la unidad condensadora "remote" se debe efectuar según el esquema frigorífico anexo.

Recordamos que en el compartimiento técnico se encuentran:

- Tubo de aspiración.
- Tubo de descarga del líquido

Estos compartimientos se deben conectar a los modelos correspondientes, ubicados en la unidad condensadora.

Después de realizar la conexión, efectúe una operación cuidadosa de vaciado y sucesiva carga, asegurándose de usar un tipo de gas refrigerante compatible con los componentes del equipo.

Para la puesta en marcha del equipo, realice las conexiones eléctricas entre los instrumentos del panel de mandos y la unidad condensadora, según el anexo del esquema eléctrico.

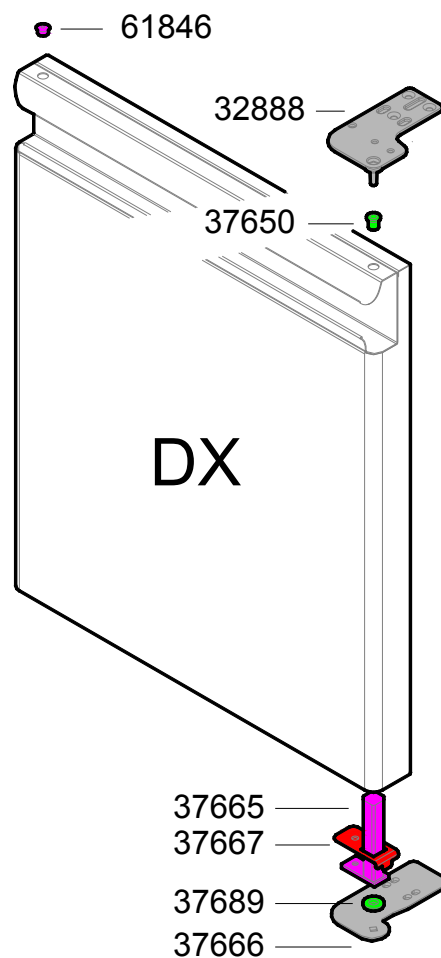
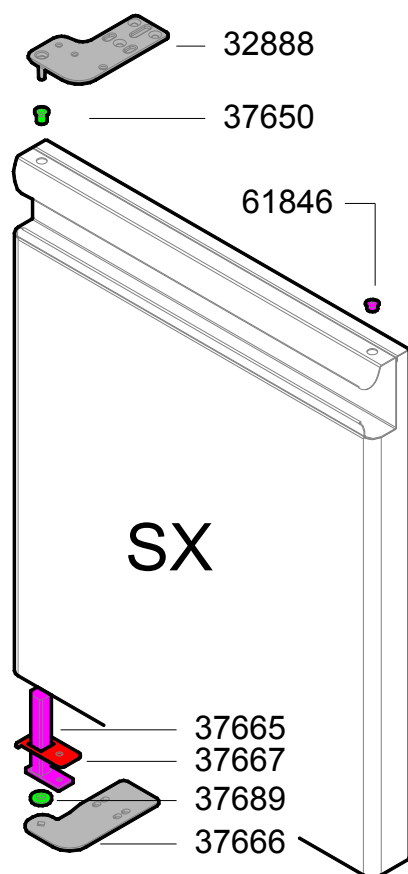
10.5. Prueba

El equipo se entrega listo para ser usado por el adquirente.

Dicha funcionalidad está garantizada por la superación de las pruebas (prueba eléctrica -

prueba funcional - prueba estética) y por las certificaciones correspondientes mediante los anexos específicos.

10.6. Reversibilidad De Las Puertas



ES

11. ELIMINACIÓN DEL EQUIPO

 Este equipo ha sido realizado en conformidad con la Directiva Europea 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 Asegurándose que este equipo sea eliminado de manera correcta, el usuario contribuye a prevenir las potenciales consecuencias negativas para el ambiente y la salud.



El símbolo  sobre el producto o sobre la documentación que lo acompaña, indica

que este producto no debe ser considerado un residuo doméstico, sino que se debe entregar al punto idóneo de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

Elimínelo siguiendo las normativas para la eliminación de los residuos.

Para más información acerca del tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, contacte la oficina local correspondiente, el servicio de recogida de los residuos domésticos o el local donde se ha adquirido el producto.

12. FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE

El refrigerante utilizado en la máquina es el fluido R404a. Los componentes del fluido son los siguientes:

PENTAFLUOROETANO	(HFC	R125)
44%		
ETANO 1,1,1 – TRIFLUOR	(HFC	R143A)
52%		
ETANO 1,1,1,2 TETRAFLUOR	(HFC	R134A)
4%		

IDENTIFICACIÓN DE PELIGROS

La rápida evaporación del líquido puede provocar congelamiento. La inhalación de concentraciones elevadas de vapor, puede causar irregularidad cardíaca, efectos narcóticos a corto plazo (vértigos, dolores de cabeza y confusiones mentales), desmayos o la muerte.

- Efectos en los ojos: Congelamiento o quemaduras por el frío, causados por el contacto con el líquido.

- Efectos en la piel: Congelamiento o quemaduras por el frío, causados por el contacto con el líquido.
- Efectos de la ingestión. La ingestión no está considerada un medio de exposición.

MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS

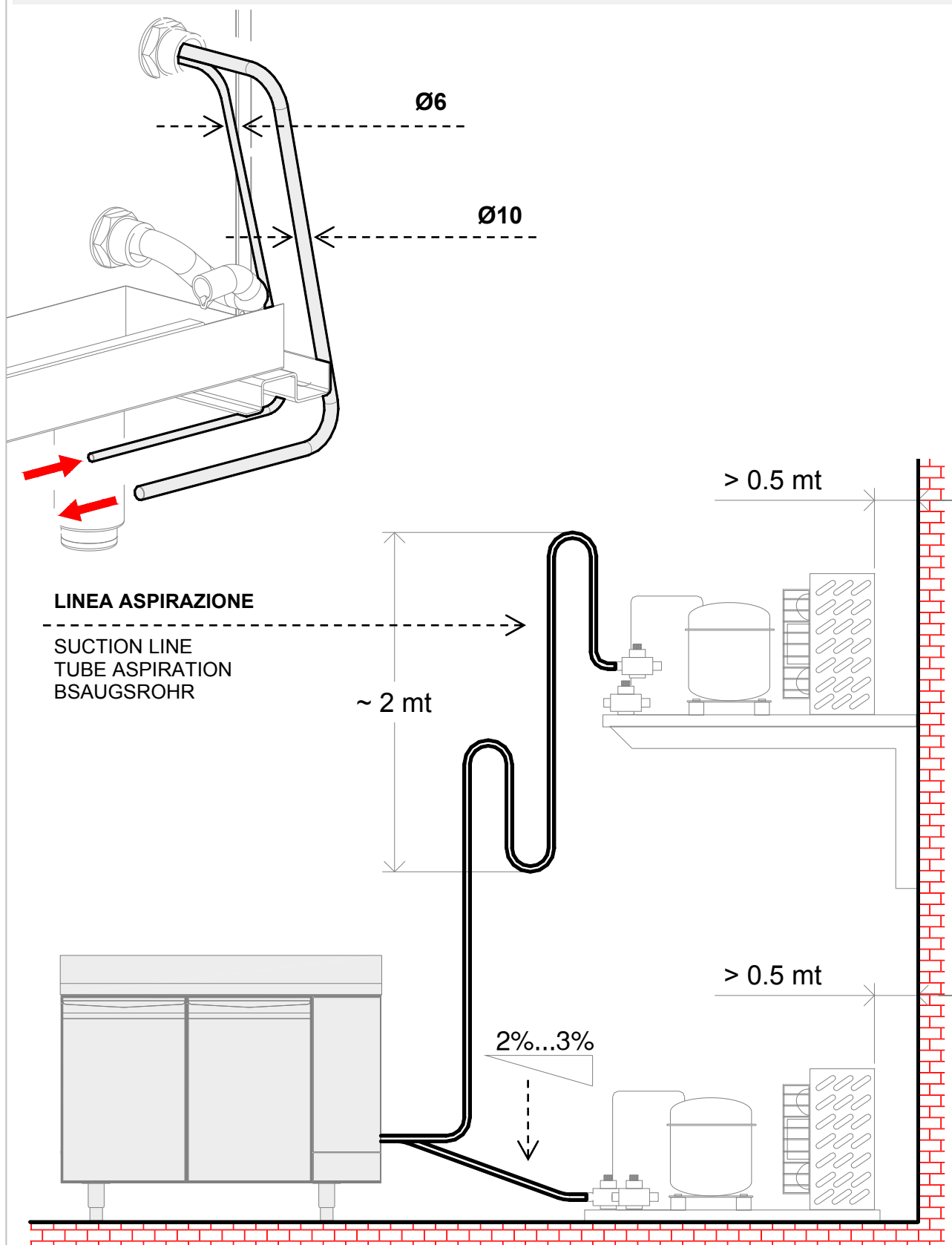
Ojos: En caso de contacto, lavar inmediatamente los ojos con abundante agua por al menos 15 minutos. Consultar un médico.

Efectos en la piel: Lavar con agua por al menos 15 minutos después de un contacto excesivo. Si es necesario, curar el congelamiento, calentando cuidadosamente la zona afectada. Acudir al médico en caso de irritación.

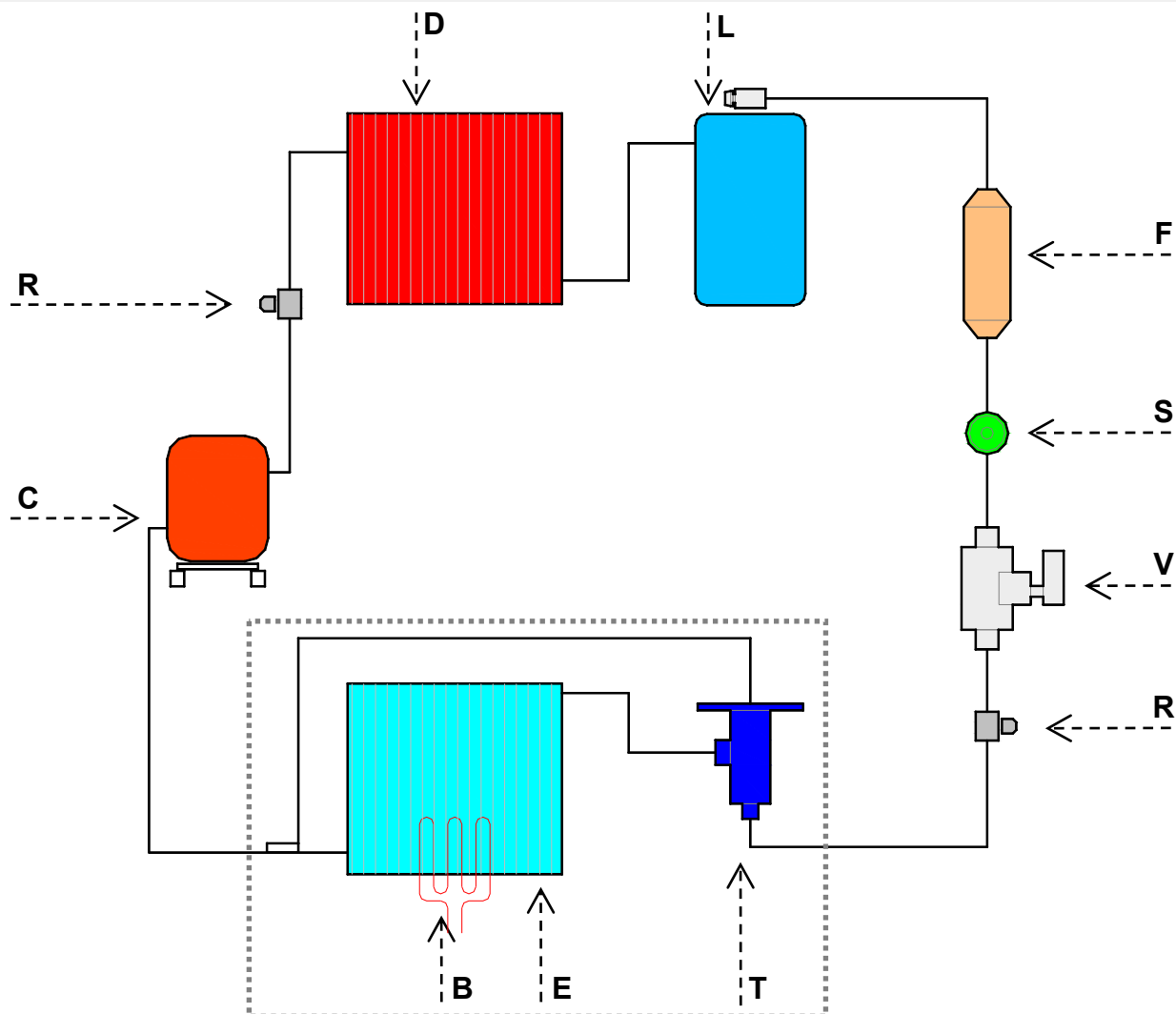
Ingestión oral: La ingestión no está considerada un medio de exposición.

Inhalación: Si se inhalan concentraciones elevadas, trasladar a la persona al aire libre. Mantener tranquila a la persona. Si la persona no respira, proceder a la respiración artificial. Si existe dificultad para respirar, suministrar oxígeno. Acudir al médico.

CIRCUITO FRIGORIFERO PER TAVOLI REFRIGERATI PREDISPOSTI
 REFRIGERATING CYCLE DIAGRAM FOR REMOTE REFRIGERATING TABLES
 SCHEMA DU CYCLE DE REFRIGERATION - TABLES REFRIGEREES SANS COMPRESSEUR
 KÜHLSCHHEMA FÜR KÜHLTISCHE OHNE AGGREGAT



CIRCUITO FRIGORIFERO PER TAVOLI REFRIGERATI PREDISPOSTI
 REFRIGERATING CYCLE DIAGRAM FOR REMOTE REFRIGERATING TABLES
 SCHEMA DU CYCLE DE REFRIGERATION - TABLES REFRIGEREES SANS COMPRESSEUR
 KÜHLSCHHEMA FÜR KÜHLTISCHE OHNE AGGREGAT



	IT	GB	FR	DE	ES
C	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	
R	Rubinetto	Cock	Robinet	Hahn	
D	Condensatore	Condenser	Condenseur	Kondensator	
L	Ricevitore di liquido	Liquid receiver	Collecteur de liquide	Flüssigkeitsempfänger	
F	Filtro deidratatore	Dehydrating filter	Filtre déshydrater	Feuchtigkeitseutzugsfilter	
S	Spia liquido	Liquid pilot light	Témoin de liquide	Kontrolleuchte Flüssigkeit	
V	Valvola solenoide	Solenoid valve	Vanne solénoïde	Solenoidventilator	
T	Valvola d'espansione	Expansion valve	Vanne d'expansion	Ausdehnungsventil	
E	Evaporatore	Evaporator-cooler unit	Evaporateur	Verdampfungseinheit	
B	Resistenza Sbrinamento	Defrosting resistance	Resistance dégivrages	Abtauungswiderstand	

	IT	EN	FR	DE	ES
C	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	
IG	Interruttore Generale	On/off switch	Interrupteur général	Hauptschalter	
SC	Sonda Cella	Room probe	Sonde cellule	Fuhler raum	
SE	Sonda Evaporatore	Evaporator Probe	Sonde évaporateur	Fuhler verdampfer	
S3	Sonda Condensatore	Condenser Probe	Sonde Condensateur	Kerntemperaturfühler	
VC	Ventilatore Condensatore	Condenser Fan	Ventilateur condenseur	Kondensatorventilator	
VE	Ventilatore Evaporatore	Evaporator fan	Ventilateur évaporateur	Verdampferventilator	
VS	Valvola solenoide (gas caldo)	Solenoid valve	Vanne solénoïde	Solenoidventil	
VA	Ventilatore vano tecnico (solo versione predisposta)	Fan (remote refrigeration units model only)	Fan (seulement modèles sans groupe logé)	Fan (nur bei Modellen für Zentralkühlung)	
RSC	Resistenza Scarico	Discharge resistance	Resistance évacuation	Abfluss-widerstand	
RST	Resistenza Stipite	Anti-condensation element	Resistance montant	Widerstand turpfosten	
IRH	On/Off umidità	On/Off humidity	On/Off humidité	EIN/AUS Feuchtigkeit	
REV	Resistenza evapora condensa (solo versione predisposta)	Condensate evaporation heater (remote refrigeration units model only)	Résistance évaporation condensation (seulement modèles sans groupe logé)	Heizelement zur Tauwasserverdunstung (nur bei Modellen für Zentralkühlung)	
RSB	Resistenza Sbrinamento	Defrosting resistance	Resistance dégivrage	Abtauungswiderstand	
PT	Protezione Termica	Safety Thermostat	Thermostate de sur	Sicherheitsthermostat	



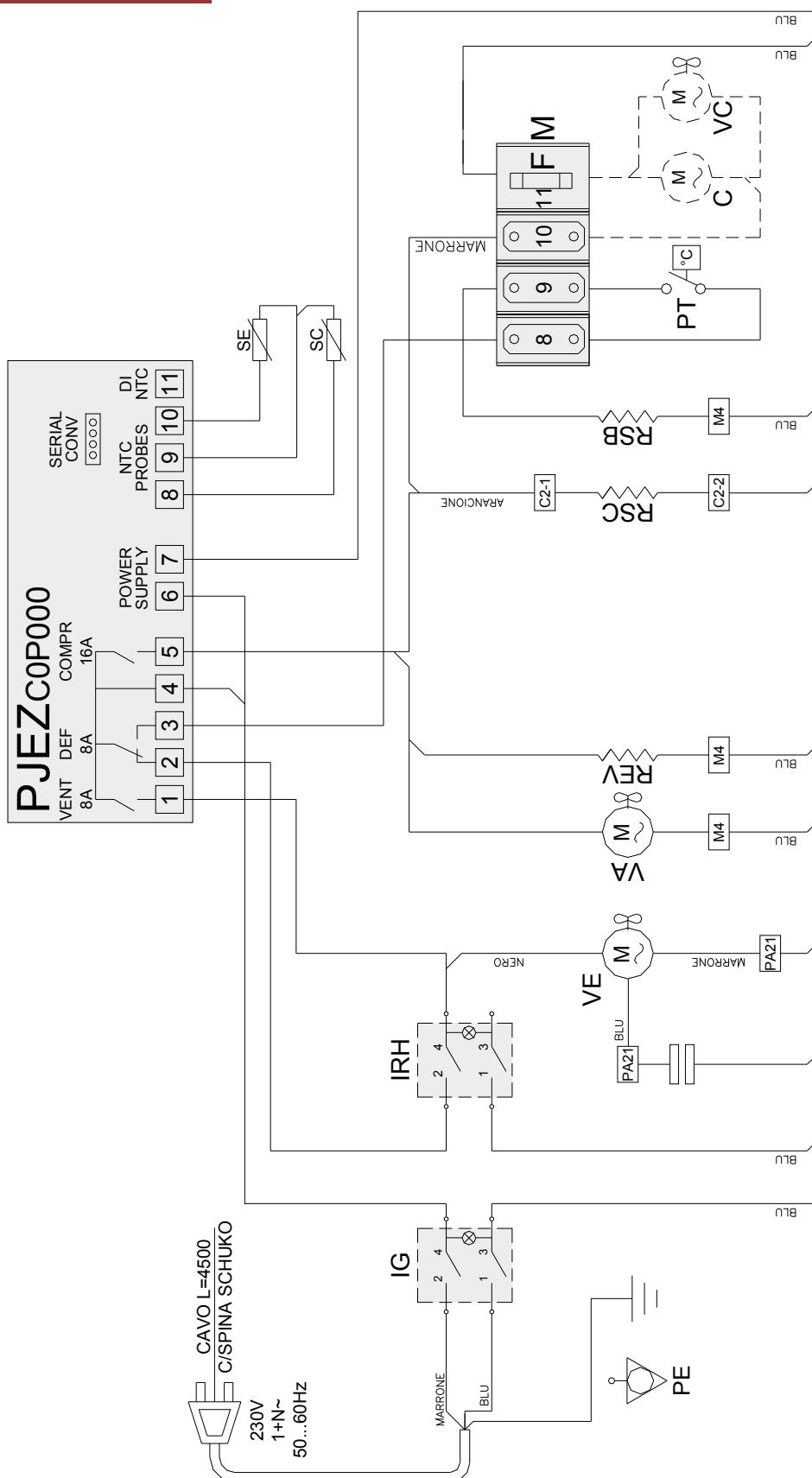
VENTILATED REMOTE VERSION

[illegible]

37478
REVISION 00

PA TN RH%
REMOTE VERSION

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM – SCHALTBIKD
SCHÉMA ÉLECTRIQUE - ESQUEMA ELÉCTRICO



FR

AUX TERMES DE LA LOI, LA PROPRIETE DE CETTE NOTICE EST RESERVEE. IL EST DONC INTERDIT DE LA REPRODUIRE ET/OU DE LA DISTRIBUER SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT SANS NOTRE AUTORISATION.

GB

IN COMPLIANCE WITH THE LAW IN FORCE, IT IS PROHIBITED TO REPRODUCE AND/OR DISTRIBUTE THIS MANUAL IN ANY WAY WITHOUT THE AUTHROISATION OF THE PROPRIETOR

IT

A TERMINI DI LEGGE È RISERVATA LA PROPRIETÀ DI QUESTO MANUALE CON DIVIETO DI RIPRODURLO E/O DISTRIBUIRLO IN QUALSIASI FORMA SENZA NOSTRA AUTORIZZAZIONE

DE

LAUT GESETZLICHER VORSCHRIFT STEHT DIESES HANDBUCH UNTER EIGENTUMSVORBEHALT UND DARF AUS DIESEM GRUND NICHT OHNE UNSERE GENEHMIGUNG VERVIELFACHT U/O IN JEDER FORM AN DRITTE WEITERGEGEBEN WERDEN

ES

DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS DE LA LEY ESTÁ RESERVADA LA PROPIEDAD DE ESTE MANUAL CON EXPRESA PROHIBICIÓN DE REPRODUCIRLO Y /O DISTRIBUIRLO EN CUALQUIER FORMA SIN NUESTRA AUTORIZACIÓN